



# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLIV - N° 13.699  
LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 27 DE OCTUBRE DE 1996 - 96 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAÍS, Bs. 3.00



En esta  
Edición

Exija

PRESENCIA



La separada  
"Iquique: Turismo y  
Negocios" y los  
suplementos  
Reportajes,  
Literaria, Historietas,  
Deportes y TV Guía.

Bolivia lee



Toda la familia a las  
plazas, parques,  
avenidas y calles  
para la jornada de  
lectura (página 2).

Mortalidad

En el mundo, cada  
año mueren  
alrededor de 500 mil  
mujeres por causa  
del embarazo  
(página 2).

"Gancho"

El MNR empezo a  
sacar sus cartas  
electorales  
(página 6).

Azúcar

Empresarios:  
Amenaza  
gubernamental está  
fuera de lugar  
(página 12).

CAF

Enrique García: La  
economía boliviana  
está mejor que hace  
10 años (página 11).

Militar

El Jefe del Comando  
Sur de EE.UU.  
llegará en  
noviembre a Bolivia  
(página 7).

"Barbas  
chocas"

Luis Amado  
Pacheco volvió a su  
antigua celda, en  
San Pedro (página 8).

El Dólar

1\$US = 5,19 Bs.

## Comandante del Ejército asegura que ellos forman "hombres" Seguirán "chocolateando" a conscriptos en cuarteles

"Está establecido que así sea en los reglamentos", dice el general Hernán Aguilera Bianchi, quien confiesa que cuando era cadete fue objeto de abusos. Anuncia que el Ejército está creando una repartición especializada en derechos humanos.

Al comandante del Ejército, general Hernán Aguilera Bianchi, le parece muy extraño que se haya desenterrado el caso del ex conscripto José Luis Mariscal, quien hace dos años fue brutalmente golpeado, y asegura que el culpable, entonces subteniente Marco Antonio Espinoza Cortés, fue sancionado.

Sin embargo, dice que si se pide al Ejército, se podrían ampliar las investigaciones, aunque cree que será muy difícil porque el hecho se produjo en 1994 y, en este momento, los jefes ya están en la reserva activa.

Admite que se cometen excesos en los cuarteles, pero los considera hechos aislados y no institucionales. Además, asegura que los infractores son sancionados, incluso con su baja de la institución.

El Comandante del Ejército prefiere llamar a las "chocolateadas" "ejercicios" que sirven para formar soldados y "hombres", porque los cuarteles no son liceos de señoritas.



LIBRADOS AL AZAR.- Como todo joven, los conscriptos andan jugando a empujones; pero, no falta el que les quita a golpes la sonrisa.

Página 7

Prefieren la humillación al retorno

## Se fueron casi dos millones de bolivianos

1.200.000 viven en Argentina, 400.000 en Brasil, 200.000 en EE.UU., 4.000 en España, 2.235 en Suecia y 2.000 en México.



MORENOS POR EL MUNDO.- Una banda de músicos suecos toca para los bailarines bolivianos que radican en Suecia

La mayoría de los 400 mil bolivianos que están asentados en Brasil, sobre todo en la ciudad de São Paulo, comen, duermen y trabajan en un mismo lugar por un sueldo que jamás les devolverá la salud perdida. Se conocen casos de maquinadores que pedalean hasta quedar paralíticos.

La situación de los "bolitas" que en Argentina suman 1.200.000 no es menos dramática, puesto que viven en casas de madera y hojalata y son despreciados hasta por sus propios hijos.

REPORTAJES

Propone a Miguel Urioste

## Araníbar no será candidato del MBL

El jefe del MBL pide a Juan del Grano que le deje el camino libre a Urioste. El le contesta que lo pensará.

De forma sorpresiva, el jefe de los "trigo limpio", Antonio Araníbar Quiroga, convocó anoche a los medios de comunicación para anunciar su decisión de no ser uno de los pre-candidatos de su partido para las elecciones del '97, junto a Miguel Urioste y Juan del Grano.

Solicitó a del Granado que lo imite y retire su nombre de cualquier postulación a la candidatura presidencial; sin embargo, este último dice que debe ser el partido el que responda a "Toño"; aunque, de todas formas, él lo pensará y verá qué hará al respecto.

Página 6



DEMOCRACIA.- Araníbar asume una actitud poco usual: ceder su lugar.

El martes llegarán argentinos y paraguayos

## Miércoles, otros países analizarán el Pilcomayo

El ministro de Desarrollo Sostenible está dispuesto a comer pescado del Pilcomayo para demostrar que no está contaminado y que los estudios realizados en Bolivia son profesionales

me con el que se hizo la evaluación de las aguas.

Jarmusz está dispuesto a consumir pescado del río para confirmar que nadie se morirá por comerlo. Sin embargo, reportes desde la zona informan de un grave grado de contaminación y hablan de 6.000 damnificados.

El gobierno asegura que hará cumplir las normas ambientales en el país y afirma que apretará el paso para que las empresas se ajusten a ellas en el plazo establecido, que vence en diciembre del año 2000.

Páginas 9 y 10

En cinco departamentos

## Hay 18 ciudades para frenar la migración



Yacuiba, una de las ciudades intermedias

Están en Santa Cruz, Chuquisaca, Tarija, Potosí y La Paz. Dotadas de servicios básicos, pueden convertirse en polos de desarrollo.

Se trata de Montero, Puerto Suárez y Quijarro, y Camiri, en Santa Cruz; Villazón, Llallagua, Tupiza y Uyuni en Potosí; Monteagudo, Nor Cinti y Tomina, en Chuquisaca; Yacuiba, Villamontes y Bermejo, en Tarija, y Caranavi, Patacamarca, Achacachi, Desaguadero y Viacha, en La Paz.

PRESENCIA del País

## Subsecretario de salud

## Muerte de una madre trae problemas sociales

El subsecretario de Salud, Javier Tórrez Gómez Caballero, indicó que la mortalidad materna en Bolivia sigue siendo alta y que lo más doloroso es perder a una madre, porque su muerte deja una serie de problemas a la sociedad y a la familia.

La autoridad agregó que éste es uno de los dramas que aún afecta con fuerza a la sociedad boliviana, a las familias que pierden a una serie de circunstancias por la muerte de una madre.

La madre cumple un papel importante en el hogar, es la persona que se ocupa de los hijos, de su educación y de la crianza, por eso su ausencia genera problemas de todo tipo, a veces hasta económicos, pues es la responsable de llevar adelante la casa. "Es triste, dramático ver a los niños huérfanos, que notar la ausencia de su madre", acotó la autoridad.

Por este motivo, según Tórrez

Gómez, el gobierno en la presente gestión inició la aplicación del seguro de maternidad y niñez, y desde el 1º de julio atiende en forma gratuita a las madres, ofreciéndoles cuatro consultas prenatales, atención del parto o complicaciones relacionadas con el embarazo.

En este mismo seguro son atendidos los niños menores de cinco años, en Infecciones Respiratorias Agudas (IRAs) y Enfermedades Diarréicas Agudas (EDAs). Según informes oficiales, hasta la primera quincena de octubre unas 200 mil madres y niños se beneficiaron con el seguro.

Por su parte, el director del Seguro de Maternidad y Niñez, Mario Galindo, explicó que se cuenta con 1.5 millones de dólares en el Fondo Compensatorio, de los que se utilizó un promedio del 60% en distritos donde la demanda ha sido importante.

## En el mundo, cada año

## Alrededor de 500 mil mujeres mueren por causa del embarazo

En Bolivia la mortalidad materna es de 390 por año, pero en zonas del Norte de Potosí y de Chuquisaca esta cifra se eleva a 1.000. Causas principales: abortos, hemorragias e hipertensión.

principalmente mueren por complicaciones de los abortos. Bolivia aporta a esta cifra casi 100 mil mujeres muertas cada año.

Hasta el momento, los estudios efectuados por la autoridad del libro dan cuenta que al 80% de los fallecimientos de las madres está directamente relacionada con el embarazo.

En los países en desarrollo, se han considerado como causas principales de muerte de madre hemorragias, sepsis, órdenes de hipertensión, eclampsia, parto obstruido, muerte del útero y aborto séptico.

Koblinsky indica que Bolivia es el 30% de los abortos a riesgo ocasiona la muerte materna, las hemorragias provocan el 26% de las muertes, y la hipertensión genera el 10% de los fallecimientos, aunque durante el embarazo se producen más fallecimientos.

## LAS ANEMÍAS

Por otro lado, los mismos estudios han establecido que más de 150 mil mujeres en Bolivia son o serán madres anémicas. En el mundo son millones de mujeres las que sufren también la anemia y otras patologías como malaria, hepatitis, tuberculosis o diabetes que se agravan por el embarazo y que indirectamente pueden causar la muerte.

Según las investigaciones de Koblinsky, alrededor del 20% de las muertes maternas pueden atribuirse a estas enfermedades en las regiones.



La madre en países como el nuestro están expuestas a problemas de salud durante su embarazo.

problemas, pues se eleva en un 50% la probabilidad de que los hijos menores de cinco años, que dependían de su cuidado, también mueran.

## PREOCUPANTE

La misma autoridad asegura que "cerca de tres de cada cinco muertes maternas ocurren en Asia". En África mueren menos mujeres, sin embargo, se enfrentan a más posibilidades de muerte, porque se embarazan con mayor frecuencia, y mueren más a menudo una vez que están embarazadas, pues 640 de ellas fallecen por cada 100 mil nacidos vivos.

En tanto en Latinoamérica, cada año llegan a morir 34 mil mujeres por las mismas causas relacionadas al embarazo, pero

se registran 26% de las muertes, y el 10% de los fallecimientos.

Según las investigaciones de

Koblinsky, alrededor del 20%

de las muertes maternas

se deben atribuirse a estas enfermedades en las regiones.

## LLEGARON TUS AMIGOS



BUSCALOS EN TUS TIENDAS AMIGAS...

**Bata Manaco**  
POR TODA COMPRA RECLAMA TU REGALO  
Y TU INSIGNIA DE MIEMBRO DEL CLUB  
"LOS GUARDIANES DE LA NATURALEZA"

**Bubble guimmers**

tus verdaderos amigos de aventura

## Niños, jóvenes y adultos están convocados

## Por segunda vez, hoy Bolivia se moviliza por la lectura

A partir de las 10:00 y por espacio de 120 minutos las plazas, parques y avenidas de las capitales departamentales y provinciales serán escenarios de la jornada de lectura.

Por segunda vez en lo que va de 1996, el país se movilizará hoy por la lectura. Las plazas, parques, avenidas y calles de las capitales departamentales y provinciales serán escenarios de la jornada que busca destacar la importancia de la lectura en la formación de las personas, según señalaron las autoridades de la Secretaría Nacional de Educación.

El subsecretario de Educación Preescolar, Primaria y Secundaria, Javier Aguilar, apostó ayer por el éxito de la jornada, aunque aclaró que la movilización por sí sola no constituye la solución a las graves deficiencias de falta de lectura de los bolivianos.

"El tema de la lectura es profundamente crítico en nuestro país y la respuesta no es una jornada de lectura para tomar conciencia, sino que la solución a los problemas de la lecto-escritura en Bolivia viene por el lado de la reforma educativa, por el lado de un nuevo currículum, de un nuevo enfoque de la enseñanza en la escuela", aseguró la autoridad.

Por su parte, el secretario de Educación, Juan Carlos Pimentel, aclaró que la jornada de hoy no tendrá similitudes con la primera experiencia efectuada el pasado 28 de julio.

Explicó que en esta oportunidad la asistencia de los profesores, estudiantes y padres de familia no es obligatoria, sino voluntaria y que busca iniciativas para fortalecer el hábito de lectura.

En realidad esta nueva movilización comenzó el pasado viernes 25 de octubre en

**Movilización Nacional**  
27 de octubre de 1996



El afiche movilizador

Rodolfo Romero, de la CLAT  
Latinoamérica está frustrada

Los pueblos latinoamericanos no advirtieron grandes resultados de los ajustes que se aplicaron hace más de 10 años en la región, se encuentran frustrados, pues las riquezas se concentran en pocas manos y la población está cada vez más pobre.

Esta reflexión fue lanzada por el Secretario General Adjunto de la Central Latinoamericana de Trabajadores (CLAT), con sede en Caracas, quien al analizar la pobreza de los países de la región, dijo por ejemplo que de 200 millones de personas que constituyen la Población Económicamente Activa (PEA), más del 50%, es decir unas 120 mil personas viven desocupadas, y hay otro porcentaje importante de mano de obra subutilizada.

En este sentido el sentimiento que predominó en el corazón de los latinoamericanos, en las armas de casa, en los jóvenes que incursionan en el mercado laboral es de frustración y se va acumulando un profundo resentimiento, y ahora se hallan en una etapa de transito, entre ver cómo soportar esta amarga situación y la reacción que pudiera tener.

Consideró que hasta el momento los gobernantes que pasaron por los países latinoamericanos, aun los actuales, están equivocados porque creen que los pueblos tienen una capacidad de resistencia y de tolerancia por tiempo indefinido y eso no es cierto.

"Se pueden producir estallidos sociales en el que no sólo participan los sectores pobres, sino también los profesionales que no tienen que comer", puso someter al hambre a la población en la peor forma de violación de los derechos humanos, aseguró Romero.

Según el sindicalista lo más grave de estos ajustes económicos, es el impacto que provoca en la niñez, "es tan delicada la situación de los niños trabajadores y los niños de la calle, que estamos volviendo al origen del desarrollo histórico del movimiento obrero, cuando una de sus primeras luchas fue suprimir el trabajo infantil".

Esto es dramático, pues los niños no deben trabajar, porque someterlos a labores es violar sus derechos, ellos están en la etapa de formarse y jugar, concluyó.



El dirigente de la CLAT, Rodolfo Romero

## Apoyo logístico a la jornada de lectura

Son 44 las instituciones que coadyuvan a la jornada de lectura que miles de estudiantes y padres de familia efectúan hoy en todo el país, según la Secretaría Nacional de Educación.

Ellas son: Ministerio de Desarrollo Humano, Secretaría Nacional de Educación, prefecturas departamentales, gobiernos municipales, direcciones departamentales de educación, Asociación de Colegios Particulares, Asociación de Instituciones de Promoción y Educación, Asociación de Escritores, Asociación de Libreros "Moral, Andrés de Santa Cruz", Acción Cultural Loyola y Ane.

También participan el Banco de la Nación, Centro Boliviano de Investigación y Acción Educativa (CEBIAE), Cámara Boliviana del Libro, Centro de Multiservicios Educativos e Interculturales, Centro Educativo Sobre Estupor (CESE), Centro de Madres, Clubes de Libros, Cruz Roja Boliviana, Comisión Episcopal de Educación, Defensoría de los Niños Internacionales, Educación en Población, Editorial Santillana, Embajada de Francia, Embajada de Estados Unidos, Embajada de México y la Embajada de Israel.

Asimismo, las autoridades confirmaron que el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), Fuerzas Armadas, Fe y Alegría, Scouts, Instituto Pontificio Tomás Kardinal, Biblioteca Popular, Proceso, Policía Boliviana, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, Red El Chasqui, Sistema Educativo Antidrogas y Movimiento Social (SEAMOS), Servicios Educativos Iglesia Local, Universidad Boliviana, UNESCO, la Vicaría Pastoral Educacional se sumarán al esfuerzo.

Además se habilitarán 100 plazas, parques y avenidas de todas las capitales departamentales y provinciales para la jornada de lectura.

En la ciudad de La Paz se instalarán puestos de lectura en la plaza de los Héroes, en la plaza 26 de Julio, plaza Murillo, plaza Abaroa y Obras.

En otras zonas como la Provincia de Lima, Marañay, Distrito de Victoria, Subcalca, Distrito de Max Paredes, plaza Murillo, plaza Quiroga Santa Cruz y zona sur.

Tejar también se instalarán 100 plazas para la lectura. Los estudiantes podrán acudir tanto a las plazas de las diferentes zonas.

# SOLO UNA VEZ AL AÑO VENTA DE TAPETES PERSAS

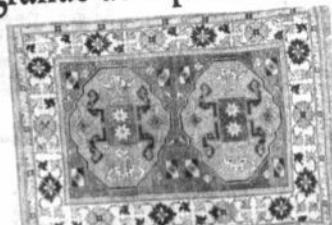
La selección más grande de tapetes Persas, anudados a mano, jamás exhibida en lugar alguno

Ahora con 60 a 70% de descuento

**Azhar's Oriental Rugs®**



▲ \$1,475.00 Persa Bidjar 100% lana  
148 nudos pp.



▲ Persa Shiraz antiguo 100% lana  
3.60 x 2.70m teñidos vegetales



▲ Persa Heriz semi-antiguo 100% lana  
2.70 x 3.60m teñidos vegetales



▲ Persa Sena antiguo 100% lana  
2.40 x 3.0m teñidos vegetales

¡Usted está seguro de encontrar  
el tapete que ha estado buscando!

En Azhar's, encuentra miles y miles de estos magníficos  
tapetes orientales en cualquier diseño imaginable, tamaño,  
forma, estilo y color.

Elige un exquisitamente detallado y lustroso tapete de seda o  
de lana, (Tabrices, Qums, Kashans, Nains) geométricos tri-  
bales, (Herizes, Serapi, Qasqai, Bidjars, Kazaks, Ushaks,  
Bokharas) un Dhurrie, lleno de color, un Punto de Cruz o  
bien, seleccione uno de nuestra famosa Colección Premier,  
anudados a mano, semiantiguos/antiguos, persas. Llenos de  
color, intensos y dramáticos, son hechos 100% con teñidos  
vegetales e hilos trabajados a mano y provienen de villas a  
través de Heriz, Serapi, Hamadan, Shiraz, Mir, Sarabend,  
Meshed, Bakhtiari, Feraghan y otras.

En esta Colección Premier, se combina la autenticidad tribal,  
con el encanto de lo primitivo.

En Azhar's ¡los tenemos todos!

Así que, ¡corral!, venga a Azhar's ahora, y regálese una ganga  
que embellezca su hogar hoy y por siempre.

**Azhar's Oriental Rugs**



Los más finos tapetes, la más grande selección, los más grandes ahorros. Usted lo tiene todo en Azhar's



▲ Persa Shiraz semi-antiguo 100% lana  
2.70 x 3.60m teñidos vegetales



▲ Persa Hamadan semi-antiguo 100% lana  
1.80 x 2.70m teñidos vegetales



▲ \$620.00 Persa Isfahan 100% lana  
1.20 x 1.80m 224 nudos pp.



▲ Persa Sena antiguo 100% lana  
2.70 x 3.60m teñidos vegetales



▲ Persa Heriz antiguo 100% lana  
2.40 x 3.00m teñidos vegetales



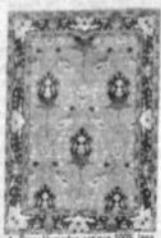
▲ Persa Shiraz semi-antiguo 100% lana  
2.70 x 3.60m teñidos vegetales



▲ Persa Sena semi-antiguo 100% lana  
1.20 x 1.80m teñidos vegetales



▲ Persa Feraghan antiguo 100% lana  
2.40 x 3.0m teñidos vegetales



▲ Persa Hamadan antiguo 100% lana  
1.50 x 2.40m teñidos vegetales



▲ Persa Shirvan semi-antiguo 100% lana  
2.70 x 3.60m teñidos vegetales



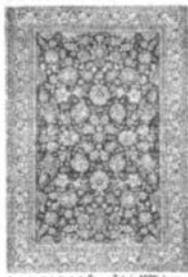
▲ \$1,415.00 Persa Kashan 100% lana  
1.80 x 2.70m 224 nudos pp.



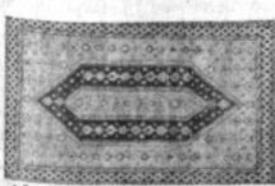
▲ Persa Shiraz antiguo 100% lana  
2.70 x 3.60m teñidos vegetales



▲ Persa Shirvah semi-antiguo 100% lana  
2.40 x 3.0m teñidos vegetales



▲ \$2,088.00 Persa Tabriz 100% lana  
2.40 x 3.0m 224 nudos pp.



▲ Persa Bidjar antiguo 100% lana  
2.40 x 3.0m teñidos vegetales

Ordene por  
teléfono  
hoy mismo

**Azhar's Oriental Rugs**

**NUEVA TIENDA**

**SANTA FE DE BOGOTÁ D.C.**

Calle 94 No. 21-40  
(1) 610-0358 610-3085 218-2100

**MIAMI, FL. Dadeland Mall**  
Adentro, al lado de Lord & Taylor  
(305) 666-3451 Fax: 666-6832

**HOUSTON, TX. Houston Galleria #1**  
Adentro, 2do. nivel, entre Neiman Marcus y Lord & Taylor  
(713) 621-3461

**ATLANTA, GA. North Point Mall**  
Adentro, al lado de Lord & Taylor  
(404) 442-6745

**MIAMI, FL. Omni Int'l Mall**  
Adentro, 2do. nivel, al lado de Sally Shores  
(305) 358-8282 Fax: 358-8383

**MCALLEN, TX. La Plaza Mall**  
Adentro del Mall  
(210) 631-7153

**MEXICO, D.F. Col. Anzures**  
Intersección de Mariano Escobedo y Reforma  
(525) 254-5794 254-5778

**FT. LAUDERDALE, FL. Galleria Mall**  
Adentro, 2do. nivel, entre Sally y Lord & Taylor  
(305) 568-5951 Fax: 568-0763

**PENINSULA PINES, FL. Pembroke Lakes Mall**  
Adentro, en frente de Burdines  
(305) 433-2212

**MONTERREY N. L. México**  
Adentro Galerías Monterrey  
(83) 47-72-22

**N. MIAMI BEACH, FL. Aventura Mall**  
Adentro, 2do. nivel, al lado de JC Penney  
(305) 933-0273

**ATLANTA, GA. Phipps Plaza**  
Adentro, 2do. nivel, al lado de Lord & Taylor  
(404) 261-4335

**GUADALAJARA Jal., México**  
Intersección de La Paz y Unión  
(36) 16-36-12



Director: Juan Cristóbal Soruco Quiroga  
Editor General: Jaime Humérez Seleme  
Jefe de Redacción: Juan Carlos Marañoán Albarracín

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1996

## El desarrollo solidario

Como un aporte a la Cumbre Mundial de Alimentación, que se realizará en Roma/Italia, entre el 13 y 17 de noviembre próximo, patrocinada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Pontificio Consejo Cor Unum, que coordina la actividad humanitaria de la Iglesia Católica a nivel mundial, ha elaborado el documento "El hambre en el mundo. Un desafío para todos: el desarrollo solidario".

En tiempos en que priman la exaltación de la competencia y el consumo sin freno, la concentración de la riqueza en grupos cada vez más reducidos, el olvido creciente de las obligaciones sociales, la desarticulación de los Estados, la presencia dominante de las transnacionales, la indiferencia de las naciones industrializadas ante la extendida pobreza, y la hegemonía unipolar, que se traduce en acciones y actitudes cada vez más prepotentes de la nación más fuerte del planeta, frente al hecho dramático de que alrededor de 841 millones de seres humanos sufren hambre mientras la producción mundial de alimentos subió en 18% en los últimos años, el documento del Consejo Cor Unum se constituye en un severo llamado de atención sobre el rumbo que va tomando el mundo, y de la necesidad de cambiarlo si se quiere mantener la paz y la seguridad.

El Consejo Cor Unum desentraña las causas políticas, sociales, económicas y culturales que están detrás de esa situación de injusticia. Así, señala, como los factores que permiten el hambre en el mundo, los actuales sistemas no equitativos de producción y distribución de alimentos, la deuda externa de los países en desarrollo, la privación de alimentos como arma política y militar (poniendo como ejemplo, la política de Stalin en contra de los ucranianos, en 1930; lo ocurrido en la ex Yugoslavia, el bloqueo a Biafra en la década de 1970 y el embargo por motivos políticos a Cuba e Irak); el incumplimiento por parte de las naciones industrializadas del acuerdo adoptado en 1972, en sentido de destinar el 0,70% de su Producto Bruto Interno (PIB) y no sólo el 0,33% como lo hacen actualmente, y la política agrícola de la Unión Europea que va en desmedro de la producción de los países más pobres, entre otros.

Además, el Consejo Cor Unum denuncia "las estructuras del pecado", donde incluye el comercio de armas, la fuga de capitales, la concentración de la riqueza, como las que obstaculizan una eficaz lucha contra el hambre.

Pero, no se queda en la denuncia. El documento, aclarando que a la Iglesia no le corresponde proponer soluciones técnicas, abre el camino por el que se puede llegar a erradicar la pobreza. Lo fundamental, sostiene, es encontrar un orden ético en todos los niveles de la vida social, lo que significa el amor al prójimo, la justicia social y el destino universal de los bienes: la paz y el desarme, el respeto al medio ambiente, el acceso al crédito y reconocer y dignificar el papel primordial de las mujeres.

Bajo ese paraguas, el Consejo establece algunos principios para alcanzar una economía solidaria, en el marco del tema de la cumbre: la voluntad política de los países industrializados, la equidad en los intercambios, la superación del problema de la deuda externa, el aumento de la ayuda pública al desarrollo, la ayuda alimentaria como solución temporal y la seguridad alimentaria como solución permanente, la reforma agraria (entendida como el acceso de los más pobres a la tierra), la educación y la investigación.

Ojalá que el mensaje llegue a oídos receptivos...

## Pensando en voz alta

Por Alcides Parejas Moreno

## El desafío de los cruceños

La Universidad Privada de Santa Cruz de la Sierra (UPSA) es una de las pioneras de la educación superior privada en Bolivia: creada el 12 de marzo de 1984, a la fecha ha profesionalizado a más de 500 jóvenes. Los directivos de esa casa de estudios superiores, conscientes de la importancia del ejercicio de la libertad de asociación de los estudiantes, han aprobado la conformación de la Unión Estudiantil UPSA para "incubar las actividades extracurriculares que fomentan la consolidación de la vida estudiantil". Esta flanante asociación ha organizado un foro debate, realizado los días 24 y 25 del presente, para discutir lo que han dado en llamar *El desafío de los cruceños*.

Ocho fueron los exposidores políticos (MNR y ADN), un representante de la COB, un dirigente cívico, tres empresarios y un historiador. Fui invitado a participar con el tema *¿Quiénes somos los cruceños?* Enfoqué el tema desde el punto de vista de la *identidad cultural*, es decir, el conjunto de manifestaciones culturales mestizas que dan como resultado una forma de expresión original y que sirve como elemento de identificación regionalista y una aguda conciencia de su propio valor. Esta *identidad cultural* es dinámica en tanto que las circunstancias que rodean al hombre cambian, la cultura debe poseer la capacidad de cambio para mantener su funcionalidad, su capacidad adaptativa. A partir de la guerra del Chaco y sobre

todo de fines de la década del 50 en que se inicia la "marcha hacia el Oriente", esta *identidad cultural* está siendo fuerte y rápidamente modificada, pues de pronto nos hemos abierto al mundo y se ha iniciado una fuerte migración de grupos campesinos de los valles y mesetas andinas. A partir del momento en que los migrantes empiezan a llegar en forma masiva y nos ponemos en contacto con el mundo exterior a través de los medios, empieza a desarrollarse un proceso de aculturación que se encuentra en plena ejecución y cuyo resultado final se ignora.

Harbir de *identidad cultural* es para algo más que para quedarse en la afanoría de sus valores: es necesario proyectar su importancia para incorporar la realidad social y cultural de hoy a un esfuerzo de identidad nacional. Es por eso que los cruceños debemos ver esta cultura de nuestra *identidad cultural* —aquí se toma el concepto de crisis en aceptación positiva— como la gran oportunidad de *mostrar lo que somos y lo que valemos como pueblo*. No podemos dar la espalda a la realidad —por que nos guste—, pues una mestizaje diferente se está asomando en el horizonte del próximo siglo. Se trata de mestizaje tanto biológico como cultural. Hasta esta crisis el mestizaje que se ha dado en Santa Cruz era apenas perceptible, a tal punto que lo mestizo era ajeno a nuestra realidad, lo que llevó a considerarnos como una especie de isla racial y cultural dentro del contexto de

un país mestizo. Tal vez es por ello que nuestra comunidad ha reaccionado de forma tan sensible a este proceso de cambio acelerado.

Entiendo que tenemos planteado y que urge asumir consiste en preservar lo *sustancial* de nuestra *identidad cultural* y al mismo tiempo incorporar lo que traen los nuevos aportes que están surgiendo, en función de lo sustancial. Preservar, hay que subrayarlo, no quiere decir encerrarnos en los muros de lo que fuimos y añorar un hermoso y cada vez lejano pasado. Preservar es cimentar lo sustancial —tanto de la cultural material como de la espiritual— no con discursos sino con hechos concretos: preservar es llegar a convencernos de que tan importante es la lucha por mantener nuestro patrimonio material como el espiritual; que los planes de salud, educación, defensa, son tan prioritarios como los culturales.

El nuevo siglo está a la vuelta de la esquina. Son cien casi los años desde que la Sociedad de Estudios Geográficos y Históricos, a través del *Manifiesto de 1904*, inició la larga lucha de las revindicaciones regionales enarbolando la bandera de nuestra particular *identidad cultural* dentro del contexto de la bolivianidad. Se hace necesario que nuevamente los cruceños, a la manera de los hombres de 1904, asumamos nuestro destino como pueblo y decidamos caminarlo de acuerdo a las nuevas circunstancias históricas para crear la nueva Bolivia.

Secretario de Dirección: Jesús Urzagasti A.  
Política: Amparo Canedo  
Economía: Ana Fabbri C.  
Social: Teddy Molina



## Curso bíblico/Nº 23

Por Oscar Uzín Fernández

## La parábola del sembrador

El primer discurso del evangelio marcano consta de tres paráboles agrícolas y varias sentencias, todas relacionadas con el tema principal de la predicación de Jesús: el Reino de Dios, la presencia salvífica divina en la historia humana. El discurso se inicia con la parábola del sembrador:

"Escuchen: el sembrador salió a sembrar. Una parte de la semilla cayó en el sendero; vinieron las aves y se la comieron. Otra parte cayó en terreno pedregoso, sin mucha tierra, y las plantas brotaron de inmediato por no tener hondura, pero el calor del sol las quemó y, sin raíces, se secaron. Otra parte cayó entre abrojos que al crecer ahogaron las plantas, y no fructificaron. Y, por fin, otra parte de la semilla cayó en tierra buena y las plantas dieron fruto: unas treinta,

otras sesenta, y otras ciento por uno. Quien tenga oídos para oír, que oiga" (Marcos 4:3-9).

La parábola tiene el marco de dos llamadas de atención: al comienzo: "escuchen", y al final: "quien tenga oídos para oír, que oiga". Esto significa que es muy importante, la clave de todas las parábolas, como Jesús dirá más adelante (4:13), y que el oyente debe esforzarse por comprenderla.

La forma, al parecer desdudada, de echar la semilla, muestra el método primitivo de los agricultores de ese tiempo, que confiaban totalmente en la fecundidad de sus tierras y la abundancia de lluvia en Galilea. Pero también tiene un sentido simbólico: la exuberancia de Dios que, al revelarse en su Hijo a la humanidad, derrama la gracia a manos llenas. Esta divina generosidad es un tema cons-

tante en la Biblia, y se manifiesta en el ministerio de Jesús con sus exorcismos y curaciones (1:34) y con el milagro de la multiplicación de panes y peces para alimentar a una inmensa multitud (6:44).

Pero la parábola del sembrador se concentra en el destino de la semilla, y el relato establece un equilibrio perfecto: hay tres terrenos infecundos (sendero, piedras, abrojos) y otros tres fructíferos (treinta, sesenta y ciento por uno).

Este equilibrio es importante para descubrir la enseñanza de la parábola. Si se la ve, según la sugerencia de Joachim Jeremias, como una reflexión sobre los resultados del ministerio público, se percibe que Jesús no era pesimista ni optimista, sino realista. El realismo puede definirse como la capacidad para reconocer que lo que existe es lo único "real", y para vivir serenamente con esta realidad.

Jesús comprendía que su proclamación del Reino de Dios, refrendada por las obras de poder que realizaba el Espíritu recibido en su bautismo, era aceptada por unos y rechazada por otros. Pero el rechazo no lo desanimó ni la aceptación lo volvió eufórico. Jesús sabía que la voluntad salvífica de su Padre no podía ser desvirtuada por las fuerzas del mal y que, si bien éstas se manifestaban en los enemigos del evangelio, también había mucha gente buena (treinta), mejor (sesenta) y óptima (ciento por uno).

La parábola tiene un elemento escatológico, es decir, relacionado con el fin del mundo. Será sólo en la cosecha donde se verá cuáles terrenos han dado fruto y cuáles no. De igual modo, será sólo en el juicio final cuando se descubrirá quiénes fueron los constructores de la salvación y quiénes fueron los agentes del mal.

### A mano alzada

Por Rulio Vall



### Día del Señor

Llegando a Jericó, pasaba Jesús por la ciudad. Allí habitaba un hombre llamado Zaqueo. Era jefe de los cobradores de impuestos y muy rico. Quería ver cómo era Jesús, pero no lo alcanzaba en medio de tanta gente, por ser de baja estatura. Entonces corrió adelante y se subió a un árbol para verlo cuando pasara por ahí. Cuando llegó a ese lugar, Jesús levantó los ojos y le dijo: "Zaqueo, baja pronto, porque hoy tengo que quedarme en tu casa". Zaqueo bajó rápidamente y lo recibió

bien con alegría. Todos entonces se pusieron a criticar y a decir: "Se fue a alojar en casa de un pecador". Pero Zaqueo dijo resueltamente al Señor: "Señor, voy a dar la mitad de mis bienes a los pobres, y a quien he exigido algo injustamente le devolveré cuatro veces más". Jesús, pues, dijo a su respecto: "Hoy ha llegado la salvación a esta casa; en verdad, éste también es hijo de Abraham. El Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que estaba perdido". (Lucas 19, 1-10).



## El planeta escondido

Por Fernando Molina

### Un adiós al sábalos

Un amigo me invitó a comer el último sábalos del mundo. Era un honor casi histórico, pero por una vez no me alegró mucho asistir, un domingo a mediodía, a la mesa de mi amigo, aunque por lo general ésta era el centro de francachelas en las que uno, muerto de risa, apenas podía hablar por encima del entrechocar de copas y del intercambio de gritos que, para él y su ancha familia, constituyan el único significado de la palabra conversación.

Sin embargo, como supuse, en esa ocasión se hallaban caricontecidos, y hablaban de una forma desgarrada y susurrante. Tratábamos de no comentar el asunto que nos reunía, igual que en el velorio de un muerto querido. Ni siquiera la entrada de las fuentes con los pescados, que habían sido cocinados enteros y sin descamar, y adobados con una salsa de tomates y especias, causó un gesto de entusiasmo.

Allí estaban sobre la mesa, grises y suculentos, aunque de un tamaño menor al que recordábamos tenían los de nuestra infancia. Tal vez no eran los últimos del mundo, como teatralmente dijo mi amigo, pero no estaban muy lejos de serlo. Ahogados por la

contaminación de los ríos, desorientados por los diques y desvíos que rompen el curso de las aguas y que separan los lugares de apareamiento de los de desove, los sábalos, es decir, nuestros sábalos, se extinguieron.

Mientras masticaba, cuidando de detectar las espinas que se esconden dentro de la más maravillosa carne de pescado que se le ocurrió inventar al buen Dios —así como también tiene espinas la rosa para defenderse de la envidia de las otras flores—, mi corazón se llenó de una congoja más apropiada para sentir cuando se tiene hambre que en ese momento. Miré en torno mío y vi que a los otros comensales las pasaba lo mismo: una ráfaga de nostalgia nos había cortado el apetito.

Los trozos blancos de sábalos, como las magdalenas de Proust, nos habían transportado a los días antiguos, en Camargo, cuando corríamos a la orilla del río, armados con nuestros anzuelos de alambre, y escarbábamos gusanos en el limo, y los ajustábamos sencillamente, y nos metíamos hasta los rodillas en las aguas poderosas y limpias que escondían a los peces igual que a tesoros plateados.

Como suele hacer la memoria, saltando de un recuer-

do a otro, nos veíamos ya empleados, chapoteando en las pozas a las que abábamos cuando nos aburriamos de nos esperar a los mayores, quienes primero se reían de lo poco que habíamos sacado, y después nos enseñaban a destripar los pescados.

Yo me acordé de mi abuelo, el cual, estando ya afincado en La Paz, tenía como su mayor lujo invitar a los paseos que conocía, poco duchos en estas artes, a darse un panzazo con los sábalos fritos que preparaba mi abuela. Lo recordé vigilando que nadie se atragantara con las espinas, hablando sin dejar de comer, escuchando vino en las copas de sus invitados. Toda la familia estaba ahí reunida, charlando y masticando y escupiendo espinas,

riendo con la risa fácil con que la felicidad del abuelo la había contagiado; orgulloso el abuelo de sus sábalos, orgulloso de que existan sábalos en el mundo para alimentar a los amigos.

Afortunadamente, un ruidoso (tal vez el golpe de un tenedor sobre un plato) me sacó de la reminiscencia. Todavía conmovido, contribuyó con energía al esfuerzo de todos para hablar de política y de fútbol, temas que nos ocuparon hasta que la tarde se acabó...

Pide a Juan del Granado que deje la vía libre

# “Toño” no será candidato del MBL; propone a Miguel Urioste

Alaba a Miguel Urioste y dice que aún no llegó el tiempo de Juan del Granado, a pesar de tratarse de un político de gran talla. El candidato a la Vicepresidencia por su partido será un independiente.

El presidente del Movimiento a Bolivia Libre (MBL) y canciller, Antonio “Toño” Araníbar, anunció anoche de forma sorpresiva su decisión de renunciar a la candidatura presidencial para las elecciones de 1997 y, más bien, propuso como candidato a Miguel Urioste.

El jefe de los “trigo limpios” había anunciado su decisión en horas de la tarde a la dirección de su partido que se reunió en un hotel de Mallasa, ubicada a 30 kilómetros del centro de la ciudad de La Paz.

#### EL PEDIDO A DEL GRANADO

“Quiero comunicarles a ustedes y al pueblo boliviano que he decidido renunciar a la candidatura a la presidencia por el MBL y propongo a Miguel Urioste como candidato, pido, además, a Juan del Granado que deje de lado la confrontación y se una, en consenso, con nosotros”, dijo en conferencia de prensa el presidente del MBL, Antonio Araníbar.

Acompañado por su esposa y muy seguro de lo que decía, Araníbar señaló anoche en su domicilio que el mejor candidato para el MBL es Miguel Urioste porque demostró lealtad, dedicación y trabajo durante el período que le tocó al MBL ejercer el gobierno al MNR y la UCS.

Araníbar pidió el apoyo de Juan del Granado, a quien exhortó a dejar la confrontación entre compañeros y demostrar que el MBL es un partido democrático y de consenso.

“He pedido a Juan, quien tiene todos los méritos para ser candidato, que en esta oportunidad todos juntos, él y yo como miembros de la presidencia del partido, le pidamos al conjunto de la militancia el apoyo a Miguel Urioste para que sea candidato único de nuestro partido”, agregó.

#### VIRTUDES DE URIOSTE

El líder emeiblista justificó su decisión de apoyar a Miguel



Araníbar hizo el anuncio anoche en una conferencia de prensa que dio en su casa.

Urioste, afirmando que éste representa dentro del MBL una sólida expresión del interés del pueblo boliviano, por sus contribuciones.

Añadió que Urioste es parte fundamental del esquema de gobierno, puesto que aportó con muchas ideas y, principalmente, dedicación en las tantas transformaciones que está dejando al país la gestión gubernamental de Gonzalo Sánchez de Lozada.

Tiene una buena formación, talento y gran compromiso y lealtad con el partido y el pueblo, que lo hace un abanderado del MBL”, afirmó.

#### UN BUEN RIVAL

Consultado si Juan del Granado no tiene las mismas aptitudes que Urioste, el jefe del

MBL dijo que es cuestión de tiempo y que aún no llegó el momento para el segundo Vicepresidente de su partido.

“Es cuestión de tiempo. Juan es más joven que Miguel y no ha llegado su tiempo, como siempre él lo manifestó. Ha hecho grandes contribuciones a la configuración del MBL y a su perfil, y de servicio cotidiano al gobierno. Es un gran hombre, comprometido con la defensa de los derechos humanos”, dijo Araníbar.

#### EL ACOMPAÑANTE

Araníbar afirmó que en la reunión de su partido se decidió que él o la acompañante del candidato presidencial del MBL sea un independiente, por lo que en los próximos días se buscará a la persona ideal.

Aseguró que aún no pensaba

en quién será esa persona ideal; pero adelantó que su designación se realizará a la brevedad posible porque para un partido con pocos recursos, como el suyo, el aspecto del tiempo en campañas políticas es fundamental.

#### ALIANZAS

Consultado sobre las posibles alianzas, Araníbar señaló que aún no se está viendo este tema y que, en todo caso, se analizarán todas las posibilidades que existan.

Preñió no hablar más al respecto y procedió a anunciar su viaje a Sucre, donde asistirá hoy a un Congreso departamental de su partido junto a Miguel Urioste, Juan del Granado y Tomasa Yarhui, tercera vicepresidenta del MBL.

La respuesta a la solicitud de “Toño”

## Del Granado: Que el partido responda a Araníbar

(erbol).- El dirigente emeiblista Juan del Granado dijo que su partido debería ser el que responda a la solicitud pública que hiciera anoche su jefe, Antonio Araníbar, para que desista a cualquier postulación a la candidatura por la Presidencia de la República.

“Lo voy a pensar, luego voy a ver qué hago”, dijo telefónicamente del Granado a ERBOL luego de conocer la exhortación del ahora Canciller y jefe histórico del MBL para que lo limite y retire su nombre de cualquier postulación a la candidatura presidencial.

Araníbar, al retirar anoche su nombre para postular a la candidatura de la Presidencia por su partido, pidió a Juan del Granado hacer lo mismo y anunciar que el mismo ideal emeiblista se ejerció en ejercicio Miguel Urioste.

#### “MEDITARE”

“He conocido y recibido el pedido, lo voy a meditar”, agregó Juan del Granado al destacar como positiva la actitud de Araníbar que, según dijo, contribuirá a la renovación y a facilitar la búsqueda del consenso partidario respecto de los comicios generales del próximo año.

“Es una actitud positiva y valoro en alto grado la actitud y el gesto”, añadió del Granado, quien cobró notoriedad pública al impulsar la Jefatura de Responsabilidades contra Luis García Meza y desde hace tres años, en su condición de diputado, por la



Del Granado no tomó la solicitud de buen agrado.

defensa de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Araníbar, quien añadió que existe la posibilidad de que existan instancias y no responder a la solicitud de Juan del Granado.

Tengo que meditar sobre

que tipo de respuesta que debo dar a su pedido y no me plasmas para ello. Tengo que

me un tiempo, que no sé

manas; pero eso sí díaz”.

Rechazó cualquier posibilidad de que la definición del candidato presidencial por el

que provoque una ruptura

en el Movimiento Bolivia

defensora de los derechos humanos, como presidente de la Comisión legislativa respectiva.

En todo caso, el cruce particular es que el dirigente emeiblista, que sigue siendo presidente de Antonio Aran

Pentágono fortalece relaciones

## Jefe del Comando Sur de EE.UU. llegará en noviembre

(ANF).- El presidente Gonzalo Sánchez de Lozada y el Alto Mando Militar recibirán, en visita oficial, al comandante general del Comando Sur de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos, general de Ejército Wesley Clark, según oficializó el Ministerio de Defensa Nacional.

El alto jefe militar norteamericano llegará al país a mediados de noviembre próximo. "El hecho marcará un hito histórico en las relaciones castrenses boliviano-estadounidenses", aseguró el ministro de Defensa, Jorge Otasevic, en una entrevista con la Agencia de Noticias Fides.

### CUATRO DIAS EN EL PAIS

De acuerdo a la agenda tentativa, Clark estará en Bolivia durante cuatro días y mantendrá reuniones al más alto nivel para tratar una posibilidad de reuniión de la asistencia militar para las Fuerzas Armadas de Bolivia.

En la ocasión, las autoridades nacionales solicitarán informaciones nuevas sobre el probable envío de 15 aviones de reconocimiento militar para fortalecer la flota de la Fuerza Aérea Boliviana (FAB) y, particularmente, la Fuerza de Tareas Antidrogas "Diablos Rojos", informó el ministro Otasevic.

Entretanto, el comandante en Jefe, general Reynaldo Cáceres, dijo que la agenda oficial será aprobada en la primera semana de noviembre, pero adelantó que los temas a tratar con el visitante

te "son prioritarios" en el marco de una mayor coordinación interinstitucional castrense.

### FUERZAS DE PAZ DE LA ONU

El entrenamiento y la modernización académico-militar será otro tema abordado con el propósito de intercambiar experiencias y, sobre todo, preparar al personal especializado de Bolivia para su participación futura en las Fuerzas de Paz de la Organización de las Naciones Unidas, dijo Cáceres.

"Pero en general se está buscando un acercamiento más puntual con las Fuerzas Armadas (Pentágono) de los Estados Unidos", señaló el Comandante en Jefe.

A criterio de algunos voceros del Gran Cuartel General, es la primera vez, en los últimos años, que un funcionario de elevado rango del Pentágono norteamericano llega a Bolivia.

El Comando Sur está conformado por las cuatro fuerzas militares norteamericanas (Ejército, Fuerza Aérea, Armada y Marina).

Tiene una jurisdicción para el control de la seguridad de los Estados Unidos en el área de Sudamérica.

Una de las misiones fundamentales del Comando Sur es interceptar las embarcaciones, aeronaves piratas y otros medios de transporte de drogas hacia el territorio norteamericano. El Comando Sur tiene una base central en Panamá y otras secundarias a lo largo de la frontera Sur del Estado de Florida.

### Sin indulto

## Al asesino de dos policías le espera 30 años de cárcel

COCHABAMBA (PRESEN-  
CIA).- René Walter Bustillo Uri-  
ano, de 30 años, asesino confeso  
de dos policías, será acusado de  
doble homicidio agravado con  
meditación, delito por el que se  
solicitará 30 años de cárcel sin  
indulto que tendrá que cumplir  
en la penitenciaría de máxima  
seguridad de Chonchocoro, de la  
Paz.

El fiscal asistente al Centro  
Especial de Investigaciones Poli-  
ciales (CEIP), Juan Luis Ledezma  
Miranda, y el propio ministro de  
Gobierno, Carlos Sánchez Ber-  
zain, admitieron este extremo  
dadas las características de la  
comisión del homicidio.

Abogados penalistas consul-  
tados señalaron que las alega-  
ciones que presente la defensa, segu-  
ramente, no serán suficientes  
para evitar que se aplique la pena  
máxima o "muy cerca de ella".

Bustillo Uriano, víctima a los  
policías Ramiro Galindo Tococar,  
de 32 años, y a Gustavo Muñoz  
Morales, de 39 años, con una arma de 9 milímetros. Uno de ellos fue  
rematado, de acuerdo a las investigaciones preliminares y declaraciones de los testigos, hecho que será presentado como agravante.

El doble homicidio ocurrido el miércoles será motivo de "un  
difícil proceso antes de conocerse la sentencia final", de acuerdo a la  
explicación proporcionada, no obstante que "todo parece que  
esta claro, aunque falta conocer algunos detalles".

### TODO EL PESO DE LA LEY

El ministro Sánchez Berzain, en declaraciones efectuadas el dia  
del homicidio, anunció que se exigirá la aplicación de todo el peso  
de la ley contra René Walter Bustillo antes de indicar que cometió  
un "crimen muy grave que debe ser sancionado".

### EL EXPEDIENTE

Las diligencias de Poder Judicial elaboradas por el CEIP y la  
Policía Técnica Judicial, más el requerimiento fiscal, serán pasadas a la justicia ordinaria la semana entrante para la apertura de  
causa de acuerdo a la legislación penal vigente.

En el expediente, según se supo, se adjunta las declaraciones  
de varios testigos que se encontraban en las inmediaciones el dia  
del homicidio, así como testimonios de albañiles, vecinos y tran-  
seúntes sobre la presencia del imputado en el lugar días antes del  
hecho de sangre.

Bustillo Uriano, en declaraciones públicas, aseguró que dispuso  
contra los policías al verse acorralado, sin embargo, no tenía  
intención de matar a los uniformados y tampoco pretendía entrar  
a la urbanización "Lomas de Aranjués", ya que solo buscaba una  
vivienda para alquilar. Esto y la condición sociológica y emocional  
serán aprovechados como atenuante por la defensa, según expli-  
caron algunos abogados.

### Algo para investigar

## En "fortaleza" cocainera hallan fusil de las FF.AA.

Bogotá (EFE).- En un gigan-  
tesco complejo para la elaboración  
de cocaína que disponía de  
dos pistas de aterrizaje y  
de un sistema de protección por  
trincheras y que fue descubierto  
en selvas del centro de Co-  
lombia por los servicios anti-  
droga, hallaron un fusil del Ejér-  
cito de Bolivia. Informó ayer la  
dirección de la Policía Nacional en Bogotá.

Ocho hombres que vigilan  
las instalaciones fueron  
detenidos durante la operación,  
en la que las tropas también se  
separaron de decenas de armas  
y equipos, lo mismo que  
grandes cantidades de produc-  
tos químicos.

### LO QUE TENIA EL COMPLEJO

El complejo estaba dividido  
en secciones de alojamiento  
y con otras 14 rancherías, cocina  
y comedor, secado, depósito de  
químicos líquidos y sólidos,



Tal vez, hace mucho tiempo ya,  
vive en las sombras.

### 50 años después

## El Arma de Ingeniería será el pilar de la Universidad Militar

Su creador, Cnl. (r) Julio Sanjinés Goytia, recibió el sable de general y una serie de distinciones como retribución a su obra.

Después de 50 años de su creación, el Arma de Ingeniería se constituye en el pilar fundamental para la creación de la Universidad Militar que funcionará oficialmente desde enero del próximo año, afirmó el director de la Escuela Militar de Ingeniería, general Juan Verduguez.

"Los estudiantes de la Universidad Militar saldrán con el título de licenciados en Ciencias y Artes Militares", agregó.

Señaló que la Escuela Militar de Ingeniería es un ejemplo en América Latina y, como resultado de ello, la próxima semana se suscribirá un convenio con un ente de acreditación de México.

### SANJINÉS RECIBIO SABLE DE GENERAL

Las declaraciones del Jefe militar las realizó tras la conclusión del acto de celebración de las Bodas de Oro de la creación del Arma de Ingeniería que se realizó en el Colegio Militar de Ejército.

En la oportunidad, su creador, el Cnl. (r) Julio Sanjinés Goytia, recibió el sable de general grado al que no accedió cuando le correspondió, sin justificativo alguno, en el que se encuentran grabadas todas las unidades que fundó como la EMI, Instituto Geográfico Militar, Batallones Chorolque y Román, entre otras.

"Exageradamente me han hecho una serie de homenajes", dijo el coronel Sanjinés, feliz al ver que



su obra logró los resultados que se esperaba y que será el pilar para la creación de la Universidad Militar.

Llevando en el pecho colgada la condecoración Simón Bolívar, el coronel Sanjinés dijo que la derrota de la Guerra del Chaco fue el principal impulso que tuvo para crear el Arma de Ingeniería.

"Era una guerra colonial" -dijo-, le faltaba a nuestro bando ele-

mentos líquidos, caminos y como no los podía construir".

Señaló que la Escuela Militar de Ingeniería está sustentada en los principios de la Escuela de Ingeniería de Francia, creada como resultado de la Revolución Francesa.

"Al igual que la escuela de Francia, la EMI es una conjunción entre civiles y militares, varones y

mujeres, y el logró más importante es la integración y la formación de importantes y destacados profesionales", acotó.

Añadió que ahora la Universidad Militar, que tiene su sustento en la carrera de Ingeniería, será un gran avance hacia los objetivos que persigue cuando retornó de los Estados Unidos graduado de ingeniero militar.



Los alumnos de la Escuela Militar de Ingeniería, la que será base de la futura universidad militar.



Las mujeres, como en todo, presentes.

Dejó Chonchocoro por problemas de salud

# “Barbas chocas” retornó a la celda N° 216 de la cárcel de San Pedro

Cerca de las 7:30 horas de ayer el confeso “narco”, reclamado por la justicia de EE.UU., fue internado en una celda del sector “Los Alamos” que ocupaba antes de ser enviado a Chonchocoro.

En medio de estrictas medidas de seguridad, el confeso narcotraficante boliviano Luis Amado Pacheco, alias “Barbas chocas”, fue devuelto ayer del frío penal de máxima seguridad de Chonchocoro a la celda N° 216 del sector “Los Alamos” de la cárcel de San Pedro, ubicada en la plaza del mismo nombre en pleno centro de la ciudad de La Paz.

Pacheco retornó para ocupar la misma celda que le sirvió de domicilio antes de ser enviado al penal de Chonchocoro, hace algunos meses, también por decisión del Juzgado 1º de Sustancias Controladas.

#### ENFERMEDAD DEL NARCOTRAFICANTE

“El tribunal aceptó la solicitud de Luis Amado Pacheco de ser trasladado al Penal de San Pedro, porque todos los certificados médicos forenses dicen que existe un rerudimenticio de su enfermedad a los oídos que padeció”, había señalado hace una semana la jueza Nancy Bustillos, cuando anunció el inminente traslado de “Barbas chocas” de Chonchocoro a La Paz.

Ayer las autoridades penitenciarias acataron esa orden del juzgado antidrogas que procesa al confeso narcotraficante y a sus presuntos cómplices.

El 15 de septiembre de 1995, un cargamento de 4.1 toneladas de cocaína, procedente de Bolivia, fue descubierto e incautado en el aeropuerto “Jorge Chávez” de la ciudad de Lima (Perú), por las autoridades antidrogas de ese país.

**Dra. RITA GUERRA MUÑOZ (Q.E.P.D.)**

Invitan a la misa de cabo de mes, el día Lunes 28 de octubre, a horas 11:00 a.m. en el templo de María Auxiliadora (El Prado). Agradecemos anteladamente su concurrencia.

La Paz, 23 de octubre de 1996

**LIDIO ALFREDO VILLAMIL ROSADO (Q.D.D.G.)**

Invitan a parientes y amigos a la misa recordando los tres meses de su sensible fallecimiento, que se realizará el lunes 28 del presente en la Iglesia de San Agustín, Ido Alcaldía a Hrs. 18:30.

Octubre de 1996

reglamento interno, y evitó mayores comentarios.

#### CELDA COMODA SIN TELEFONO CELULAR

Mientras tanto, fuentes policiales informaron a PRESENCIA que el traslado de “Barbas chocas” fue efectuado sin inconvenientes y que será sometido, al igual que el resto de la población penal, al reglamento interno.

Asimismo, confirmaron que Amado Pacheco hizo refaccionar su celda, la misma que, sin ser lujosa, ofrece las mínimas comodidades para ser habitada.

“La celda del Sr. Pacheco es similar al resto de las personas detenidas en el sector ‘Los Alamos’ que si tienen las posibilidades para hacer algunos arreglos, pueden hacerlo. Su celda no es lujosa; pero es cómoda para vivir”, dijeron.

De acuerdo con la explicación policial, los cerca de 1.700 internos de San Pedro están autorizados a efectuar mejoras de habitabilidad en sus celdas; pero están prohibidos de contactar con teléfonos celulares y bebidas alcohólicas, principalmente.

“Barbas chocas” aún tiene mucho que decir, sólo que tal vez acabe hablando en EE.UU. y ya no en el país.



**f** En memoria de:  
**Constantino Vilaseca Riskonsky**  
militar pionero



Querido hermano, mi gratitud hacia ti es eterna. Te recuerdo hoy más que nunca y pido al Todopoderoso que algún dia nos vuelva a reunir.

Tu hermana.

Mesa

ANIVERSARIO DE FALLECIMIENTOS	
cementerio	JARDIN
FECHA DE ENTIERRO	†
27/10/83	ELENA CORTEZ DE RUIZ
27/10/85	BLANCA VIDA, DE BILBAO
27/10/90	LILY BASCOPE DE SANCHEZ
27/10/90	EMMA RIOS DE GIACOMAN
27/10/90	JULIO ARREZ B.
27/10/91	ENRIQUE GUZMAN DE ROJAS
27/10/92	JAVIER CARRASCO BUSTILLOS
27/10/94	ANTONIO CHAVEZ VACA
27/10/94	RONALD AREVALO BAREA
	13 AÑOS
	11 AÑOS
	10 AÑOS
	10 AÑOS
	10 AÑOS
	8 AÑOS
	4 AÑOS
	2 AÑOS
	2 AÑOS

La Promoción 1966 del Colegio Alemán tiene el sentimiento de participar el fallecimiento del que en vida fue señor

**Henry Ruiz I**  
**Q.E.P.D.**

esposo de nuestra querida compañera Esperanza Fernández de Ruiz acaecido en la ciudad de Cochabamba el día de ayer.

La Paz, 27 de octubre de 1996

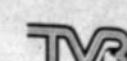
**JAIME URGEL DALENCE**  
Presidente COMSUR

**H. GONZALO VALDA**  
Senador del MIR por Potosí

Contaminación del Pilcomayo, un debate esclarecedor sobre un tema que interesa al país entero

Conduce: Carlos D. Mesa Gisbert

Lunes 28 de Septiembre hrs. 22:00



Para verificar el grado de contaminación

## Comisión trinacional inspecciona el río Pilcomayo el miércoles

✓ El ministro de Desarrollo Sostenible está dispuesto a comer pescado del Pilcomayo para demostrar que no está contaminado y que los estudios realizados en Bolivia son profesionales

Técnicos en medio ambiente de los gobiernos de Argentina y Paraguay llegarán a Bolivia el martes para iniciar al día siguiente, de manera conjunta, la verificación en sitio de los informes sobre la contaminación en el río Pilcomayo que fue dado a conocer por el gobierno, informó ayer el ministro de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente, Moisés Jarmuz.

El Ministro dijo en un programa de radio Panamericana que le interesa "que se puedan verificar los datos de este informe, porque vamos a demostrar que en Bolivia también tenemos profesionales del más alto nivel, laboratorios y por supuesto yo no iba a firmar una validación del informe si no estuviera seguro que lo que se ha hecho es lo que corresponde".

El gobierno elaboró un informe en el que por tramos establece el grado de contaminación de los ríos a los que llegaron las colas de la mina Porco que sufrió un rompimiento en uno de sus diques.

Este informe señala que lo que se ha producido en el río Pilcomayo es un accidente, pero sus efectos "no van a llegar a la Argentina ni al Paraguay, primero porque se han tomado

Este río plomo llega hasta el Pilcomayo



medidas inmediatas y segundo porque se ha iniciado el proceso de limpieza sobre todo en la ribera del río que es donde mayores sedimentos hay".

### DISPUESTO A PROBAR

En las zonas estudiadas se estableció que la primera que es todo el sector de Porco no se puede consumir aguas, en la segunda hay que tener cuidado y que en la tercera y cuarta "no hay ningún problema de bañarse en el río, consumir los peces y tomar agua", dijo.

"Yo quiero decir a Tarija toda que estoy dispuesto a comer pescado del Pilcomayo para probar que hay laboratorios muy buenos en Bolivia y que los informes señalan de que no hay un riesgo que afecte a la

salud", añadió.

### EXISTE PERO NO TANTA

Hace unos días se anunció la llegada de técnicos de Paraguay y Argentina, a donde desemboca el Pilcomayo, ya que estos países se encuentran preocupados por la contaminación provocada por las actividades mineras.

El Ministro ratificó que existe contaminación en el Pilcomayo por el trabajo de las empresas mineras que operan en la zona, pero aseguró que se realizan esfuerzos para que éstas se adecuen a la Ley de Medio Ambiente.

Jarmuz dijo que los tres países solicitarán ayuda económica para poder iniciar trabajos inmediatos para eliminar por completo la contaminación.

### SUERTE QUE NO FUE ORO

Jarmuz, dijo "no queremos ocultar que ha sido una cantidad de sólidos muy grande la que se ha perdido", 253 mil metros cúbicos de desechos, pero "suele que no es una mina de oro, ya que éstas utilizan mercurio que puede incidir más en la contaminación del río".

Agregó que el plomo y cobre están presentes en el río, aunque en concentraciones menores a uno, la presencia de sedimentos de mineral en las riberas de los ríos se debe principalmente al arrastre de partículas finas, "es decir la tierra que sido cubierta sólo superficialmente con lodo".

Un viejo problema sin solución

## El río Pilcomayo comenzó a contaminarse desde 1994

La primera voz de alarma se la dio el 12 de septiembre de 1994, cuando el gobierno admitió, en un informe oral ante el Senado, el desastre ecológico; prometió un plan global que hasta ahora no se cumplió.

La contaminación del río Pilcomayo comenzó en 1994, hecho que fue admitido por el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada como un gran problema ecológico, según documentos del Senado, en los que se observa además que, aquella vez, el gobierno prometió una solución global a ese desastre.

La primera voz de alarma la dieron instituciones políticas y cívicas de Potosí y Chuquisaca, el 14 de septiembre de 1994, después de constatar que diez poblaciones riberas habían sufrido los efectos del desastre.

Recientemente, la contaminación del río Pilcomayo salió otra vez a flote, causando suspicitudes entre el gobierno y los partidos de la oposición ya que la Compañía Minera del Sur (Comsur), de propiedad de Sánchez de Lozada, es acusada de ser la principal causante de este problema ecológico.

Sin embargo, las informaciones oficiales desvirtuaron esta acusación, pidiendo que este tema no sea politizado y asegurando que la contaminación del Pilcomayo y sus afluentes no

pueden ser considerados como el desastre ecológico del siglo.

### INFORME ORAL

Senadores de Chuquisaca, Potosí y Tarija, apenas se enteraron del problema en el Pilcomayo, en septiembre de 1994, formularon una petición de informe oral (OOI/94) a los ministros de Desarrollo Sostenible, Guillermo Justimiano, y de Desarrollo Económico, Jaime Vilalobos.

Esta solicitud fue firmada por los senadores Walter Zuleta (MNR), Gonzalo Valda (MIR), José Luis Carvajal (MIR) y Joaquín Argandoña (MNR-MRTK), quienes escucharon de boca de los ministros en cuestión que, evidentemente, las aguas del río Pilcomayo estaban contaminadas.

Aquella vez, los dos ministros se comprometieron a formular un plan global para resolver este desastre ecológico, en el que tienen responsabilidad económica y jurídica la empresa de Sánchez de Lozada y otras compañías minero-metalúrgicas", declaró el senador mirista Gonzalo Valda.

Sin embargo, dijo, el gobierno jamás cumplió ese compromiso, pues, hasta la fecha no presentó el plan global que tendría que haber resuelto la contaminación ambiental.

### FISCAL

En los documentos archivados en el Senado, se puede observar que el Fiscal General de la República, Oscar Crespo, constató este problema, al que calificó de "desastre ecológico de magnitud internacional", y anunció una acción penal en contra de los responsables después de la elaboración de un estudio técnico-científico.

Ese entonces, Mario Ramírez Arce, un entendido en la materia de ecología, dijo que las aguas del río Pilcomayo fueron contaminadas con arsénico, cianuro y mercurio.

El propio vicepresidente Vicente Hugo Cárdenas, anunció una auditoría medio ambiental en las empresas mineras de Potosí y Chuquisaca, en el que tendría que haber sido incluida Comsur.

### KILOMETROS

En septiembre de 1994, el

Centro de Estudios para el Desarrollo Chuquisaqueño (Cedec) informó que todo la cuenca del Pilcomayo, que comprende un área de 272.000 kilómetros, de los cuales 98.000 pertenecen a Bolivia, 95.000 a Paraguay y 79.000 a la Argentina.

Esta misma institución dijo que la contaminación alcanzó 4.100 hectáreas de tierras en el país.

### 10 POBLACIONES

En septiembre de ese mismo año, los periódicos informaron que la contaminación afectó a varias poblaciones ubicadas en las orillas del Pilcomayo: Tasa Pampa, Viña Pampa, Sotomayor, La Mendoza, Viña Quemada, Uyuni, Soroma, Oroncota y Orinillos.

### GOJI

Entendido del desastre ecológico, el presidente Gonzalo Sánchez de Lozada declara, el 11 de septiembre de 1994, que urge una solución definitiva para la "tragedia ecológica" ocurrida en el río Pilcomayo, considerado como zona de "alto riesgo económico".

## “Despistes” a Paraguay

TARIJA (JATHA) - Un comunicado con una serie de "impresiones" fue publicado por la embajada boliviana en Paraguay respecto a la contaminación del río Pilcomayo y la ruptura de uno de los diques de la mina Porco, denunció el diputado ademasario tarjano Elias Vacas.

El diputado Vacas dio lectura a un comunicado que la embajada boliviana publicó en el periódico paraguayo ABC Color, en el que se asegura que el accidente está bajo control "gracias a la efectiva acción de la Secretaría Nacional de Medio Ambiente, y la intervención de las universidades de esos departamentos".

Los recursos económicos que destinan los países desarrollados

para preservar el medio ambiente están entre el cinco y diez por ciento de su producto interno bruto, siendo este porcentaje importante pero insuficiente cuando la gravedad de los problemas medioambientales provocados por ellos mismos ya incide en el comportamiento de ecosistema, agregó.

Señaló el tema medioambiental es tarea de todos y no sólo de los organismos de cooperación internacional y gobiernos, pero dijo que todavía en él no se involucra la mayoría de la población.

Bojanic convocó a que las instituciones y habitantes realicen

acciones colectivas y una movilización global para que exista una mayor conciencia en la sociedad sobre el tema.

Entre los principales problemas que se tienen en la ciudad de La Paz, está la contaminación de los ríos y el Chaqueyapu es un ejemplo tangible cuyo nivel de contaminación no baja y, al contrario, aumenta, señaló el experto.

Por otra parte, a nivel nacional existen un sinfín de problemas como la deforestación y la degradación de tierras, entre otros.

## Bolivia con \$US 140 millones de ayuda para medio ambiente

- Pero además requiere de una concienciación ciudadana, afirma consultor de las Naciones Unidas

Los organismos bilaterales y multilaterales otorgan a Bolivia cerca de 140 millones de dólares en ayuda externa para atender temas relacionados con el medio ambiente, señaló Alan Bojanic, consultor de Naciones Unidas para temas ambientales en el país.

Bojanic dijo que los recursos provienen de diferentes países y que hacen incidencia en distintos proyectos que se ejecutan, ya sean carreteras u otros que deben cumplir exigencias medioambientales.

Los recursos económicos que destinan los países desarrollados

para preservar el medio ambiente están entre el cinco y diez por ciento de su producto interno bruto, siendo este porcentaje importante pero insuficiente cuando la gravedad de los problemas medioambientales provocados por ellos mismos ya incide en el comportamiento de ecosistema, agregó.

Señaló el tema medioambiental es tarea de todos y no sólo de los organismos de cooperación internacional y gobiernos, pero dijo que todavía en él no se involucra la mayoría de la población.

Bojanic convocó a que las instituciones y habitantes realicen

acciones colectivas y una movilización global para que exista una mayor conciencia en la sociedad sobre el tema.

Entre los principales problemas que se tienen en la ciudad de La Paz, está la contaminación de los ríos y el Chaqueyapu es un ejemplo tangible cuyo nivel de contaminación no baja y, al contrario, aumenta, señaló el experto.

Por otra parte, a nivel nacional existen un sinfín de problemas como la deforestación y la degradación de tierras, entre otros.



"El gobierno debe ser más cuidadoso en sus declaraciones y no buscar solamente mostrarse populista"

Erwin Reck, presidente de la Federación de Empresarios Privados de Santa Cruz.

## Preocupación

## 6.000 afectados por contaminación de ríos

TARIJA (JATHA, Enviada especial)

Una estimación preliminar establece que al menos 6.000 personas fueron afectadas directamente por la contaminación de las aguas de los ríos Pilcomayo y Plata, según el senador Leopoldo López, del MIR.

**NADA DE AGRICULTURA**

Además que la contaminación provocará que la gente que habita la zona ya no pueda vivir de la agricultura.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

La comisión de senadores que evaluó el grado de daño ecológico causado por la ruptura de uno de los diques de contención de colas de la mina Porco coincidió el viernes en Tarija con otra comisión de diputados que vino a constatar la contaminación del Río Pilaya.

### DANOS GRAVE

López forma parte de esa comisión senatorial y dijo que aunque no se animaba a dar una cifra global porque la investigación no había concluido, una primera observación posibilita ver que el daño es demasiado grave y afectó por lo menos a seis mil personas.

"El problema es extremadamente grave, en la parte de

la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopoldo López, del MIR.

"Un poco más abajo de la quebrada de Agua de Castilla, la más afectada por la ruptura del dique, donde ya no podrá realizarse otra actividad que no sea la minería", dijo el senador Leopold



# CAF: Bolivia está mejor que hace 10 años

**SUCRE (PRESENCIA).** - El presidente de la Corporación Andina de Fomento (CAF), Enrique García, aseguró que la economía boliviana está mejor que hace 10 años y recomendó al gobierno aplicar políticas de desarrollo sostenible e integración para fortalecer el modelo de mercado.

Durante una conferencia ofrecida en la Casa de la Libertad de esta ciudad, García, hizo un análisis del pasado, presen-

te y futuro de la economía latinoamericana.

Recordó que Bolivia fue el primer país en la región andina que bajó un sistema democrático y aplicó el modelo de mercado, ante el fracaso del estatismo.

“El viejo modelo estatista generó el pribendalismo, la corrupción, el crecimiento irracional de empresas estatales en rubros que deben ser manejados por el sector privado.

Durante una conferencia ofrecida en la Casa de la Libertad de esta ciudad, García, hizo un análisis del pasado, presen-

te y futuro de la economía latinoamericana.

Recordó que Bolivia fue el primer país en la región andina que bajó un sistema democrático y aplicó el modelo de mercado, ante el fracaso del estatismo.

“El viejo modelo estatista generó el pribendalismo, la corrupción, el crecimiento irracional de empresas estatales en rubros que deben ser manejados por el sector privado.

En su criterio el desarrollo

sostenible es el equilibrio entre estabilidad macroeconómica, eficiencia económica, equidad social, balance ecológico, democracia como forma de participación y un crecimiento humano como objetivo central.

Identificó como obstáculos en la aplicación del modelo, el bajo nivel de educación de la mayoría de la población, el escaso ahorro interno, pese a la extensión del país (Bolivia es

más grande que Francia y España juntas), infraestructura deficitaria y el incipiente marco institucional.

El presidente de la CAF afirmó que el gobierno actual tiene como desafíos culminar con las reformas estructurales, crear una visión compartida de lo que quiere el país a largo plazo, no esperar que toda la cooperación económica llegue de afuera y desarrollar política de captación de capitales extranjeros.

## HOMO ECONOMICUS

**REBAJA DEL IVA** (Jatha) - Pese a los logros conseguidos en sus indicadores macroeconómicos, Bolivia debe continuar aplicando una política económica rígida, indicó el secretario general del Fondo Monetario Internacional (FMI), Leo Van Houtven. “Bolivia debe seguir en la línea trazada hace años, en la búsqueda de alcanzar las metas establecidas que generen confianza suficiente para permitir un desarrollo sostenible”, aseveró.

Van Houtven manifestó que el camino para la estabilidad de los precios es largo y difícil, en ese sentido los índices de inflación registrados resultan moderados, pero los episodios de alta generan dudas de preocupación.



José Luis Camacho

**REBAJA DEL IVA** (Jatha) - El empresariado nacional reiteró este fin de semana su rechazo al incumplimiento de la promesa electoral de rebajar el Impuesto al Valor Agregado (IVA) y por el paralelo aumento de la burocracia.

“Esa burocracia no atiende sus necesidades y considera que el atraso va a las empresas privadas, el motor del desarrollo no pasa de ser un discurso”, dijo a Jatha José Luis Camacho, presidente de la CEPB (Confederación de Empresarios Privados de Bolivia).

**PETROBRAS** (Río de Janeiro EFE) - La empresa estatal Petróleos Brasileños S.A. (Petrobras) tiene preparados un total de 200 proyectos de asociación por un valor de 12.000 millones de dólares, informó hoy su presidente, José Mamede Rizzo.

Los contratos podrían desarrollarse en un plazo de cuatro a cinco años, pero están sujetos a que el Congreso apruebe la reglamentación que rompa el monopolio estatal de 40 años en la actividad petrolera.

**ELETROBRAS** (ANP) - Este martes Begará a Bolivia el presidente de ELETROBRAS, Sampaio Netto, la finalidad de la visita es negociar la compra de electricidad, su estancia está programada hasta el 31 de octubre.

El propósito de la visita del Presidente de ELETROBRAS es tratar sobre el proyecto de exportación de termoeléctrica a Cúchabamba, generada en Bolivia con gas, informó el secretario nacional de Energía, Mauricio González.

La sociedad accionista formada por la empresa ICE y las generadoras Guaracachi, Valle Hermoso, Orani y COBEE tiene interés en exportar termoeléctrica a territorio brasileño, para lo cual pretenden instalar una planta generadora en Cochabamba, cerca de los caminos productores de gas natural.

**CORREDOR BIOCEANICO** (Jatha) - El Banco Interamericano de Desarrollo confirmó el viernes la concesión de un crédito no reembolsable de 60.000 dólares para el estudio de viabilidad de un corredor interoceánico que pase por Brasil, Bolivia y Chile, se informó oficialmente.

El convenio correspondiente fue

firmado por el presidente del BID,

que Iglesias, el secretario de

Asuntos de Bolivia, Alfonso Krebs,

el ministro de Transporte de

Bolivia, José Saldanha, y el ministro

de Obras Públicas de Chile, Ricardo

Orrego.

“Nuestro interés es crecer con Usted.

# PRESENCIA ECONOMÍA



Su precio es cada vez más amargo

## Pensiones

### "Amnistía" a empresarios deudores

**ANP**.- La Reforma de Pensiones busca conceder una especie de "amnistía" a los empresarios que incumplieron y evadieron los aportes laborales y patronales al actual Sistema de Seguridad Social y que superan los 400 millones de bolivianos.

El equipo de pensiones del Gobierno trabaja intensamente por aprovechar al máximo el Fondo de Capitalización Individual, transfiriendo del viejo al nuevo sistema de pensiones al mayor número de cotizantes activos, así como ampliar la cobertura, tanto en las ciudades como en el campo.

El ministro de Capitalización, Alfonso Revollo explicó que más que una "amnistía" con la reforma se trata de diferir los pagos que adeuda el sector privado al actual sistema de pensiones.

Dijo que por ese antecedente y otros se hace necesario introducir la reforma, porque algunos empresarios no contribuyen los aportes laborales y patronales o tienen problemas de evasión.

Revollo indicó que actualmente todos los ciudadanos creen que están aportando al sistema de reparto, pero que en los hechos no es así, "porque el agente de retención (la empresa) se está quedando con el dinero (aportes)", de los trabajadores.

**UN SOLO APORTÉ**  
Por ello, dijo que el objetivo del proyecto del Gobierno es que todos los bolivianos puedan acceder a un sistema de jubilación digno y positivo, tengan o no una relación de trabajo obrero-patronal.

"Lo que buscamos, en líneas generales, es que la participación, tanto en el Fondo de Capitalización Individual como en el Fondo de Capitalización Colectiva sea obligatoria", anotó al precisar será obligada porque se creará un solo aporte que se llamará "aporte laboral".

El ministro de Capitalización explicó que ese único aporte será el resultado de la fusión del aporte estatal y patronal.

"Esto (la fusión) va a motivar a que cada persona se preocupe de su vejez, de que cada individuo observe seriamente los mecanismos que tiene para poder jubilarse".

#### DONDE APORTA

"En el futuro, la persona ya no va a aportar sin saber a dónde aporta y si su jubilación va a tener vigencia o no", dijo al poner como ejemplo a los jubilados ferroviarios que actualmente no tienen la seguridad si su Fondo Complementario va a subsistir.

Manifestó que tanto el fondo de la red Andina como Oriental en la práctica ya están quebrados y que los actuales y futuros jubilados no tienen ninguna garantía para acogerse al retiro con una renta segura.



MICHAEL ERICKSON / NEXUS

## Empresarios piden al gobierno no ser imprudente con el azúcar

- Creen que la amenaza gubernamental de restar protección al azúcar en el comercio con Mercosur está fuera de lugar.

Los empresarios cruceños ven imprudentes las declaraciones del secretario de Industria, Douglas Ascarrunz, respecto a una posible disminución de la protección del azúcar en la apertura comercial con el Mercado Común del Sur (Mercosur), si es que los productores azucareros mantienen su posición de elevar el precio de su producto.

El presidente de la Federación de Empresarios Privados de Santa

Cruz, Erwin Reck, señaló que "el gobierno debe ser más prudente en sus declaraciones" porque no hizo una evaluación de la situación en profundidad y en todo caso buscó mostrarse populista frente a la ciudadanía.

Los ingenios azucareros determinaron incrementar sus precios en un 34 por ciento en los últimos días, lo que motivó reclamos de la población y el pronunciamiento del Secretario de Industria.

Ascarrunz señaló que si la competencia con la producción de otros países beneficiaría a los consumidores.

Por lo que advirtió que de mantenerse la injustificada elevación de precios se vería de excluir al azúcar de los productos sensibles en el acuerdo de libre comercio con el Mercosur.

"Son apresuradas esas declaraciones del gobierno porque debe hacer una evaluación", dijo

Reck al asegurar que el precio internacional no está bajo, pero es posible que disminuya.

Recordó que de todas las fronteras bolivianas existen tasas para los productos de países vecinos por el bajo costo existe y por el poco comercio fronterizo, por lo que de especulación al interior se inmediatamente ingresa la producción extranjera.



## PORQUE EL MUNDO ESTÁ CAMBIANDO:

Bolivia debe salir de su atraso tecnológico. Porque estamos en las puertas del siglo XXI, y los bolivianos merecemos estar mejor comunicados. Entel se renueva. Y no es sólo renovación, es innovación: en tecnología, en servicios, en cobertura, en profesionalismo.

Porque el mundo está cambiando, nosotros también cambiamos. Para bien de todos los bolivianos.

# Entel

Estar juntos, llegar lejos.



del

Para descongestionar las capitales

## Bolivia por el camino de las ciudades intermedias

En los departamentos de Santa Cruz, Chuquisaca, Tarija, Potosí y La Paz hay 19 ciudades intermedias con grandes posibilidades de constituirse en polos de desarrollo para frenar la migración campo-ciudad. En la mayoría de ellas se reclama servicios básicos.

En los departamentos de Santa Cruz, Chuquisaca, Tarija, Potosí y La Paz hay 18 ciudades intermedias con grandes posibilidades de constituirse en polos de desarrollo. En la mayoría de ellas se reclama atención de los servicios básicos, cuya carencia impide formar centros urbanos.

Producto del desarrollo ciudadano, en Santa Cruz se han ido formando tres ciudades intermedias que ayudarán a desconcentrar la población y se convertirán en polos de desarrollo. Se trata de Montero, al norte de la ciudad, las poblaciones unidas de Puerto Suárez y Quijarro al este, y Camiri hacia el sur cruceño. Según los profesionales, los centros intermedios serán el "auxilio" de la capital oriental.

El departamento de Potosí tiene como potenciales ciudades intermedias a Villazón, Llallagua, Tupiza y Uyuni, pues todavía sus habitantes sufren los efectos de la crisis minera que provocó un notable abandono de su gente a otras regiones.

Chuquisaca puede contar con tres ciudades intermedias según el Plan Departamental de Desarrollo Económico y Social (1996-2000): las ciudades

provinciales de Hernando Siles (Monteagudo), Nor Cinti (Camargo) y Tomina (Padilla).

En esta región hay una sola ciudad que dispone de una población y de una red de servicios suficientes para ser considerada como tal: Sucre. El resto de los centros urbanos no llegan a esa condición.

Las principales ciudades intermedias de Tarija son Yacuiba, Villamontes y Bermejo. En ellas, como en otras, se indica que sin un apropiado desarrollo agropecuario las ciudades intermedias no tienen ningún futuro porque no hay otros rubros sustitutivos.

El departamento de La Paz promoverá a corto plazo la consolidación de cinco ciudades intermedias: Caranavi, Pacatamaya, Achacachi, Desaguadero y Vlacha, que se convertirán en los diques de contención de la imparable migración campo-ciudad y contribuirán al desarrollo del equilibrio de toda la región.

### FENÓMENO LATINOAMERICANO

La creación de ciudades intermedias es un proceso relativamente lento que se está dando en los países de Latinoamérica, según el experto urbanista venezolano Fruto Vi-

gas, quien, además, considera que la conformación de estos centros son producto del "rebalse" de las capitales.

Según el especialista, la población insatisfecha de las ciudades en América Latina que no brindan las condiciones para vivir, tienden a huir de los centros desarrollados, iniciando el proceso de recupación del territorio.

Así comienzan a formarse las ciudades intermedias, que no sólo cobijan a las clases económicas medias-altas, que pretenden cambiar el ritmo agitado de las capitales por la tranquilidad de las pequeñas ciudades, sino que también se constituyen en centros de desarrollo, ofreciendo oportunidades de trabajo y vivienda, a aquellos que se les niega en las grandes ciudades.

Fruto Viñas considera que los gobiernos, tienen la obligación de asumir el incentivo para el desarrollo de los centros intermedios.

Santa Cruz es un ejemplo del "desborde" que sufren las ciudades en desarrollo, dice Viñas y tendrá que pasar las fronteras de los municipios vecinos para crecer como metrópoli, además de evitar el crecimiento vertical, como se está queriendo encarar con la

edificación de rascacielos peligrosos, como ocurre en la ciudad de La Paz, que podrían crear congestión en el centro de las ciudades.

### ¿COMO SE FORMAN?

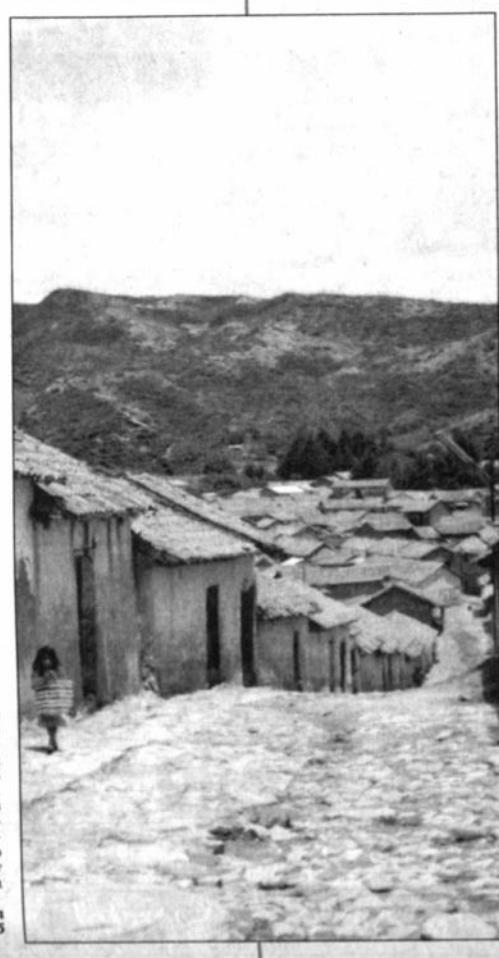
Las ciudades intermedias, continúa, son producto de las condiciones urgentes de descongestionamiento de las capitales, o descentralización hacia otros centros que son creados como "polos alternos de desarrollo".

Los responsables de este trabajo deben escoger áreas donde hay desarrollo real o con posibilidades de transformación (agropecuaria, repoblación maderera, agricultura especializada, desarrollo de minería, etc).

Sin embargo, lo fundamental es crear áreas en equilibrio, que puedan absorber la población desbordada de las ciudades y que brinden, además, servicios básicos para los habitantes y condiciones de infraestructura suficientes.

Los centros intermedios sirven para evitar la conformación de periferias peligrosas en las capitales, evitando el crecimiento de la pobreza y miseria y el incremento de la delincuencia.

Más información en páginas 4 y 5



6,5 kilómetros fueron entregados ayer

## Asfaltado Lipari-Valencia avanza a Cochabamba

La carretera es parte de un proyecto de vinculación vial entre La Paz y la llajta, en un total de 420 kms. El prefecto Quiroga anunció el inicio del asfaltado La Florida-Lipari hasta fin de año.



El prefecto Germán Quiroga entregó ayer, en Plazuela Carreras, el tramo asfaltado de 6,5 kilómetros entre las poblaciones de Lipari y Valencia, en el municipio de Mecapaca.

Quiroga, acompañado de funcionarios de la administración departamental, autoridades municipales, comunitarios y vecinos, desató las cintas tricolor y verde-roja pasecha inaugurando oficialmente la vía que beneficiará a los pobladores de la región de Río Abajo y servirá para la vinculación interprovincial e interdepartamental.

"Las obras que hace el gobierno, son una obligación", les dijo Quiroga a los pobladores, pidiéndoles -en consecuencia- no agra-

decer por las mismas. Cuando las autoridades no cumplen con esta obligación de realizar obras, ustedes tienen el derecho de castigarlos democráticamente, quitándoles el apoyo mediante sus votos en favor de otros, agregó.

### HIJO PREDILECTO

Sin embargo, los pobladores del municipio de Mecapaca recibieron con regocijo y gratitud la inauguración de la carretera asfaltada. El presidente del Concejo Municipal, Pedro Portugal, declaró visitante ilustre e hijo predilecto de Mecapaca a Quiroga; mientras que el alcalde Germán Castillo agradeció al gobierno por la Ley de Participación Popular y afirmó que "todo camino significa siempre progreso".

Es más, el alcalde pidió la intervención del prefecto para que la alcaldía pascua deje de contaminar las aguas del río Choqueyapu y no sigan anexándose territorio macepacaño.

### CARACTERÍSTICAS

El asfaltado Lipari-Valencia, de 6,5 kilómetros de longitud, tiene un ancho de 10 metros y dos carriles; una pendiente máxima del 7%, una velocidad de diseño de 70 kms por hora y la tecnología usada fue de "trámiento doble con asfalto".

El camino es parte de la vía que une las provincias de Chuquisaca y Sud Yungas, además de Cochabamba. Esta vía interdepartamental emplea en la zona de Aranjuez y continúa por Ma-

llasa, Jupapina, Lipari, Carreras, Mecapaca, Collana, Tahua-palca, Rotaña, Taca, Pariguaya, La Plazuela, Circuata, Cajuata, Frutillani, Almakhasa, Río Sacabamba, Pucara, Independencia y Quillacollo; con una longitud de 420 kms.

### NUEVAS OBRAS

Quiroga adelantó también en el acto que fue parte de la conmemoración del 448° aniversario de fundación de la ciudad de La Paz que antes de fin de año empezará el asfaltado del tramo La Florida-Lipari y, mediante el aporte de la Prefectura, comunitarios y vecinos se hará un puente sobre el río Kellkuta, para conectar Valencia con Mecapaca.

La vía que empieza en la zona sur de La Paz llegará a Quillacollo.

Las temperaturas son extremas

## En la "llajta" el agua vale oro

Esta región enfrenta dramático racionamiento de agua potable. El precio del turril de agua, que era vendido en 4 y 5 bolivianos, se ha duplicado, especialmente en barrios de la periferia. En poblaciones cercanas a la capital, los ríos y cuencas se están secando.

COCHABAMBA. ANF. - Temperaturas extremas y un alarmante racionamiento de agua enfrenta Cochabamba, ciudad que el Presidente visitaría mañana en procura de dar solución a este angustiante tema.

Aunque este no será el tema central de la agenda que desarrollará Sánchez de Lozada, aparece como el de mayor atractivo debido a que el plan de perforación de pozos profundos no lo ha podido superar.

Y para el colmo de los males de la región, la empresa que perfora el túnel de tránsito de aguas de los ríos Tiquiri-Serketa Mayu está a un paso de abandonar los trabajos, supuestamente en demanda de la reformulación presupuestaria.

La pasada semana se re-

gistró una temperatura extrema de 33,4 grados centígrados, cuatro centígrados que en Santa Cruz, donde el termómetro marcó los 33,8 grados centígrados.

Los altos registros climáticos que contrastan con la ausencia de precipitaciones pluviales, salvo chubascos aislados, obligan a los cochabambinos a aprovisionarse de agua de cualquier grado.

El turril de agua era vendido en 4 y 5 bolivianos, estructura de precios que se duplicó, especialmente en barrios marginales, donde los cochabambinos literalmente se mueren de sed.

En poblaciones rurales comunitarios se enfrentan entre sí por la tenencia del agua, un proceso que solo se habría vivido en la década de los 40.

Los ríos y cuencas de agua están secándose, no obstante que precipitaciones pluviales se estremecen, haciendo vacilar un buen año agrícola.

Este fenómeno obliga a los campesinos a convertirse en celosos guardianes de los cursos de agua y en su caso repeler por la fuerza intentos de despojarlos de lo que se ha convertido en el "líquido precioso".

Nunca más evidente que la prosperidad de las grandes civilizaciones estuvo ligada a la abundancia de agua y de que al bordear el siglo XX este principio continúa vi-

gente.

### GOY Y EL AGUA

Aunque el Jefe de Estado estuvo impulsando varios proyectos para la satisfacción de los requerimientos

de agua potable y riego, la naturaleza parece decidida a evitar que los mismos mitiguen la sed de este pueblo.

Este lunes se evaluarán los resultados de todos los trabajos desarrollados por SEMAPA y la Empresa Coraní, para tal objetivo.

Gonzalo Sánchez de Lozada se reunirá con instituciones cochabambinas para reorientar el curso de las obras que hasta el momento se ejecutaron, con resultados negativos e inversión millonaria.

Pozos profundos con un costo superior al millón de dólares ejecutó SEMAPA para obtener un caudal promedio, de 50 litros segundos, cuando las previsiones situaban el volumen en los 120 litros segundo por pozo.

Los ríos y cuencas de agua están secándose, no obstante que precipitaciones pluviales se estremecen, haciendo vacilar un buen año agrícola.

Este lunes se evaluarán los resultados de todos los trabajos desarrollados por SEMAPA y la Empresa Coraní, para tal objetivo.

En un 80%

## Construcciones urbanas de Trinidad son clandestinas

Si bien hay sanciones para los que infringen disposiciones al respecto, las multas sirven sólo para figurar en los papeles.

TRINIDAD, ERBOL. - El 80 por ciento de las construcciones urbanas de Trinidad son clandestinas, porcentaje que sube en forma permanente debido a la ausencia de control de las autoridades pertinentes.

La información fue proporcionada en la oficina del plan regulador, cuyo técnico, Alfonso Yugra, responsabilizó del hecho a la alcaldía municipal, que no pone en funcionamiento su departamento de inspección de obras.

Este 80% tiende a subir, toda vez que hay más construcciones clandestinas y seguimos con limitaciones del personal para que realice el control necesario", dijo el técnico del plan regulador.

Explicó que la preocupación es diaria, pese a ello la alcaldía municipal no atiende la solicitud de dotación de personal para el control. "Contar

con el personal adecuado sería la única forma de reducir las construcciones clandestinas en la ciudad", enfatizó.

### MULTAS SOLO EN PAPELES

Si bien hay sanciones para los que infringen disposiciones al respecto, las multas sirven sólo para figurar en los papeles.

No queremos lavarnos las manos, pero eso del control y multas es una responsabilidad de la alcaldía, pero vemos que no se cumple a cabalidad", sostuvo.

Explicó, por ejemplo, que hay la "demolición" que se aplica cuando una construcción perjudica el paso peatonal, la característica urbanística del lugar o afecta el bien público, pero "rara vez se ha ejecutado y cuando se hizo sólo fue para bardas [muros]", señaló.

El 1 de noviembre

## Chuquisaca celebrará 50 años de sacerdocio del Papa

**SUCRE. (PRESENCIA).** La Iglesia de Chuquisaca se unirá a la celebración, en todo el mundo,

de las bodas de oro sacerdotiales del Papa Juan Pablo II el próximo 1 de noviembre.

El arzobispo, monseñor Jesús Pérez, convocó a todos los católicos a rezar este domingo 27

de octubre, para que el Vicario de Cristo continúe sembrando el evangelio en el mundo.

"Invito y pido que en nuestras celebraciones del domingo 27 de octubre, se recuele de forma especial por él como hacia aquella primera comunidad de Jerusalén que mientras Pedro era custodiado en la cárcel, toda la Iglesia oraba incansablemente por él a Dios", sostuvo monseñor Pérez.

Considera que la celebración de los 50 años de sacerdocio del Pontífice "es un acontecimiento excepcional para vivir la comunión con él ya que el Señor Jesús, en sus designios providenciales, ha querido poner como su Vicario" al polaco Karol Wojtyla.

Sostiene que "lo valioso no es hablar de los récords de viajes y hospitalizaciones, de su empatía con los jóvenes, sus mil ocurrencias, sus vueltas al mundo".

Pide a todos los admiradores y seguidores del Papa "unirse a su acción de gracias por el don de la vocación y del sacerdocio".

Monseñor Pérez Rodríguez confiesa sentir emoción al recordar al Papa Juan Pablo II cuando estuvo en Bolivia en mayo de 1988.

"Fue un acontecimiento de gracia que unió y conmovió a la mayoría de los bolivianos, de todos los estratos sociales, de todas nuestras numerosas y ricas etnias", afirmó.

Calificó a Su Santidad como "el gran mensajero de la paz y la justicia, que sembró, al igual que el divino sembrador, la palabra siempre válida de los principios morales y auténticos del Evangelio".

El prelado chuquisaqueño comenta que el paso por tierra boliviana y especialmente por Sucre, "Capital de la República y Cuna del Evangelio en Bolivia" fue una gran siembra, una invitación a seguir en la tarea de la nueva evangelización.

Propone a los bolivianos que "refresquen" en sus mentes los diferentes mensajes que leyó en varias ciudades bolivianas.

"Cuando miráramos al mundo y contempláramos que los valores del hombre y del Evangelio, valores eternos, son pospuestos y dejados de lado en el progreso que legítimamente busca la humanidad, no podemos menos de dar gracias a Dios y al Santo Padre", agrega.

La máxima autoridad eclesiástica de Chuquisaca exhortó a que la celebración se extienda en los templos parroquiales, capillas, comunidades eclesiásticas de base, grupos apostólicos y colegios.



Uno de los atractivos potosinos

## Potosí toma recaudos para fomentar el turismo

Con mejoramiento de vías de acceso, difusión y promoción de los atractivos turísticos del departamento y una Feria de Turismo anual

### POTOSÍ. PRESENCIA.

Interesantes alternativas para encarar el desarrollo del turismo en Potosí, de manera integral y coherente, son planteadas por el organismo Plan de Rehabilitación de las Areas Históricas de Potosí (PRAH).

La organización sostiene que "Potosí ha sido uno de los departamentos más afectados por la crisis económica, no solamente por factores internos sino también en su proyección con mercados internacionales, pero esto no quiere decir que como proyección hacia el siglo XXI no se pueda ya planificar una adecuada incorporación de la actividad turística con el incremento del Producto Interno Bruto Local".

"No obviaremos las últimas tendencias del turismo internacional donde sol, playa y casinos, son substituidos ahora por el etno y el eco turismo, por una mayor preocupación de las personas sobre la preservación del patrimonio edificado y los recursos naturales", sostuvo el director ejecutivo del PRAH, el arquitecto Luis Prado.

La organización recomienda una serie de mejoras para desarrollar el turismo: incremento de pernoctaciones del turista en Potosí y mejora de los servicios que se ofrecen al turista, para lo cual se sugieren áreas de acción como las siguientes: Mejoramiento de las vías de acceso a la ciudad de Potosí e igualmente a los lugares cercanos y del propio departamento de interés turístico. Asimismo mejora en la infraestructura y equipamiento básico en todas las áreas destinadas al servicio turístico.

En otro orden de cosas, se hace muy necesaria la difusión y promoción adecuada en los atractivos turísticos de Potosí con acciones como la inserción en guías especializadas sobre turismo, elaboración de una guía turística actualizada de Potosí, difusión a través de afiches, trípticos, planos y otra bibliografía sobre Potosí.

Se señala como indispensable la participación dinámica y permanente en todas las actividades nacionales e internacionales de turismo e implementación de una feria nacional anual de turismo en Potosí.

"Potosí no es sólo cerro, museos, templos y salar, se proyecta más allá y muy rara vez se promociona las lagunas coloniales, las aguas termales, las haciendas coloniales en los alrededores de la ciudad, los alegorías, las pinturas rupestres y otros atractivos de incalculable valor turístico", sostiene por su parte promocionada Pinto del PRAH.

"Potosí no es sólo cerro, museos, templos y salar, se proyecta más allá y muy rara vez se promociona las lagunas coloniales, las aguas termales, las haciendas coloniales en los alrededores de la ciudad, los alegorías, las pinturas rupestres y otros atractivos de incalculable valor turístico", sostiene por su parte promocionada Pinto del PRAH.

**AHORA TÚ  
PUEDES TENER  
LO QUE QUIERES  
OBTENER**

**BBA Consumo** es un préstamo inmediato creado para darte la facilidad de obtener bienes para el hogar, el entretenimiento o simplemente lo que necesites. Porque es de libre disponibilidad. De trámite simple. Está al alcance de tu mano. Tiene la flexibilidad que requieres, con el plazo más conveniente. Porque tú mismo lo eliges.

Abre la puerta a las pequeñas grandes cosas de la vida.

Abre la puerta de...

**BBA Consumo**  
Efectivo Para Obtener

Mariscal Santa Cruz 1375 - Tel.: 371340

*¡Ya no es un Secreto!*



# No le pedimos tanto por volar con nosotros

**20%**

**25%**

**30%**

## de descuento en Rutas Nacionales



Consulte a su Agencia de Viajes

**LLAMADA GRATUITA  
08003001  
TOLLFREE**

**LAB**  
BOLIVIAN AIRLINES



Tienen deficientes servicios básicos

# En Chuquisaca, tres poblaciones intentan ser pequeñas ciudades

**Hernando Siles (Monteagudo), Nor Cinti (Camargo) y Tomina (Padilla) tienen todas las posibilidades, pero aún luchan por salir de la pobreza. No es casual que el 77% de los hogares sea pobre en esta región. En muchos pueblos, un 98% de las 1.000 comunidades del departamento no tienen agua ni luz.**

**SUCRE. (PRESENCIA). Por Sixto Valdez Cueto.** El departamento de Chuquisaca que tiene 10 provincias y más de 1.000 comunidades campesinas, puede tener tres ciudades intermedias según el Plan Departamental de Desarrollo Económico y Social (1996-2.000) elaborado por la desaparecida CORDECH.

Las serias candidatas para ello son las capitales provinciales de Hernando Siles (Monteagudo), Nor Cinti (Camargo) y Tomina (Padilla).

De acuerdo al estudio mencionado, en esta región hay una sola ciudad que dispone de una población y de una red de servicios suficientes para ser considerada como tal: Sucre. El resto de los centros urbanos no llegan a esa condición.

Sucre tiene más de 150.000 habitantes. Cuenta con todos los servicios básicos como agua potable, energía eléctrica, telefonía, etc. Por supuesto que muchos barrios de la periferia enfrentan problemas, pero son muy relativos.

La mayoría de las provincias chiquitanas están castigadas por la pobreza. No es casual que el 77% de los hogares sea pobre. En muchos pueblos un 98% no tiene agua ni energía eléctrica.

Con el proceso de participación popular no pocas secciones se han fortalecido. Hay obras urbanas, fuentes de empleo, la gente que emigró está regresando poco a poco.

Sin embargo algunos municipios aún no saben qué es el auténtico desarrollo y derrochan recursos en obras sin impacto social y económico.

El plan de la extinta CORDECH, considera que por los entornos geográficos y el potencial



En la gráfica, Azurduy. Distritos como este necesitan salir de su pobreza.

económico, las poblaciones de Monteagudo, Camargo y Padilla pueden ser ciudades intermedias.

En proyecto se encuentra otra: Hito Villazón. En realidad será una ciudad binacional que será construida entre Bolivia y Paraguay en plena frontera a más de 700 kilómetros de Sucre.

Monteagudo está a unos 350 Kms. al suroeste de Sucre. Tiene sistema telefónico local, nacional e internacional. Es capital petrolera. Cuenta con algunas calles pavimentadas, energía eléctrica, gas a domicilio, agua potable y un pequeño aeropuerto.

El municipio de Monteagudo

debe atender a unos 25.240 habitantes. Los recursos de la participación popular que recibe llegan a Bs. 3.167.659.

Camargo es el centro urbano más importante del Cinti chiquitanas y está a unos 350 Kms. al sur del departamento. Su municipio debe atender a 20.314 habitantes. Los recursos de la participación popular llegan a Bs. 2.610.307.

Tiene calles pavimentadas, sistema telefónico local, nacional e internacional; energía eléctrica, agua potable y oficinas de la administración pública.

Padilla se encuentra a unos 200 Kms. de Sucre. Su municipio debe trabajar por 13.086 habitantes. Recibe de la participación popular Bs. 1.624.313. Poco calles están pavimentadas, no tiene sistema telefónico al margen de una cabina de ENTEL; el agua potable y la energía eléctrica no siempre son normales. Poses una pista de aterrizaje.

El proyecto de CORDECH considera que las ciudades intermedias pueden evitar la migración masiva a otras regiones y países.

Debe buscarse en la ciudad intermedia el desarrollo de la pequeña actividad empresarial, de los talleres de transformación primaria, de los servicios a la producción, como bancos, mantenimiento técnico, transporte, etc.", remarcó.

Considera que los centros urbanos permitirán la transformación de los productos agropecuarios como la producción de quesos, mantecillas y otros derivados de la leche, la fabricación de tejidos, procesamiento de cueros, etc.

"Las ciudades intermedias o centros subregionales, constituyen, junto a Sucre, la red primaria ejerciendo las funciones de administración, concentración y distribución de las corrientes de mercado, equipamiento, sociocultural y transformación industrial de la producción", insistió.

El plan incluye a otras poblaciones como Villa Serrano, Zudáñez y Sopachay para actividades de educación, Tarabuco como centro turístico y artesanal, Culipina, Muyupampa, Huacarita y Villa Abecia como centro de aco-

Uno de los atractivos potosinos

Villazón, Llallagua, Tupiza y Uyuni

## Potosí toma recaudos para fomentar el turismo

**Con mejoramiento de vías de acceso, difusión y promoción de los atractivos turísticos del departamento y una Feria de Turismo anual**

**POTOSÍ, PRESENCIA.**

Interesantes alternativas para encarar el desarrollo del turismo en Potosí, de manera integral y coherente, son planteadas por el organismo Plan de Rehabilitación de las Áreas Históricas de Potosí (PRAHP).

La organización sostiene que, "Potosí ha sido uno de los departamentos más

mejoras en la infraestructura y equipamiento básicas en todas las áreas destinadas al servicio turístico.

En otro orden de cosas, se hace muy necesaria la difusión y promoción adecuada en los atractivos turísticos de Potosí con acciones como la inserción en guías especializadas sobre turismo, elaboración de una guía turística actualizada de Potosí, difusión a través de alicates trópicos, planos y otros materiales.

Se señala como indispensable la participación dinámica y permanente en las demás las actividades nacionales e internacionales de turismo e implementación de una feria nacional anual de turismo en Potosí.

Potosí no es sólo cerros, museos, templos y salar, se proyecta más allá y muchas veces se promocionan las lagunas coloniales, las aguas termales, las hachas colgadas en los alrededores de la ciudad, los indios, las pinturas rupestres y otros atractivos de inigualable valor turístico, para lo cual se incluye la parte finalizada Pinto del PRAHP.

La organización recomienda una serie de mejoras para desarrollar el turismo: incremento de pernoctaciones del turista en Potosí y mejora de los servicios que se ofrecen al turista, para lo cual se sugieren áreas de acción como las siguientes:

Mejoramiento en las vías de acceso a la ciudad de Potosí e igualmente a los lugares cercanos y del propio departamento de interés turístico. Asimismo

"Estas políticas, y el esfuerzo a realizar, deben darse en el marco de una adecuada coordinación interinstitucional, fortalecidos, empoderados, universales y otras instituciones involucradas con el turismo para multiplicidad de resultados y pérdida de recursos a tiempo en el desarrollo del trabajo en función del ansiado desarrollo a turismo en Potosí", recomienda el PRAHP.

## PROMOCION "AMERINST 66"

CELEBRANDO EL 30 ANIVERSARIO DE LA PROMOCION INVITAMOS A LOS EX-ALUMNOS DEL INSTITUTO AMERICANO A LA CENA BAILABLE QUE SE REALIZARA EN EL CLUB PETROLERO-CALACOTO-EL SABADO 09 DE NOVIEMBRE A HORAS 20:00.

ADHESIONES-CENA BUFFET- BS150.— (HASTA EL 30 DE OCTUBRE/96)

TELEFONOS: 355027 RAMON Y 314040 JANET

## CONVOCATORIA PÚBLICA No. 005/96

Importante entidad de investigación e información requiere contratar el siguiente personal:

Ref.: 010/96

- Profesional especialista en Recursos Humanos
- Preferentemente con experiencia en la Administración Pública
- Conocimiento de la Ley 1178
- Conocimiento de Software
- Disponibilidad inmediata

Las personas interesadas deberán enviar su Curriculum Vitae y pretensión económica, hasta horas 18:00 del dia miércoles 30 de octubre, a la casilla No. 11208 La Paz.

## YACIMIENTOS PETROLEROS FISCALES BOLIVIANOS GERENCIA INDUSTRIAL INVITACIONES DIRECTAS

### PRIMERA CONVOCATORIA

PERIODICIDAD: 01/09/96-01/09/97-01/09/98-01/09/99-01/09/00-01/09/01-01/09/02-01/09/03-01/09/04-01/09/05-01/09/06-01/09/07-01/09/08-01/09/09-01/09/10-01/09/11-01/09/12-01/09/13-01/09/14-01/09/15-01/09/16-01/09/17-01/09/18-01/09/19-01/09/20-01/09/21-01/09/22-01/09/23-01/09/24-01/09/25-01/09/26-01/09/27-01/09/28-01/09/29-01/09/30-01/09/31-01/09/32-01/09/33-01/09/34-01/09/35-01/09/36-01/09/37-01/09/38-01/09/39-01/09/40-01/09/41-01/09/42-01/09/43-01/09/44-01/09/45-01/09/46-01/09/47-01/09/48-01/09/49-01/09/50-01/09/51-01/09/52-01/09/53-01/09/54-01/09/55-01/09/56-01/09/57-01/09/58-01/09/59-01/09/60-01/09/61-01/09/62-01/09/63-01/09/64-01/09/65-01/09/66-01/09/67-01/09/68-01/09/69-01/09/70-01/09/71-01/09/72-01/09/73-01/09/74-01/09/75-01/09/76-01/09/77-01/09/78-01/09/79-01/09/80-01/09/81-01/09/82-01/09/83-01/09/84-01/09/85-01/09/86-01/09/87-01/09/88-01/09/89-01/09/90-01/09/91-01/09/92-01/09/93-01/09/94-01/09/95-01/09/96-01/09/97-01/09/98-01/09/99-01/09/00-01/09/01-01/09/02-01/09/03-01/09/04-01/09/05-01/09/06-01/09/07-01/09/08-01/09/09-01/09/10-01/09/11-01/09/12-01/09/13-01/09/14-01/09/15-01/09/16-01/09/17-01/09/18-01/09/19-01/09/20-01/09/21-01/09/22-01/09/23-01/09/24-01/09/25-01/09/26-01/09/27-01/09/28-01/09/29-01/09/30-01/09/31-01/09/32-01/09/33-01/09/34-01/09/35-01/09/36-01/09/37-01/09/38-01/09/39-01/09/40-01/09/41-01/09/42-01/09/43-01/09/44-01/09/45-01/09/46-01/09/47-01/09/48-01/09/49-01/09/50-01/09/51-01/09/52-01/09/53-01/09/54-01/09/55-01/09/56-01/09/57-01/09/58-01/09/59-01/09/60-01/09/61-01/09/62-01/09/63-01/09/64-01/09/65-01/09/66-01/09/67-01/09/68-01/09/69-01/09/70-01/09/71-01/09/72-01/09/73-01/09/74-01/09/75-01/09/76-01/09/77-01/09/78-01/09/79-01/09/80-01/09/81-01/09/82-01/09/83-01/09/84-01/09/85-01/09/86-01/09/87-01/09/88-01/09/89-01/09/90-01/09/91-01/09/92-01/09/93-01/09/94-01/09/95-01/09/96-01/09/97-01/09/98-01/09/99-01/09/00-01/09/01-01/09/02-01/09/03-01/09/04-01/09/05-01/09/06-01/09/07-01/09/08-01/09/09-01/09/10-01/09/11-01/09/12-01/09/13-01/09/14-01/09/15-01/09/16-01/09/17-01/09/18-01/09/19-01/09/20-01/09/21-01/09/22-01/09/23-01/09/24-01/09/25-01/09/26-01/09/27-01/09/28-01/09/29-01/09/30-01/09/31-01/09/32-01/09/33-01/09/34-01/09/35-01/09/36-01/09/37-01/09/38-01/09/39-01/09/40-01/09/41-01/09/42-01/09/43-01/09/44-01/09/45-01/09/46-01/09/47-01/09/48-01/09/49-01/09/50-01/09/51-01/09/52-01/09/53-01/09/54-01/09/55-01/09/56-01/09/57-01/09/58-01/09/59-01/09/60-01/09/61-01/09/62-01/09/63-01/09/64-01/09/65-01/09/66-01/09/67-01/09/68-01/09/69-01/09/70-01/09/71-01/09/72-01/09/73-01/09/74-01/09/75-01/09/76-01/09/77-01/09/78-01/09/79-01/09/80-01/09/81-01/09/82-01/09/83-01/09/84-01/09/85-01/09/86-01/09/87-01/09/88-01/09/89-01/09/90-01/09/91-01/09/92-01/09/93-01/09/94-01/09/95-01/09/96-01/09/97-01/09/98-01/09/99-01/09/00-01/09/01-01/09/02-01/09/03-01/09/04-01/09/05-01/09/06-01/09/07-01/09/08-01/09/09-01/09/10-01/09/11-01/09/12-01/09/13-01/09/14-01/09/15-01/09/16-01/09/17-01/09/18-01/09/19-01/09/20-01/09/21-01/09/22-01/09/23-01/09/24-01/09/25-01/09/26-01/09/27-01/09/28-01/09/29-01/09/30-01/09/31-01/09/32-01/09/33-01/09/34-01/09/35-01/09/36-01/09/37-01/09/38-01/09/39-01/09/40-01/09/41-01/09/42-01/09/43-01/09/44-01/09/45-01/09/46-01/09/47-01/09/48-01/09/49-01/09/50-01/09/51-01/09/52-01/09/53-01/09/54-01/09/55-01/09/56-01/09/57-01/09/58-01/09/59-01/09/60-01/09/61-01/09/62-01/09/63-01/09/64-01/09/65-01/09/66-01/09/67-01/09/68-01/09/69-01/09/70-01/09/71-01/09/72-01/09/73-01/09/74-01/09/75-01/09/76-01/09/77-01/09/78-01/09/79-01/09/80-01/09/81-01/09/82-01/09/83-01/09/84-01/09/85-01/09/86-01/09/87-01/09/88-01/09/89-01/09/90-01/09/91-01/09/92-01/09/93-01/09/94-01/09/95-01/09/96-01/09/97-01/09/98-01/09/99-01/09/00-01/09/01-01/09/02-01/09/03-01/09/04-01/09/05-01/09/06-01/09/07-01/09/08-01/09/09-01/09/10-01/09/11-01/09/12-01/09/13-01/09/14-01/09/15-01/09/16-01/09/17-01/09/18-01/09/19-01/09/20-01/09/21-01/09/22-01/09/23-01/09/24-01/09/25-01/09/26-01/09/27-01/09/28-01/09/29-01/09/30-01/09/31-01/09/32-01/09/33-01/09/34-01/09/35-01/09/36-01/09/37-01/09/38-01/09/39-01/09/40-01/09/41-01/09/42-01/09/43-01/09/44-01/09/45-01/09/46-01/09/47-01/09/48-01/09/49-01/09/50-01/09/51-01/09/52-01/09/53-01/09/54-01/09/55-01/09/56-01/09/57-01/09/58-01/09/59-01/09/60-01/09/61-01/09/62-01/09/63-01/09/64-01/09/65-01/09/66-01/09/67-01/09/68-01/09/69-01/09/70-01/09/71-01/09/72-01/09/73-01/09/74-01/09/75-01/09/76-01/09/77-01/09/78-01/09/79-01/09/80-01/09/81-01/09/82-01/09/83-01/09/84-01/09/85-01/09/86-01/09/87-01/09/88-01/09/89-01/09/90-01/09/91-01/09/92-01/09/93-01/09/94-01/09/95-01/09/96-01/09/97-01/09/98-01/09/99-01/09/00-01/09/01-01/09/02-01/09/03-01/09/04-01/09/05-01/09/06-01/09/07-01/09/08-01/09/09-01/09/10-01/09/11-01/09/12-01/09/13-01/09/14-01/09/15-01/09/16-01/09/17-01/09/18-01/09/19-01/09/20-01/09/21-01/09/22-01/09/23-01/09/24-01/09/25-01/09/26-01/09/27-01/09/28-01/09/29-01/09/30-01/09/31-01/09/32-01/09/33-01/09/34-01/09/35-01/09/36-01/09/37-01/09/38-01/09/39-01/09/40-01/09/41-01/09/42-01/09/43-01/09/44-01/09/45-01/09/46-01/09/47-01/09/48-01/09/49-01/09/50-01/09/51-01/09/52-01/09/53-01/09/54-01/09/55-01/09/56-01/09/57-01/09/58-01/09/59-01/09/60-01/09/61-01/09/62-01/09/63-01/09/64-01/09/65-01/09/66-01/09/67-01/09/68-01/09/69-01/09/70-01/09/71-01/09/72-01/09/73-01/09/74-01/09/75-01/09/76-01/09/77-01/09/78-01/09/79-01/09/80-01/09/81-01/09/82-01/09/83-01/09/84-01/09/85-01/09/86-01/09/87-01/09/88-01/09/89-01/09/90-01/09/91-01/09/92-01/09/93-01/09/94-01/09/95-01/09/96-01/09/97-01/09/98-01/09/99-01/09/00-01/09/01-01/09/02-01/09/03-01/09/04-01/09/05-01/09/06-01/09/07-01/09/08-01/09/09-01/09/10-01/09/11-01/09/12-01/09/13-01/09/14-01/09/15-01/09/16-01/09/17-01/09/18-01/09/19-01/09/20-01/09/21-01/09/22-01/09/23-01/09/24-01/09/25-01/09/26-01/09/27-01/09/28-01/09/29-01/09/30-01/09/31-01/09/32-01/09/33-01/09/34-01/09/35-01/09/36-01/09/37-01/09/38-01/09/39-01/09/40-01/09/41-01/09/42-01/09/43-01/09/44-01/09/45-01/09/46-01/09/47-01/09/48-01/09/49-01/09/50-01/09/51-01/09/52-01/09/53-01/09/54-01/09/55-01/09/56-01/09/57-01/09/58-01/09/59-01/09/60-01/09/61-01/09/62-01/09/63-01/09/64-01/09/65-01/09/66-01/09/67-01/09/68-01/09/69-01/09/70-01/09/71-01/09/72-01/09/73-01/09/74-01/09/75-01/09/76-01/09/77-01/09/78-01/09/79-01/09/80-01/09/81-01/09/82-01/09/83-01/09/84-01/09/85-01/09/86-01/09/87-01/09/88-01/09/89-01/09/90-01/09/91-01/09/92-01/09/93-01/09/94-01/09/95-01/09/96-01/09/97-01/09/98-01/09/99-01/09/00-01/09/01-01/09/02-01/09/03-01/09/04-01/09/05-01/09/06-01/09/07-01/09/08-01/09/09-01/09/10-01/09/11-01/09/12-01/09/13-01/09/14-01/09/15-01/09/16-01/09/17-01/09/18-01/09/19-01/09/20-01/09/21-01/09/22-01/09/23-01/09/24-01/09/25-01/09/26-01/09/27-01/09/28-01/09/29-01/09/30-01/09/31-01/09/32-01/09/33-01/09/34-01/09/35-01/09/36-01/09/37-01/09/38-01/09/39-01/09/40-01/09/41-01/09/42-01/09/43-01/09/44-01/09/45-01/09/46-01/09/47-01/09/48-01/09/49-01/09/50-01/09/51-01/09/52-01/09/53-01/09/54-01/09/55-01/09/56-01/09/57-01/09/58-01/09/59-01/09/60-01/09/61-01/09/62-01/09/63-01/09/64-01/09/65-01/09/66-01/09/67-01/09/68-01/09/69-01/09/70-01/09/71-01/09/72-01/0

Tienen mucha actividad económica

# Santa Cruz tiene cuatro ciudades intermedias

Puerto Suárez, Quijarro, Montero y Camiri son ciudades pequeñas, pero ofrecen la posibilidad de convertirse en polos de desarrollo y de frenar la migración campo-ciudad.

SANTA CRUZ. PRESENCIA. (Guisela López).- Produc-

tivo del desarrollo ciudadano, en Santa Cruz se han ido formando cuatro ciudades intermedias que ayudarán a desconcentrar la población y se convertirán en polos de desarrollo del departamento.

Se trata de Montero, al norte de la ciudad, las poblaciones unidas de Puerto Suárez y Quijarro al este, y Camiri hacia el sur crucero.

Según los profesionales que estudian el crecimiento y desarrollo del departamento, desde 1989 las autoridades empezaron a potenciar los centros intermedios convertidos en el "auxilio" de la capital oriental.

Sin embargo, el urbanista Arq. Fernando Prado, dice que desde fines de los años '70, en Santa Cruz se empezó a buscar estrategias de expansión. Pese a las previsiones, las cuatro ciudades intermedias, Montero, Puerto Suárez-Quijarro y Camiri se fueron formando solas, como las ciudades intermedias.

PUEBLO

SUÁREZ-QUIJARRO

Dos poblaciones separadas de sólo 20 kms., pero unidas por una carretera pavimentada donde hay inversiones millonarias de los empresarios y proyectos a corto plazo, se constituye en la ciudad intermedia más importante para la región, tránsito estratégico del denominado Corredor Interocéánico, además de la ruta del gasoducto al Brasil que transportará el energético al vecino país.

Registra una intensa actividad económica por la cercanía con Brasil, cuenta con una infraestructura importante, en tre ellos el ferrocarril, aeropuerto, puerto navegable y otros.

En Puerto Suárez hay un hotel de cinco estrellas que ofrece panoramas espectaculares a los visitantes turistas. Las dos poblaciones que forman un conurbano constituidas en una ciudad intermedia de Santa Cruz, registran una población superior a los 20.000 habitantes.

MONTERO

A sólo 45 kms. de la ciudad hacia el norte, vinculada por una carretera en perfectas condiciones, con aproximadamente 60.000 habitantes, Montero es un nudo que está en el centro de todo el área denominada "norte crucero integrado", compuesto por cuatro provincias donde las principales actividades son la industria y la agropecuaria, actividades cuyo centro de referencia es precisamente esta segunda ciudad.

Una de las ventajas que ofrece es que está ubicada sobre el eje troncal Santa Cruz-Cochabamba, que forma parte del Corredor Interocéánico, donde Bolivia servirá de puente para unir los océanos Atlántico con el Pacífico.

Cuenta con una administración municipal estable, además de un nivel bueno de servicios básicos, energía eléctrica, agua, teléfono y otros.

CAMIRI Y SU PETROLEO

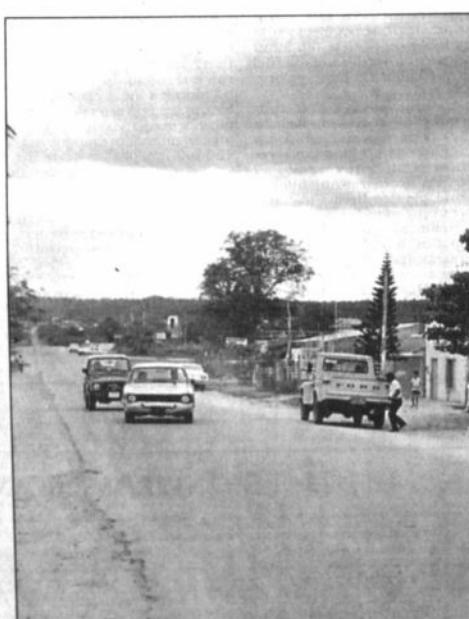
Hasta hace pocos años se temía que la población de Camiri pudiera sobrevivir a la crisis petrolera, sin embargo, esa localidad fue cambiando su actividad y empezó a convertirse en un centro político-administrativo de apoyo de servicios y de comercio a todo el área de la provincia Cordillera y más que todo al chaco boliviano (Santa Cruz-Chuquisaca y Tarija).

Camiri ha reivindicado su carácter de capital cultural guaraní, característico en todo el Chaco y se ha consolidado como la tercera ciudad intermedia de Santa Cruz.

En la zona hay una unidad geográfica cultural étnica que está encontrando en Camiri el centro urbano de apoyo, según el Arq. Prado, quien ha participado de estudios urbanísticos de la ex capital petrolera.

Actualmente, Camiri registra una población de 30.000 habitantes, quienes gozan de una infraestructura urbana buena, contando con calles pavimentadas, energía eléctrica, agua potable, hospitales, etc.

Los profesionales del área,



Calles de Puerto Suárez. Esta región ofrece muchas ventajas a los inversionistas

que diseñan estrategias para lograr un crecimiento armónico tanto de la ciudad como del departamento, consideran que hay una otra alternativa que podría convertirse en la cuarta ciudad intermedia cruciana.

Se trata de San Ignacio de Velasco, que se convertiría en el gran centro urbano de chiquitanía central, sin embargo, según el Arq. Fernando Prado, esa localidad aún no cuenta con los requisitos suficientes, entre ellos el número poblacional y las condiciones de infraestructura las necesarias, además de una economía precaria.

De todas maneras, el incentivo a San Ignacio, permitirá convertirlo en el próximo centro intermedio, considerando su ubicación y el beneficio que traerá a las poblaciones chiquitanas.

Otra de las observaciones profesionales vertidas, está dirigida a la cercana población de Warnes, ubicada entre Santa Cruz y Montero.

Pese a contar con condiciones suficientes, no ha sido tomada en cuenta como ciudad intermedia, porque ese municipio formará parte, en un futuro próximo, de la metrópoli que empiezan a diseñar los urbanistas.



Calles de Yacuiba

## Pese a su potencialidad Sin desarrollo pecuario ciudades intermedias no tienen futuro

Yacuiba, Villamontes y Bermejo son poblaciones que ofrecen actividad agrícola a sus habitantes, aunque sus habitantes reclaman mayor apoyo al desarrollo de otros rubros.

TARIJA. (PRESENCIA).-

Si un apropiado desarrollo agropecuario apropiado las ciudades intermedias de este departamento no tienen ningún futuro porque no hay otros rubros sustitutivos.

Las principales ciudades intermedias de Tarija son: Yacuiba, capital de la primera sección de la provincia Gran Chaco, posteriormente está Villamontes capital de la tercera sección, y finalmente Bermejo de la segunda sección de Arce.

Menos importantes son Entre Ríos, en la provincia O'Connor; San Lorenzo, en Méndez; Padcaya en Arce; Concepción, en Avilés; y Carapari en el Gran Chaco. Posteriormente están El Puentz y Yunchara.

En las regiones más importantes la agropecuaria sobrevive por si misma toda vez que el Estado, excepto por algunos programas de apoyo sobre todo capacitación, virtualmente dejó librada a su suerte a quienes se dedicaban a este rubro.

YACUIBA

De acuerdo a datos oficiales de 1995 cuenta con una población de 47.228 habitantes, hasta antes de la Participación Popular percibió Bs 639.329, luego de los incrementos en 1994 y 1995, en 1996 recibirá 5.858.043 bolivianos.

El potencial agropecuario que tiene es importante porque cuenta incluso con más extensión para cultivos que Villamontes. No obstante, la carretera hacia Santa Cruz en territorio de paso caracterizado por un intenso comercio, generalmente informal.

VILLAMONTES

Esta benemérita ciudad

y zonas contiguas cuentan con una población de 19.588 habitantes, en 1993 recibió 19.588 habitantes, en 1993 recibió Bs 39.845 para 1996 se proyecta desembolsos por Bs 2.427.166 de la Participación Popular.

Virtualmente la agroindustria, desde el cierre de la fábrica de aceites comestibles, se frustró, no obstante, hay expectativa respecto del proyecto Villamontes Sachapera (PROVISA) cuya conclusión puede permitir una campaña agrícola agresiva.

PROVISA debe privatizarse de acuerdo a decisión de los consejeros, sin embargo, los villamontinos pretenden una transferencia al municipio, la dispuesta aún no concluyó.

Ambas regiones, Yacuiba y Villamontes son eminentemente agrícolas y pecuarias, donde se producen una variedad de productos como la soja y el maíz, la ganadería vive por si misma ya que nunca recibió apoyo del Estado. Los hidrocarburos son otro factor importante, que todavía no se trajo en desarrollo.

BERMEJO

Esta ciudad fronteriza tiene 27.372 habitantes, hasta 1993 recibió recursos en Bs 1.284.415, por efecto de la Participación Popular prevé recibir este año Bs 3.395.154. Es una zona agroindustrial, reconocida.

Con la implementación de la fábrica de azúcar se impulsó la producción de caña desde hace más de 20 años, con la privatización que se efectúa actualmente las posibilidades de desarrollo son más, por efecto de la diversificación anunciada. Además en la región se produce cítricos.



Campesinos en provincia Méndez.

## FANCESCA diversificará y aumentará su producción

La factoría sufre un retraso de dos meses en su quinta ampliación, a raíz de la polémica desatada por su inminente privatización.

SUCRE. (PRESENCIA).- Pese a que hay obstáculos de todo tipo a la segunda fase de su quinta ampliación, la Fábrica Nacional de Cemento (FANCESCA) incrementará y diversificará su producción en las próximas semanas.

El anuncio lo hizo el presidente del directorio de esa industria Walter Arizaga Alarcón durante una conferencia de prensa. Explicó que actualmente la producción de esa industria es de 920 toneladas al día.

Con esfuerzo técnico y con ideas creativas de los profesionales y de los obreros, se aumentará la producción en 200 toneladas por día. Eso le permitirá enfrentar en algo el creciente mercado del cemento.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga reconoció que ese déficit fue del 36% al 25% en los últimos cinco años. Sin embargo explicó que ese fenómeno no se debe a que FANCESCA haya bajado su producción sino a que el mercado crece cada día que pasa.

Los ejecutivos de la fábrica había propuesto que el financiamiento de esa ampliación se dé mediante un crédito.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo faltaba el aval de la banca nacional.

El Banco Santa Cruz, junto a otros entes financieros, habían asegurado ese aval sin embargo una carta del Ministro de Capitalización Alfonso Revollo, interrumpió el trámite y así se descartó una de las alternativas.

En la actualidad FANCESCA ocupa el segundo lugar en el mercado nacional después de SOBEC de La Paz. Hasta hace un decenio la industria chiquitana que era la que más vendía.

Arizaga Alarcón sostuvo que el Banco Santander de España se comprometió a dar dicho crédito y solo falt



La especie Parabá.

## Extranjeros trafican con animales silvestres del Chapare

Se estima que centenares de animales salen del trópico cochabambino con rumbo a Santa Cruz como primera escala hacia otros mercados".

**COCHABAMBA, PRESENCIA.** Parabás, loros, cachorros de puma y otros animales silvestres de la zona tropical de este departamento son capturados para su comercialización por parte de ciudadanos nacionales y extranjeros en busca aislada a las normas legales vigentes.

La Policía Forestal, el Centro de Desarrollo Forestal y las Brigadas de Defensa del Medio Ambiente de la Comunidad Inti Wara Yassi, constataron tal extremo en reiteradas oportunidades. En la última, tuvieron que decomisar los animales de un circo donde eran maltratados a tiempo de advertir sobre este tráfico de animales.

Según la información, centenares de parabás, loros, cachorros de puma y otros salen "normalmente" del trópico hacia ciudades locales y también a ciudades del exterior del país.

En el caso del African Circus, cuando éste se encontraba en Villa Tunari tenía 20 loros "encerrados" en una jaula de 40 por 50 centímetros tal como se pudo comprobar. Posteriormente, el circo abandonó la zona cuando fue detectado nuevamente, en Quillacollo, a 14 kilómetros de esta ciudad, 9 loros en su poder solo 9 loros; los demás habían sido vendidos.

### PROTECCIÓN DE LA VIDA SILVESTRE

Representantes de la Dirección de Vida Silvestre y la Comunidad Inti Wara Yassi, Ana María García y Juan Carlos Antezana Pérez, respectivamente, señalaron su preocupación por el tráfico de animales y la falta de conciencia de la población.

Informaron que en la zona tropical se cuenta con un centro de protección, que es el Parque Machia, de Villa Tunari, a 160 kilómetros de esta capital donde se cobija a los animales; sin embargo, "es necesario proyectar un sentido de conciencia hacia la población en general".

Antezana Pérez denunció que en algunos casos, los animales son torturados, maltratados, privados de alimento o, como en algunos circos, "instruidos" con electricidad, a golpes y otros métodos crueles "para que obedezcan".

No se tiene datos estadísticos sobre la magnitud del tráfico "por que todo esto es ilegal, clandestino, oculto", pero se estima que centenares de animales salen del trópico con rumbo a Santa Cruz o Cochabamba como primeras escalas hacia "otros mercados".

## No marcha reforma académica en San Francisco Xavier de Sucre

**SUCRE, (PRESENCIA).** La Federación de Docentes de la universidad estatal San Francisco Xavier de Chuquisaca asegura que la reforma académica no marcha tal como se propuso hace tres años.

En una carta enviada al rector de esa universidad, Enrique Azurduy Vacaflo, los portavoces de los catedráticos, exigen cambios radicales para mejorar la formación de profesionales.

El documento está rubricado por los dirigentes de los docentes, Freddy Bejarano, Ricardo De Guzmán Del Villar, Celma Quiroga, Gastón Cabrera y Carlos Ortíz.

Parafaseando al mismo rector la organización de los catedráticos sostiene que "ha llegado la hora de las decisiones heróicas, marchar con el cambio real en nuestra universidad".

San Francisco Xavier tiene más de 25 carreras, unos 23.000 alumnos: 554 docentes, 320 administrativos y varios trabajadores con contrato temporal.

En el campo académico también exigen la convocatoria a cursos y exámenes de competencia para todas las cátedras donde hay docentes invitados o extraordi-

Por efecto de Ley del INRA

## Más de 7.000 familias serían desalojadas de Isiboro Sécure

Según el dirigente cocalero Evo Morales, "la tierra será de quien tenga dinero", pues -además- sus compañeros del trópico cochabambino se quedarán en sus predios hasta que los saquen como "cadáveres".

**TARIJA, (PRESENCIA).** El dirigente cocalero Evo Morales, advirtió que por efecto de la Ley INRA unas siete mil familias pueden ser desalojadas del parque Isiboro Sécure, en breve tiempo.

La advertencia fue efectuada por el dirigente a su llegada a Tarija para participar de un ampliado campesino con presencia de maestros rurales en procura de lograr un instrumento político de los trabajadores en general.

Remarcó que la Ley INRA responde a todo el esquema impuesto por el gobierno que comprende leyes como la capitalización y la reforma educativa desplazando cualquier otro objetivo.

Dijo que la Ley INRA no es la solución para los problemas de

la tenencia de la tierra, porque si bien otorgará títulos en algunas regiones, en otros se dará el despojo y la reversión. "La tierra será de quien tenga dinero", cuestionó.

Morales que criticó ácreamente las políticas del gobierno, por responder a la economía del mercado, dijo que unas 120 mil familias de la zona se dedican a la producción de coca.

El dirigente que no ahorró cuestionamientos al gobierno y la política de ajuste estructural reiteró que no se permitirá este desalojo porque existe la predisposición a preservar estas tierras. "Nos sacarán como cadáveres", habría afirmado un dirigente, según Morales.

Al indicar que las políticas impuestas por el neoliberalismo

no son las que incentivan la producción de coca, dijo que los predios del Isiboro Sécure están ocupadas por ex-mineros, fundamentalmente, "hay sindicatos llamados Uncia y Llallagua".

"La cocalización está fomentada por las políticas de ajuste estructural, el neoliberalismo es el socio del narcotráfico", afirmó al indicar que mientras se cierran fuentes de empleo, la única opción para la gente que trabaja parece ser la producción de coca.

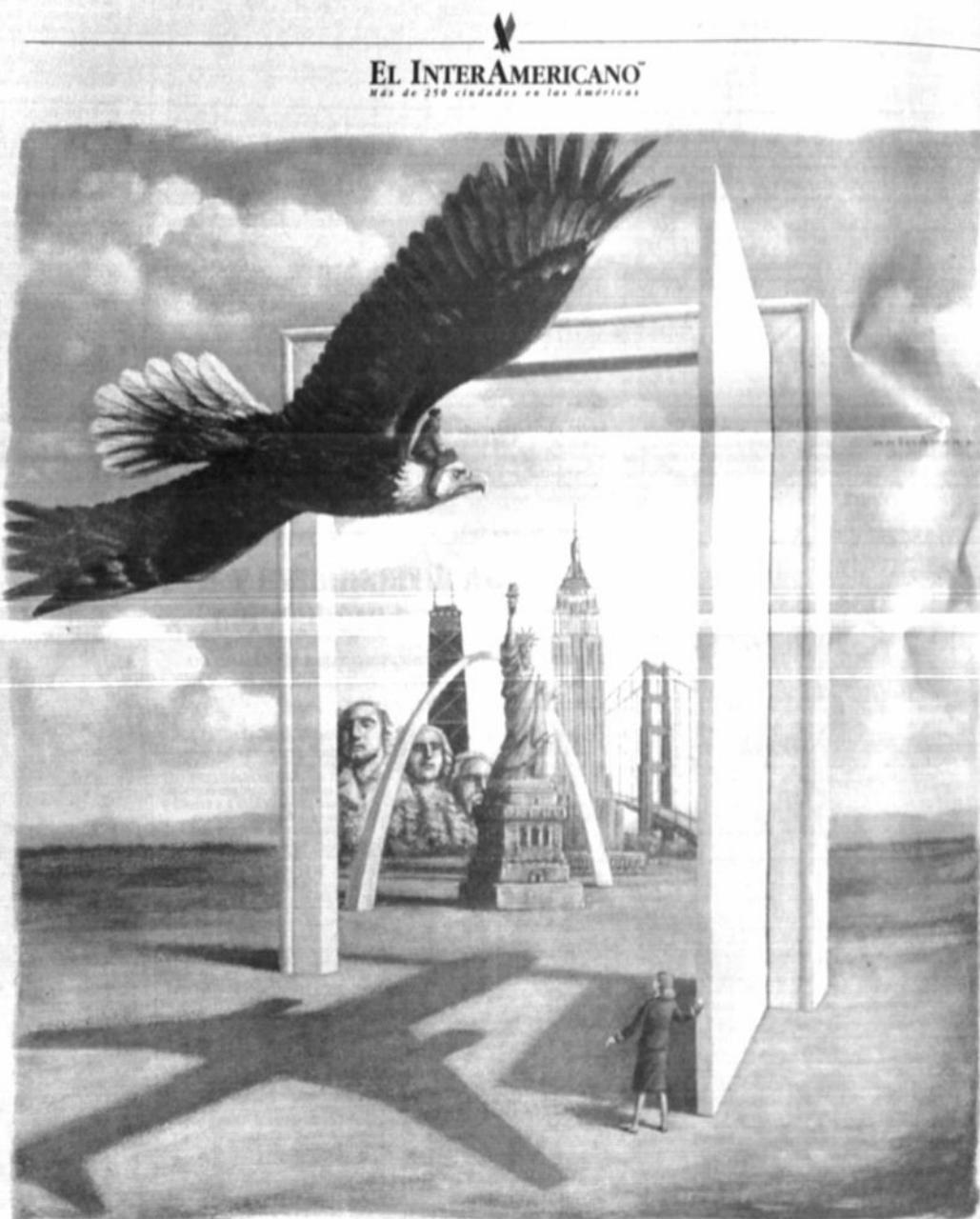
Asimismo señaló que pese a todo, la gente por los efectos del neoliberalismo desaañacata la Ley 1.008 que preveía desde 1988 una disminución radical de las plantaciones de hoja de coca. "Si aplicaran estrictamente esta Ley, un estadium

no alcanzaría para meter a los productores", sostuvo.

**INSTRUMENTO**  
Morales reconoció la necesidad de contar con un instrumento político propio a campesinos y trabajadores que con movilizaciones y días de fuerza "sale ganando", porque se logran vindicaciones que no se pierden", sostuvo.

Dijo que el pretende ser un trámite político no tiene fin ser candidato a parlamento porque no tiene esos aspiraciones, toda vez que prefiere ser el caballo a caballo de rating.

Admitió que la constante de un instrumento político el país pasa por la medida de la estructura clásica COB, debido al resurgimiento campesino.



*No solo lo llevamos a Estados Unidos, le damos la bienvenida a nuestra casa.*

*Mientras Ud. sea nuestro huésped, nos complaceremos en mostrarle los alrededores. Con confort lo llevamos a 190 ciudades en los Estados Unidos. Así que cuando sus negocios lo dirijan a nuestra tierra, deje que American Airlines lo traiga aquí. Y como cualquier anfitrión amable lo comentaría, mientras Ud. esté con nosotros bájanos saber si hay algo más que podemos hacer por Ud.*

**AmericanAirlines®**  
Algo especial en el aire.

En masivo encuentro de catequistas

# Obispo de El Alto pide denunciar la injusticia



Un coliseo lleno de delegados en el encuentro de catequistas

## Prueba Papanicolaou en El Alto dio positivo en 15 mujeres

(EFE).- La campaña iniciada por la Coordinadora de los Distritos de Salud de El Alto para detectar el cáncer de útero en las mujeres en edad fértil, a través de la prueba conocida como el Papanicolaou, dio positivo en 15 personas, se informó hoy.

El codirector del distrito número tres de El Alto, Juan de Dios Sánchez, declaró que la campaña iniciada en agosto pasado terminó hace 15 días y atendió a 1.498 mujeres que se sometieron a la prueba en toda la ciudad.

Señaló que las personas cuyas pruebas dieron positivo en el examen serán sometidas a un tratamiento de quimioterapia, cuyo costo será financiado por la Secretaría de Salud y por los familiares de los pacientes.

La campaña, que duró tres meses, se amplía en forma permanente en todos los Centros de Salud de esta ciudad y el horario de atención es de 8:30 a 18:30 de lunes a viernes.

El médico dijo que, en relación a la campaña del pasado año, el número de casos se mantiene pero que hay más mujeres que acuden a los centros de salud para someterse a la prueba.

## Congreso orgánico de la COR de El Alto será en noviembre

Ampliado de trabajadores alterños determinó censurar al alcalde y concejales por su postura demócrata con los marchistas campesinos y resolvió realizar el segundo Congreso Orgánico de la Central Obrera Regional (COR) de la ciudad de El Alto el jueves 7 y viernes 8 del próximo mes.

Al encuentro, que debía realizarse a principios de septiembre pasado, fue diferido por dos veces consecutivas a consecuencia del arribo de los marchistas campesinos que demandaban la aprobación de la Ley INRA consensuada y por falta de designación de delegados por parte de las organizaciones laborales que están afiliadas a la COR.

La decisión fue aprobada a sugerencia de la Comisión de Poderes que está encabezada por el secretario de organización de esa entidad, Cipriano Bautista.

Además, el ampliado regional recomendó que las organizaciones que aún no eligieron a sus delegados, deben hacerlo en el transcurso de los próximos días.

En la reunión participaron seis delegados por organización. Cuatro deben ser elegidos de las bases y dos de los directores de las entidades sindicales.

### MARCHA DE UNIDAD

El congreso orgánico, según la resolución aprobada, se inauguraría tras una marcha denominada de la unidad de los trabajadores altenses, cuya concentración será en la plaza Túpaj Amaru de la zona 16 de Julio, la cual arribará a la sede de la entidad que aglutina a todas las organizaciones sindicales.

### CENSURA A AUTORIDADES

Fueron censurados, por sus actitudes demócratas con los marchistas campesinos, el alcalde de El Alto, Alberto Jiménez, y los concejales de Conciencia de Patria (CONDEPA), de la Unidad Cívica Solidaridad (UCS), del Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) y el Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR).

Los representantes de las organizaciones sindicales criticaron duramente la conducta de las autoridades de la Alcaldía, quienes el día en que arribaron los campesinos a El Alto se comprometieron a colaborarles moral y materialmente, pero a la hora de hacerlo no contribuyeron en nada.

Ponderaron la actitud del concejal Andrés Gutiérrez, quien donó alimentos para los marchistas.

También censuraron a los dirigentes David Maquivi, Javier Quaz, Juan Burón, Ramiro Llusco, Carmen Quenta, Vicenta Corra, quienes siendo dirigentes de la COR, no colaboraron en las últimas manifestaciones.

En el Día del Catequista, que se celebró ayer en la mañana, el obispo de la Diócesis de El Alto, Monseñor Jesús Juárez, exhortó a los catequistas de esa diócesis a que en su tarea de evangelización no tengan miedo de denunciar la injusticia, de desenmascarar la mentira y de vivir con amor.

El mensaje fue lanzado en homilía de la misa que se celebró ayer durante el Primer Encuentro de Catequistas Diocesanos, el cual se desarrolló en la Parroquia de Don Bosco de Ciudad Satélite, situado en la parte sur de la ciudad de El Alto, con la participación de 1.200 personas.

Pidió a los catequistas que participan en aquél encuentro que renewen su compromiso de ser los mensajeros de la palabra de Jesús y se constituyan de esa manera en sus missioneros. "Porque sobre nosotros está el espíritu de Dios que nos envía a llevar la Buena Noticia a los demás", dijo el prelado.

La misa fue celebrada en el coliseo de aquella parroquia, el cual estaba completamente abarrotado por los catequistas de las parroquias de las tres vicarias que conforman la Diócesis de El Alto.

Monseñor Juárez dijo que, como bautizados e hijos de la luz, los catequistas son los profetas, quienes como instrumentos de la comunión, son enviados para llevar adelante el mensaje de Jesús.

Agregó que la Iglesia en las actuales circunstancias necesita de hombres y mujeres nuevos para transformar la sociedad. "Porque el mensaje de Jesús es un mensaje de liberación, de fraternidad y de saber compartir como hermanos".

En la homilía, Monseñor Juárez manifestó su confianza en los catequistas, en vista de que tienen la capacidad de hacer una Iglesia Familiar, donde cada uno se sienta bien. "Den su vida por los demás, den su vida por Jesucristo, den su vida por la palabra: el evangelio".

La misa celebrada tuvo la particularidad de desarrollarse en quechua, aymara y español.

### LOS OBJETIVOS DEL ENCUENTRO

Para participar en el primer encuentro arribaron más de 1.200 catequistas de las parroquias que están dentro de la jurisdicción de la Diócesis de El Alto, de la cual forman parte las parroquias de las provincias Omasuyos, Los Andes, Manco Kapac, Ingavi, Camacho, Muñecas, parte de Murillo y la ciudad de El Alto.

De acuerdo al informe de Encarna Guillén, responsable de la Comisión de Catequesis, el encuentro buscó profundizar la unidad de aquella diócesis, ya que una reunión de esa magnitud da fuerzas a los catequistas que realizan su misión en las comarcas más alejadas de las provincias que forman parte de esa diócesis.

# PRIMERO MI CIUDAD ORDENANZA MUNICIPAL

No. 58/96 HAM - HCM 59/96  
SECRETARIA GENERAL

Por cuanto el H. Concejo Municipal ha dictado la siguiente Ordenanza:

### CONSIDERANDO:

Que, en fecha 9 de abril de 1996, se lamentó el deslizamiento del cerro Cotahuma, que afectó a decenas de familias de escasos recursos, que perdieron sus inmuebles.

Que, los Informes Nos. DAU 935/96 de fecha 19 de julio de 1996 y del Coordinador de Damnificados de Cotahuma del 19 de agosto de 1996, establecen la existencia de 25.219 m<sup>2</sup>, (libres) ubicados en la zona de Cotahuma, así como de 18.400 m<sup>2</sup>, de área forestal.

Que el Señor Alcalde Municipal, mediante oficio ALG 104/96 del 26 de agosto de 1996, recomienda la adquisición de 12.000 m<sup>2</sup>, con destino a los DAMNIFICADOS DEL DESASTRE DE COTAHUMA.

Que la Dirección de Ingeniería Ambiental con informes Nos. 115/96, 118/96, 119/96, 121/96 del 3,4 y 10 de septiembre, respectivamente, establecen que esta área es apta para la construcción de viviendas, debiendo efectuarse con carácter previo a la edificación, estudios geotécnicos específicos.

Que, el Art. 90, inc. 14 de la Ley Orgánica de Municipalidades, señala como una de las facultades del Gobierno Municipal el de prestar auxilio en casos de siniestro, desastre y otras calamidades.

Que, de igual manera el Art. 90, inc. 21 y los Arts. 82 y siguientes de la misma Ley, establecen la Competencia de los Gobiernos Municipales para proceder a la expropiación de inmuebles previa declaratoria de utilidad pública e interés social.

Que, el Ejecutivo Municipal procederá al pago de justiprecio por la superficie expropiada a quien acredite legalmente su mejor derecho propietario.

Que, anteriormente se dictaron las Ordenanzas Municipales Nros. 153/76 de fecha 17 de noviembre de 1976, y 122/77 de 5 de septiembre de 1977, disponiendo la expropiación de 149.190 m<sup>2</sup>, entre la Avenida Buenos Aires y El Alto de La Paz, que no se dieron cumplimiento por diversas circunstancias, las mismas que fueron incorrectamente ratificadas por las Resoluciones Municipales Nos. 213/93 del 31 de diciembre de 1993 y 31/95 del 24 de febrero de 1995, que al estar desactualizadas deben ser abrogadas.

Que, es deber del Gobierno Municipal de la ciudad de La Paz, dar cumplimiento a la Ley del Medio Ambiente precautelando el área forestal existente en la zona.

POR TANTO: el Honorable Concejo Municipal de la ciudad de La Paz, en uso de las facultades que le confiere la Ley Orgánica de Municipalidades,

### RESUELVE:

**Artículo Primero.**- Abrogar las Ordenanzas Municipales Nos. 133/76 de 17 de noviembre de 1976 y 122/77 de 5 de septiembre de 1977, Resoluciones Municipales Nos. 213/93 del 31 de diciembre de 1993 y 31/95 del 24 de febrero de 1995, en todas sus partes. Debiendo preservarse el área forestal de aproximadamente 18.400 m<sup>2</sup>, existente, por razones de conservación ecológica y del medio ambiente ubicada en el sector "C" zona Alto Cotahuma.

**Artículo Segundo.**- Se declara de utilidad pública e interés social la expropiación de 12.000 m<sup>2</sup>, de superficie de terreno ubicado en la zona de Cotahuma, con destino a la construcción de viviendas de interés social para los damnificados del desastre natural de Cotahuma.

**Artículo Tercero.**- El procedimiento administrativo expropiatorio se regirá a las normas de la Ley General de Expropiaciones de 30 de diciembre de 1884 y el pago indemnizatorio se efectuará de acuerdo a las disposiciones vigentes, cuidando los mejores intereses del Municipio, por tratarse de una venta forzosa; debiendo los propietarios afectados presentar títulos y planos de ubicación, así como los certificados alodiales y treintenarios de Derechos Reales y comprobantes de pago de impuestos anuales por los últimos cinco años, documentación que deberá ser entregada en el plazo de diez días a partir de la notificación con la presente Ordenanza.

**Artículo Cuarto.**- Se asigna el uso residencial a la extensión de 25.219 m<sup>2</sup>, de terreno, que según informes técnicos es apta para edificaciones; de las que 12.000 m<sup>2</sup>, corresponden al área expropiada, y los restantes 13.219 m<sup>2</sup>, serán objeto de un convenio a firmarse con los legítimos propietarios del terreno objeto de la expropiación, convenio que deberá ser remitido al Honorable Concejo Municipal de la ciudad de La Paz para su posterior aprobación conforme a la Ley Orgánica de Municipalidades.

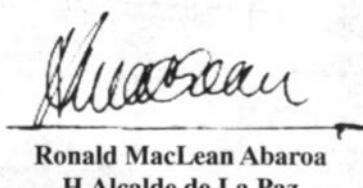
**Artículo Quinto.**- Las Direcciones de Administración Territorial, Catastro Urbano y Asesoría Jurídica, quedan encargadas de la ejecución y cumplimiento de esta Ordenanza.

Queda encargado de la ejecución y cumplimiento de la presente Ordenanza, el Honorable Alcalde Municipal de la ciudad de La Paz. Es dado en la sala de sesiones del Honorable Concejo Municipal de la ciudad de Nuestra Señora de La Paz, a los dieciocho días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y seis años.

Firmado por:

H. Gaby Candia de Mercado  
Presidente del H. Concejo Municipal.  
H. Rodolfo Gálvez Salazar.  
Concejal Secretario del H. Concejo Municipal.

Por Tanto, la promulgó para que se tenga y cumpla como Ordenanza Municipal, a los diecinueve días del mes de septiembre de mil novecientos noventa y seis años.

  
Ronald MacLean Abaroa  
H. Alcalde de La Paz

Dicho y hecho

Para resolver demandas

## Cívicos paceños pidieron reunión con el Presidente

*La demanda más importante: inversión en carreteras paceñas de \$us 19 millones, remanente de la construcción de la vía asfaltada Patacamaya-Río Desaguadero. El martes 29 se realizará nueva asamblea de la paceñidad.*

El Comité Cívico Pro La Paz solicitó una audiencia al presidente Gonzalo Sánchez de Loza, para que contribuya a resolver las demandas paceñas y así concluir con el estado de emergencia departamental, informó ayer su presidente, Jorge Némer.

El representante cívico expresó su esperanza de que el Primer Mandatario les reciba en audiencia hasta el inicio de la próxima semana, para resolver todas las demandas departamentales antes del martes 29 de octubre. Este día se realizará una nueva asamblea de la paceñidad, la que -juego de recibir la información de las gestiones hechas- dictará las medidas adecuadas, según los resultados conseguidos.

Mientras tanto, continúa el estado de emergencia departamental y los cívicos siguen tratando de encontrar soluciones definitivas al pliego que plantea demandas sobre ENFE, SAMAPA, AASANA y respecto a los recursos paceños destinados a otras vías.

### EL PROBLEMA

**MAS GRAVE** Némer informó que el problema más importante que incluye llegó a endurecer las posiciones del Comité Cívico, es el desinterés del secretario nacional de Transportes y Comunicaciones, Alfonso Kreidler, para buscar solución a la demanda de que el remanente de la construcción de la carretera paceña Patacamaya-Río Desaguadero (hacia Tambo Quemado), de \$us 19 millones,

sea destinado a obras de mejoramiento de las vías de exportación ubicadas en el departamento.

Para la construcción de la ruta Patacamaya-Tambo Quemado ningún departamento quiso cargar con parte de los gastos y el proyecto siempre figuró en el presupuesto de la cartera de Obras Públicas, que fue concluida y quedó un remanente de \$us 19 millones, otras regiones quieren hacer uso de estos recursos, reclamó.

Némer detalló que Kreidler no asistió a una reunión crucial sobre el tema, que se realizó antes del 20 de octubre, y que no cumplió el compromiso de realizar otra. Frente a la falta de voluntad de la autoridad nacional, los cívicos se reunieron con el secretario de la Presidencia, Rudy Araujo, para explicarle el tema.

**NINGUN CAPRICHO** El Comité Cívico aclaró que la defensa de los \$us 19 millones no es un simple "capricho" de La Paz, ni es para destinarlos a un "carneval paceño", sino que debe servir para mejorar las vías de exportación. De darse la audiencia con el Presidente, los cívicos le explicarán también la estrategia de vinculación paceña y la reactivación del deportamiento.

En lo que respecta a otras demandas, Némer dijo que sobre el tema de ENFE se llegó a una solución que sólo debe ser oficializada; en el caso de SAMAPA está resuelto porque se respeta el patrimonio paceño y sobre AASANA, aún queda mucho por discutir.

**NINGUN CAPRICHO**

Según estrategia de desarrollo

## Cuatro ciudades intermedias frenarán migraciones a La Paz

*Caranavi, Patacamaya, Achacachi y Desaguadero son las potenciales poblaciones que en un futuro inmediato podrían convertirse en los diques que frenen la migración y contribuir al desarrollo equilibrado de las cuatro subregiones paceñas.*

Raúl Maydana Ch.

El departamento de La Paz promoverá a corto plazo la consolidación de cuatro ciudades intermedias para que, mediante la ejecución de grandes proyectos sociales y económicos, se conviertan en los diques que contengan la imparable migración campo-ciudad y contribuyan al desarrollo equilibrado de toda la región.

La estrategia de desarrollo departamental que la Prefectura elabora, con participación de los actores sociales, distribuyó el territorio paceño en cuatro subregiones de características similares que permitan promover el desarrollo productivo coherente: Amazonía, Valles Interandinos, Altiplano Sur y Altiplano Norte-Lacustre.

Sobre esta base, el borrador de la estrategia prevé privilegiar la atención de las poblaciones de Caranavi, Patacamaya, Achacachi y Desaguadero, poblaciones paceñas que cuentan con servicios básicos, tienen tasas adecuadas de crecimiento poblacional y geográficamente están ubicadas en puntos de intersección de vías de comunicación, afirmó Ronald Terceros, director de Planiificación de la Secretaría Departamental de Desarrollo.

### MIGRACION INCONTENIBLE

A partir de los últimos años de la década de los 80, la sede de gobierno empezó a sufrir un intenso y caótico flujo migratorio, provocando el crecimiento desmesurado de barriadas que no cuentan con servicios básicos ni reúnen condiciones adecuadas para una existencia digna.

Las grandes urbes se convirtieron entonces en escenarios de marginalidad, con el consiguiente incremento de la pobreza.

La que más rigores sufre por esta avalancha migratoria es la ciudad de El Alto, con



una tasa de crecimiento del 9,3%, que lo sitúa en el tercer lugar entre las urbes latinoamericanas con alto crecimiento. Por ejemplo, entre los censos de población realizados en 1976 y 1992, esta ciudad cuadruplicó la cantidad de sus habitantes.

El hecho llevó también a que la antigua correlación de una mayoría de población viviendo en el campo se volcara a la realidad actual de 60% de paceños viviendo en centros urbanos y sólo 40% en el área rural, superior a la media nacional de 57% de población urbana y 43% rural. La tendencia al crecimiento de las grandes urbes en detrimento de un área rural despoblada no tendrá variantes en el futuro si no se adoptan estrategias que logren zonas intermedias que ofrezcan los servicios de las ciudades y desarrollar las prácticas económicas que res-

pondan a las demandas laborales y el propósito del progreso armónico de la región.

### PILARES ESTRATEGICOS

Las potenciales cuatro ciudades intermedias identificadas -que no excluye a otras- y sus áreas de influencia tienen altas potencialidades para las actividades productivas y comerciales, además que Patacamaya y Desaguadero, son las puertas paceñas de los corredores de exportación hacia Chile y Perú, respectivamente, y Caranavi es el nexo entre las subregiones de la Amazonía y Valles Interandinos.

Según Terceros, el propósito mayor de todo el plan es que La Paz escape del 7º lugar que ocupa en el cuadro de desarrollo por departamentos, fomentando su vocación productora.

Para esto se levantaron pilares estratégicos que merecen

una prioridad en infraestructura, caminos y riego, desarrollo tecnológico agropecuario, desarrollo humano, conservación de los recursos naturales y desarrollo turístico.

### GRANDES PROYECTOS MANCOMUNADOS

Sobre los pilares enunciados se prevé la ejecución de grandes proyectos en las subregiones intermedias, mediante la acción y el aporte mutuado de recursos, para ofrecer servicios como educación y salud, y empleo que demande la población de las subregiones.

Las autoridades de las cuatro ciudades también ya desarrollan iniciativas presentes proyectos de corto plazo, mientras que la estructura es los planes anuales operativos (PAO) comunitarios para entrar los niveles que permitan ejecución de proyectos comunitarios.

### Plan de uso de suelos y ocupación territorial

La Prefectura paceña impulsó en coordinación con el Poder Ejecutivo, trabajando en el levantamiento de un Plan de Uso de Suelos (PLUS) departamental, desarrollados para las instituciones técnicas de cooperación internacional.

Una vez concluido el PLUS de identificación de las reservas naturales renovables y no renovables del suelo y sus usos potenciales, se impulsará a una nueva fase, que es la definición de un plan de ocupación territorial ordenado de la población, de acuerdo a las potencialidades económicas de cada subregión ofrecida.

El territorio paceño se encuentra en un 60% por dentro de la Amazonía, y sólo un 40% al altiplano. Pero la ocupación poblacional es inversa, con una alta densidad de habitantes en el Altiplano (donde está establecida entre el 40% y el 45% de la población nacional) y una baja densidad de habitantes en la Amazonía.

### TIRES PROGRAMAS

Para definir el PLUS se trabajan actualmente el SIG (zonificación agropecuaria de los Paises Bajos), que estudia el uso de tierras en el Altiplano Sur, PELT-ALT (Proyecto Especial del Lago Titicaca) que estudia la conservación del lago Titicaca y el Altiplano Sur, y el BID-Amazonia del Desarrollo Interamericano de Bolivia (que estudia toda la Amazonía subtropical y Amazonía La Paz).

De estos estudios quedaron marginados los valles mediterráneos, pero la Prefectura tiene otras opciones para encarar el desarrollo de esta subregión.

**FULBRIGHT**

### PRIMER ENCUENTRO NACIONAL DE EX-BECARIOS

La Asociación de Ex-becarios Fulbright, AdEF Bolivia, invita a todos los ex-becarios Fulbright, Laspau y Hubert Humphrey del país al Primer Encuentro Nacional de Ex-becarios que se realizará en la ciudad de La Paz el día sábado 16 de noviembre próximo.

Para mayor información, comunicarse con Eduardo Berdegué al tel 39-1100 en La Paz. En Cochabamba, con Ana Bayá a los teléfonos 91543 ó 87373/4. En Santa Cruz, con Julio César Chávez a los teléfonos 42-2199 ó 35-1714. (Transporte y alojamiento cubiertos por AdEF-Bolivia).

En el año del 50 Aniversario del Programa Fulbright

## SOCIO PARA ARICA

**Hotel Saint Georgette**  
Tasación con alojamiento y clientela U\$ 8.000.000.- ofrezco 50% U\$ 4.000.000.-  
**Restaurant Cuchitrill**  
5 estrellas a orillas del mar U\$ 200.000.-  
Fono 221914 Fax 223830  
Arica - Chile

## CON OBRAS NUESTRA CIUDAD AVANZA

La Alcaldía de La Paz, en uso de sus atribuciones y facultades que le confiere la Ley, invita a las empresas constructoras legalmente establecidas a presentar propuestas para las siguientes obras:

NUMERO INVITACION	DESCRIPCION	ZONA	DISTRITO	PLAZO DE EJEC. (DIAS CAL)	VALOR DEL PLIEGO
GMLP/ID/166/96	CONST DE GRADERIAS C. EYZAGUIRRE	V. COPACABANA	ESTE	120	100
GMLP/ID/165/96	ESTABILIZACION DESLIZAM. CALLES 21.22	LA VENTILLA	SUR	70	50
GMLP/ID/182/96	MECAPACA				
GMLP/ID/183/96	EMBROVEADO RIO PAULAJAHUIRA	V. NUEVO POTOSI	NOR OESTE	80	100
GMLP/ID/185/96	CONST. MUROS DE GAVIONES	PASANKERI	SUR OESTE	42	50
GMLP/ID/208/96	CONTROL TORRENTERAS RIO JANCO KOLLO	ALTO TACAGUA	SUR OESTE	64	50
	ESTANQUE DE PERCOLADOS	MALLASA	SUR	30	50

La información y Pliego de consulta, se proporcionará en la Unidad del Proyecto de Fortalecimiento Municipal (PFM), calle Potosí Nro. 1285, edificio Tobía, 6to. piso.

El Pliego estará a la venta a partir del tercer día hábil posterior a la primera publicación en la Unidad del PFM, previo pago en la Oficina de Valores del Edificio Central (Calle Mercado, Esq. Colón).

Las propuestas deberán ser entregadas hasta Hrs. 15:00 del día 11 de noviembre de 1996 en la Unidad del PFM, calle Potosí, 6to. piso.

La apertura de sobres se llevará a cabo en la Sala de Reuniones de la Oficina Mayor de Desarrollo Sostenible y Territorial, a partir de Hrs. 15:00 del día 12 de noviembre de 1996.

**Diciendo y haciendo**

ALCALDIA DE

**LAPAZ**

Primero mi ciudad

• Publicidad • Dirección de Comunicación • Unidad de la PFM

**Anunciar en**  
**PRESENCIA**  
es anunciar en todo el Perú

Península de Florida

## Tras disturbios raciales San Petesburgo recobra la calma

**San Petesburgo, (EEUU).** - La ciudad de San Petesburgo pasó una noche tranquila y ayer, sábado, presentaba un aspecto casi normal tras los violentos disturbios raciales registrados a partir del jueves por la noche.

Los incidentes, los más graves que se recuerdan en esta zona del oeste de la península de Florida, se produjeron después de que un policía blanco disparara y matara el jueves a un hombre negro que conducía un vehículo a más velocidad de la permitida.

Dada la magnitud de los disturbios que se organizaron casi inmediatamente, las autoridades declararon el viernes el "estado de emergencia" y la Guardia Nacional se encuentra en el área en preventión de que pudieran repetirse los enfrentamientos y los disturbios.

En embargo, según dijo ayer, sábado, el alcalde de la ciudad, David Fischer, las cosas evolucionan bien.

"La noche ha sido relativamente calmada", dijo el alcalde en la conferencia de prensa en la que agradeció el trabajo que los líderes tanto blancos como negros de la ciudad habían llevado a cabo para calmar los ánimos.

Varios de estos líderes estaban centrados ahora en intentar, no sólo superar estos disturbios, sino más bien en conseguir respuestas a la larga plazo que elimine las raíces de la problemática.

El alcalde Fisher se hizo rápidamente eco de estas sugerencias y reconoció que, efectivamente, existen problemas.

Si bien indicó que "no hay excusas para la violencia", destacó como en determinados vecindarios es difícil conseguir un trabajo y esa puede



**VIGILIA POLICIAL.** - Tras los violentos acontecimientos, en San Petesburgo soplan vientos de tranquilidad. (Foto REUTER).

ser la raíz de un problema que, por otra parte, indicó que no es sólo de San Petesburgo.

Según el censo de 1990, el 20 por ciento de los 240.000 habitantes de la ciudad de San Petesburgo es de raza negra y que casi todos ellos viven en la zona sur de la ciudad donde, por otro lado, el 37 por ciento de los habitantes están por debajo de la línea de pobreza.

En este contexto, los disturbios raciales encuentran un importante caldo de cultivo como se demostró el pasado jueves.

Ayer, el jefe de la policía de la ciudad, Darrel Stephens, indicó que durante la noche se habían registrado

sólo dos detenciones y se habían tenido que sofocar un par de pequeños incendios provocados, algo que puede considerarse como "casi normal".

Durante la noche anterior, sin embargo, se quemaron varios vehículos, se saquearon 18 tiendas y se practicaron más de 20 detenciones.

En estos disturbios, un total de once personas tuvieron que ser atendidos médicamente por haber sufrido heridas de distintas consideración.

Según la versión inicial de los hechos facilitada por la policía, los ocupantes del coche detenido no quisieron bajar los cristales ahumados de su vehículo y uno de los agentes, Jim Knight, disparó varios disparos al parabrisas

cuando el coche pareció avançar sobre ellos.

En embargo, testigos presenciales indicaron que el auto no había echado a andar con rapidez y señalaron que la policía había disparado "por nada".

La víctima de los disparos fue identificada como Tyrone Lewis, un negro de 18 años, que falleció camino del Bayfront Medical Center.

El jefe policial defendió al autor de los disparos y dijo que era un "buen oficial" a pesar de que había recibido cuatro quejas sobre su conducta.

La policía no ha querido dar más información alegando que el suceso está siendo investigado por la Fiscalía del estado de Florida.

## Huelga y violencia preceden a elecciones locales en Chile

**SANTIAGO, (Reuters).** - Los chilenos acudirán hoy domingo a las urnas para elegir a los dirigentes de las 341 comunas del país, tras un proceso marcado por una huelga municipal y sporádicos actos de violencia en la capital.

Pero las autoridades han minimizado el impacto que tendrá la paralización de labores y los enfrentamientos de bandos políticos en la elección, en la que se podrá votar directamente por los alcaldes por primera vez desde la restauración de la democracia en 1990.

Dirigentes políticos y expertos prevén que los comicios confirmarán la hegemonía de la gobernante Concertación de Partidos por la Democracia, con la derechista Unión Popular como segunda fuerza del país.

Pese a que el gobierno ha asegurado que el proceso transcurrirá en completa tranquilidad, el proceso previo a la votación estuvo signado por una huelga de trabajadores de los municipios del país.

La paralización de labores iniciada el 15 de octubre continúa sin perspectivas de solución, mientras los trabajadores y el gobierno se mantienen intransigentes en sus posturas.

El dirigente laboral Eduardo Pastene, declaró que "mientras no tengamos una señal clara de que el gobierno está disponible para alcanzar algunos acuerdos mínimos, el paro sigue".

Los trabajadores exigieron aumentos salariales de 50.000 pesos (unos 120 dólares) en cada escala remunerativa, pero el gobierno ha dicho que deben llevar sus reclamos a los municipios, que en las últimas semanas han estado ocupados de las elecciones.

Asimismo, dos municipios

capitalinos, la populosa comuna de La Florida y el barrio oriental de Vitacura, han registrado actos violentos, con daños en las instalaciones de los candidatos.

En Vitacura, seis personas fueron detenidas bajo acusaciones de actos terroristas, tras ser encontrados con bombas molotov y objetos contundentes, presumiblemente mientras actuaban para la alcaldesa Patricia Alessandri, de la derechista Unión Democrática Independiente.

Si embargo, las autoridades se han apresurado a destacar que el proceso transcurrirá con plena tranquilidad.

"Los actos de violencia son propios de alguna efervescencia localista, sin mayor transcendencia, los propios partidos no han querido darle mayor importancia", comentó el analista Juan Serón, director de la escuela de Gobierno y Gestión Pública de la Universidad de Chile.

Por el contrario, consideró el proceso electoral será un paso más en la consolidación democrática de Chile desde el fin de la dictadura del general Augusto Pinochet, de 1973 a 1990.

Al mismo tiempo, será la primera elección directa de alcaldes, luego de que bajo el régimen militar eran designados. En las elecciones de 1992, los chilenos votaron por concejales, quienes a su vez escogían los alcaldes.

Si embargo, todo indica que las votaciones confirmarán la hegemonía de la Democracia Cristiana como la mayor fuerza política del país, aunque sus socios de la coalición de gobierno (Partido Socialista y Partido Por la Democracia) podrían acumular mayores votos.

Asimismo, la especialista en temas políticos Marta La-

gos vaticinó que el Partido Comunista aumentará su nivel de respaldo en las elecciones.

Por su parte, miembros de la alianza derechista Unión Popular, esperan aumentar su apoyo por la disconformidad con el gobierno del presidente Eduardo Frei, aunque expertos prevén que mantendrán alrededor de 25 por ciento de los votos.

Se han habilitado 1.409 locales con 28.000 mesas en todo el país.

Un sufragio por la justicia

## Los niños colombianos votaron por el derecho a la vida



**LOS NIÑOS TAMBIÉN TIENEN SU VOTO.** - Escogen la vida y la paz.

A poco de elecciones generales

## Los republicanos conquistan la mayoría del voto hispano

**Carmen Alicia Fernández.**

**MIAMI, (Reuters).** - Los más recientes sondeos coinciden en que los republicanos lograron en dos años lo que parecía imposible: unificar el voto hispano en Estados Unidos.

Lo extraño es que tal mayoría parece que no le rendirán ganancias, sino pérdidas.

Un 80 por ciento de los hispanos registrados para votar en los comicios del 5 de noviembre han dicho que su sufragio será para el presidente demócrata Bill Clinton.

Los republicanos parecen ser los únicos sorprendidos por esta situación. Se han apresurado a llamar la atención al castellano de todo el país con mensajes que apelan a las ideas conservadoras y religiosas de la mayoría de los 30 millones de hispanos que viven en Estados Unidos.

Si embargo, el mensaje parece no convencer a nadie.

«¿Cómo respresar lo que te dice un locutor en español de un partido que ha buscado como nadie dañar a los hispanos y prohibir el español?», dijo a Reuters Francisco Blanco, un cubano-estadounidense de 36 años, residente en Miami.

Blanco coincide con el ex secretario de Vivienda y Desarrollo Urbano, Henry Cisneros, quien en julio dijo ante el Consejo Nacional de La Raza que la elección del presidente es "un asunto personal" para los latinoamericanos en Estados Unidos y sus descendientes.

«Es que los ataques a los hispanos han sido personales», expresó Marian Rodríguez, una estadounidense hija de venezolanos que dirige una agencia de turismo en Fort Lauderdale.

La situación es tan crucial que en los últimos dos años se registró un récord de más de 1.5 millones de nuevos votantes entre los hispanos, quienes actualmente representan más del 10 por ciento de la población estadounidense.

Los analistas coinciden en que este incremento es una respuesta a los últimos tres años, en los que las autoridades legislativas y regionales de Estados Unidos han abrazado iniciativas que asustan hasta a los nacidos en este país, pero que llevan apellidos como García, Pérez o González.

En 1994, California aprobó la ahora anulada propuesta 187, que negaba servicios sociales para los inmigrantes ilegales.

El congreso electo ese mismo año, dominado por los republicanos, aprobó recortes a la asistencia pública que reciben los inmigrantes legales, la educación bilingüe con el riesgo de desaparecer y está en taller una ley que establece el inglés como el único idioma en Estados Unidos.

La reducción de los programas sociales afecta particularmente al 20 por ciento de los hispanos más pobres que reciben salarios anuales inferiores a los 10.000 dólares.

«Los republicanos han usado a los hispanos como el chivo expiatorio del sistema social estadounidense», indicó el analista político José de la Isla.

Si candidato presidencial Bob Dole ha criticado la educación bilingüe y en su plataforma se eliminaba considerablemente la ayuda a los inmigrantes y el programa de Acción Afirmativa, que establece cuotas obligatorias para las minorías en empresas y centros educativos.

«El movimiento antimmigrante que los hispanos asocian con los republicanos ha hecho el milagro de unir a una comunidad tradicionalmente dividida», dijo Arturo Vargas, jefe de la Asociación Nacional Bipartidista de Funcionarios Latinos.

A diferencia de los electores negros, los hispanos nunca han votado como bloques pese a que muchos son conservadores en asuntos sociales y se identifican con las posiciones republicanas en temas como aborto, impuestos, la lucha contra las drogas y la política dura contra Fidel Castro.

Si embargo, a juicio de las encuestas realizadas a dos semanas de los comicios, Clinton recibirá este año un histórico récord del 80 por ciento del voto hispano.

En 1984, el republicano Ronald Reagan recibió el 40 por ciento del voto hispano. En 1992 George Bush recibió el 25 por ciento y Clinton obtuvo el 62 por ciento.

**BILL CLINTON EN ATLANTA.**

**Frente a las masas, su campaña sigue con seguridad.** (Foto REUTER).





# AGRADECemos a NUESTROS CLIENTES Y AMIGOS POR COMPARTIR CON NOSOTROS LA APERTURA DE NUESTRA SUCURSAL LA PAZ

Presidencia de la República  
Senado Nacional  
Dirección General de Impuestos Internos  
Banco Económico S.A.  
Cámara de Industria y Comercio de Santa Cruz  
COTAS LTDA.  
M & Co.  
AESAsesoram. Empres. S.A.  
Artes Gráficas Rumbos  
Autocentro S.A.  
Banco Boliviano Americano  
Banco de Crédito de Bolivia  
Banco Económico S.A.  
Banco La Paz S.A.  
Banco Mercantil  
Banco Nacional de Bolivia  
Banco Santa Cruz S.A.  
BancoSol  
BBA Valores  
BISA Grupo Bco. Industrial  
BISA Grupo Financiero  
Bolivisión - La Nueva Red - canal 2  
CAISA Agentes de Bolsa  
Conf. de Emp. Privados de Bolivia  
Corp. Construc. La vict. COLVI S.R.L.  
E. Jiménez Editorial  
El Deber  
Env. y Distr. de Azúcar Cristal S.R.L.  
Hyundai  
INAL LTDA.- Industrias de Alimentos

Intercontinental Travel  
KETAL Supermercado  
Kieffer & Asociados S.A.  
La Francesa Industrias Alimenticias  
Lloyd Aéreo Boliviano  
Ministerio de Desarrollo Económico  
Ministerio de Desarrollo Humano  
MOPAR Metal Mecánica - Expreso  
Mutual La Primera  
Optica Optalvis  
Rel. Públicas Publicaciones Video  
Sistema Cristiano de Comunicaciones  
Soft Drink Services Company  
Toyosa S.A.  
TVC - Tele Video Codificado  
Unicruz  
Universidad Católica Boliviana  
Warrant Cruz  
José Iberkleid  
Wolf Iberkleid  
Jaime Jiménez y Sra.  
Marcelo Quevedo  
Ernesto Gutiérrez Limpias  
David Torrez y Sra.  
Distribuidores de Cerveza  
Fidel Aguilar  
Adriana Bascopé  
Constantina Tito  
Fernando Cajías de la Vega

*Gracias!*

 **Banco**  
**Ganadero** S.A.

Nuestro interés, es crecer con Usted.

Tras visita de emisario

## El Vaticano tiende la mano a la isla de Cuba

Marcelo Izquierdo  
**LA HABANA. (ANSA)**.- El "ministro de Exteriores" del Vaticano, Jean Louis Tauran, tendió ayer sábado las manos a Cuba y afirmó que la Santa Sede "hará todo lo posible para ayudar" a la isla "a caminar hacia el futuro", en el segundo día de su histórica visita a La Habana.

Tauran, en un gesto político hacia el gobierno de Fidel Castro, condenó elípticamente el embargo estadounidense a Cuba y dejó sentado el rechazo del Vaticano a "la política de imperio", aunque evitando aludir explícitamente a

Estados Unidos en su discurso.

Su visita, coinciden observadores, abre las puertas a una histórica "cumbre" entre el Papa y Fidel Castro en noviembre próximo y a un futuro viaje papal a la isla, en medio de una política de acercamiento bilateral sin precedentes.

Cuba es el único país de América Latina que no visitó Juan Pablo II durante su papado.

"El aislamiento y los bloqueos no son más un método para las relaciones internacionales", dijo Tauran, al iniciar un diálogo oficial con el

canciller cubano, Roberto Robaina, en el ministerio de Relaciones Exteriores.

El enviado papal, cuya llegada a Cuba provocó una gran expectativa en el Vaticano y la Iglesia cubana, se reunió durante más de una hora con Robaina y dijo, al retirarse, que "todo va muy bien".

Tauran se reunió también con el titular del Parlamento, Ricardo Alarcón, y se espera que sea recibido por el líder cubano, Fidel Castro, en los próximos días.

El diario Gramma, del gobernante Partido Comunista, se hizo eco de la visita con una breve reseru acompañada de una fotografía, e incluso el viaje fue destacado por la televisión estatal.

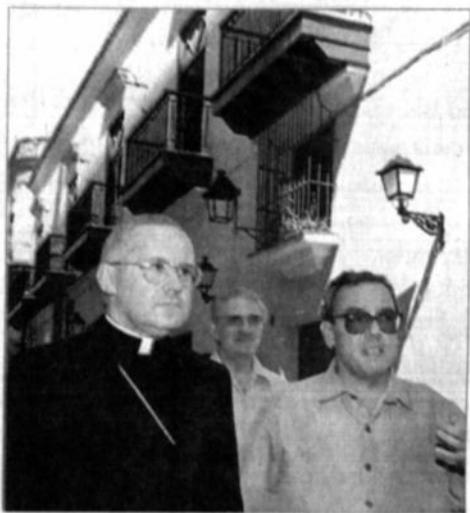
Tauran dijo que "Cuba y el Vaticano, juntos, podemos mucho y no solo para la Iglesia, sino para todo el pueblo cubano", al parafrasear una consigna oficial del gobierno que dice "se puede mucho juntos".

El "canciller" del Vaticano llegó el viernes a Cuba invitado por el gobierno, en una visita oficial que se extenderá hasta el martes 29 y que puede servir de antecedentes a un histórico encuentro entre el Papa y Castro.

Este encuentro puede materializarse durante el viaje que Castro realizará a Roma para asistir a la Cumbre Mundial sobre Alimentación, entre el 13 y 17 de noviembre, convocada por la Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

Tauran recordó que la Santa Sede ha sido "fiel a los principios del derecho internacional, la no interferencia en los asuntos internos y la solidaridad entre los pueblos".

El religioso recorrió luego La Habana Vieja y la provincia de Pinar del Río, a 100 kilómetros al oeste de La Habana.



EN LAS CALLES DE LA HABANA. Jean Louis Tauran junto al historiador Eusebio Leal. (foto REUTER).



Universidad del Valle

ASOCIACION CIVIL SIN FINES DE LUCRO

### PRUEBA DE APTITUD ACADÉMICA, P.A.A. CONVOCATORIA NACIONAL A BACHILLERES

La UNIVERSIDAD DEL VALLE convoca a inscripciones a la PRUEBA DE APTITUD ACADÉMICA, P.A.A., para optar a becas en el Sistema Nacional de Educación Superior de UNIVALLE (Cochabamba, La Paz, Sucre y Trinidad).

#### ÁREAS SELECCIONADAS PARA LA P.A.A.-

- \* Primera parte: Lenguaje y Lectura de Comprensión.
- \* Segunda parte: Álgebra y Trigonometría.

#### LUGARES DE INSCRIPCION E INFORMACION.-

##### Cochabamba.

Edif. Polifuncional.  
 Av. Ayacucho N° 256  
 Galería Planta Baja  
 Tel.: 52921 - 35390 - 91

##### Sucre.

Unidad Académica  
 Calle Nicolás Ortiz N° 717  
 Telfax: 41664.

##### Potosí.

Canal 4 Potosina de Televisión  
 Sr. Freddy Vidovic Ayala.

##### Santa Cruz.

Dr. Germán Quevedo M.  
 Calle Camiri N° 33.  
 Tel.: 328441 33332.

##### Pando.

Dr. Samir Makaren Ch.  
 Tel.: 2358 (Hrs. 19:00-21:00).

##### La Paz.

Unidad Académica  
 Edif. Excelsior. Calle Capitán Ravel N° 2329. Tel.: 431112-432133. Fax: 433261.

##### Trinidad.

Unidad Académica.  
 Av. Reyes s/n. Urb. Cipriano Barace Telfax: 21238.

##### Tarija.

Sr. Jorge Peñaloza T.  
 Calle Octavio Echazú N° E-0601.

Telfs. 44081 - 43601 (Hrs. 18:30-21:00)

##### Oruro.

Calle Adolfo Mier 941 entre Washington y Camacho (Instituto Superior de Comercio). Hrs. 17:00-19:00.

**INSCRIPCIONES:** En todo el país hasta el lunes 11 de noviembre en los lugares indicados.

#### REQUISITOS:

- 1.- Ser boliviano de nacimiento
- 2.- Estar inscrito en el 4to. Medio.
- 3.- Presentar Carnet de Identidad actualizado para inscribirse y rendir la prueba.

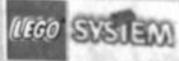
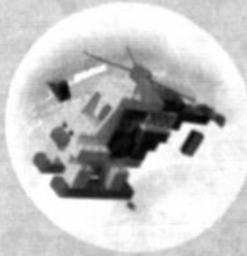
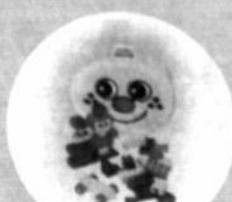
**REALIZACIÓN DE LA P.A.A.:** En todo el país el sábado 16 de noviembre de 1996 a Hrs. 9:00 en los lugares indicados

**RESULTADOS:** Se harán conocer el 9 de diciembre de 1996 en diarios de circulación nacional y en los lugares indicados.

**COSTO: TOTALMENTE GRATUITO.**

# TIJIMBA

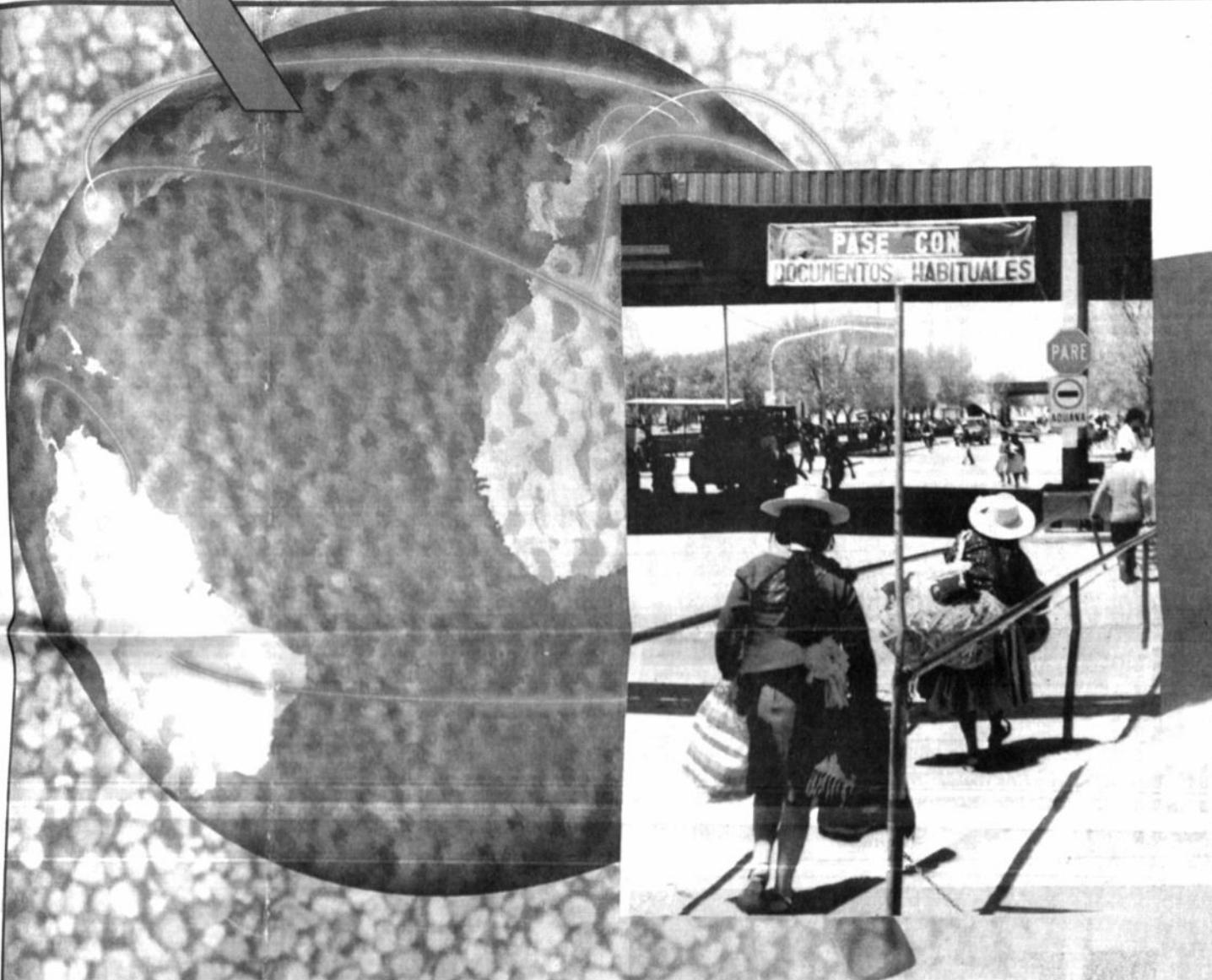
SUPERMERCADOS



chicocos

calle Comercio 1019 - 873

# Reportajes



## El boliviano errante

*Partamos de una certeza: en el país nunca se han llevado registros de la gente que se ha ido y por ello, aparentemente, los quizás más de 2 millones de bolivianos que viven fuera, no son ya compatriotas nuestros.*

*Un alivio para los gobiernos, que no sabrían qué hacer con millones de bocas más y millones de brazos que no tengan en qué ocuparse, pero una piedra en el zapato al momento de pensar que el movimiento poblacional tiene consecuencias socioeconómicas importantes.*

*¿Qué les pasa a nuestros hermanos*

*fueras? Unos cuantos están bien, muy bien, muchísimo mejor que nosotros, pero los otros, los maquiladores de Brasil que pedalean hasta quedar paralíticos; los "bolitas" que viven en casas de madera y hojalata y son despreciados hasta por sus propios hijos en la Argentina; los ilegales que prefieren morir de miedo en Estados Unidos y aguantar todo tipo de humillaciones para ganar 250 dólares mensuales; los residentes en Europa que se tragan el sabor amargo de ser además de exiliados políticos, morenos y de pelo negro...esos, esos no están bien, y aunque digan lo contrario, cada vez son más hijos de nadie.*

Las limitaciones de los residentes en el extranjero

# Ni doble nacionalidad, ni voto en las elecciones

*Hay más probabilidades de que los bolivianos en el exterior puedan votar en las elecciones del año 2002, a que logren concretar la doble nacionalidad -tal como anhelan agrupaciones de compatriotas en Suecia y Estados Unidos-, salvo, los que radican en España, merced a un acuerdo con ese país.*

**S**on conocidas las ventajas que encuentra el migrante cuando toma la nacionalidad del país que lo acoge; aunque tenga otra cultura, otro idioma u otro color, a los ojos de la ley es igual a sus nuevos conciudadanos. Sin embargo, por esas cosas que tenemos los bolivianos de sentir nostalgia y pensar en volver alguna vez, es que la doble nacionalidad se presenta como una posibilidad para alguien que se siente bien fuera, pero no quisiera perder el contacto con el terreno. Así les pasa a algunos compatriotas en Estados Unidos y Suecia y, muy probablemente, en otros países.

Peró el sueño de la doble nacionalidad es algo que legalmente está muy lejos de ser realidad para los residentes en Norteamérica y Europa; salvo para quienes viven en España, país con el que está reconocida dicha figura en virtud del artículo 37, numeral primero, de la Constitución Política del Estado, que a la letra dice:

*Son bolivianos por naturalización: Los españoles y latinoamericanos que adquieren la nacionalidad boliviana sin hacer renuncia de la de su origen, cuando existan, a título de reciprocidad, convenios de nacionalidad plural con sus gobiernos respectivos. (\*)*

Al respecto, Eduardo Trigo, Secretario General de la Cancillería precisa que para llegar a un acuerdo de doble nacionali-

dad ha de haber voluntad de ambos Estados y, en ese sentido, no cree que países como Argentina o Estados Unidos, con una gran presencia boliviana, estén interesados por firmar algún acuerdo de ese tipo, por tratarse de países de inmigración, es decir, que reciben mucha gente de fuera.

En ese sentido, según informa Trigo, no ha habido ningún acercamiento del gobierno boliviano con otro Estado en pos de algún acuerdo de doble ciudadanía.

## NO SE PUEDE NI DEBER TENER DOS NACIONALIDADES

El catedrático y decano de la Facultad de Derecho de la UMSA, Jaime Prudencio Cossío, es más preciso al afirmar que no debería existir la doble nacionalidad, de acuerdo a las reglas básicas del Derecho Internacional Privado que define a la nacionalidad como "un vínculo necesario, voluntario y exclusivo".

El abogado explica que nadie puede vivir sin nacionalidad porque es un vínculo necesario entre las personas; es un vínculo voluntario, porque cualquier sujeto es libre de adquirir la ciudadanía que le plazca, cumpliendo los requisitos de ley; y es exclusivo porque así está fijada la relación con la patria natal por los principios de "derecho de sangre" dado por los padres y el "derecho de suelo", dado por el nacimiento en determinado te-

rritorio. "Por el principio de la exclusividad es que uno no puede tener dos nacionalidades, ni debe", afirma.

A pesar de esas limitaciones, según el subsecretario de Migración, Iván Decker, comentó que algunos bolivianos que se van a Europa optan por la nacionalidad del país donde residen y cuando llegan aquí muestran su pasaporte boliviano y vuelven con el documento del país de adopción. "Es un uso doloso, pero un bolívar no votaría en conciencia como elector o elegible a la formación o no debería hacer eso", precisa.

Así lo determina el artículo 39 de la CPE que indica: *La nacionalidad boliviana se pierde por adquirir nacionalidad extranjera, bastando para recobrarse domiciliarse en BOLIVIA exceptuando a quienes se sujetan al régimen de nacionalidad*

plural en virtud de convenios que a este respecto se firmen.

## VOTARAN EN LAS PROXIMAS ELECCIONES

Mientras el residente en el extranjero mantenga su nacionalidad boliviana, goza de los mismos derechos que sus connacionales en suelo patrio; como el ejercicio de la ciudadanía, que en el artículo 40 explica que consiste en conciencia como elector o elegible a la formación o no debería hacer eso", precisa.

De acuerdo a esa norma, los bolivianos que viven en el extranjero tendrían derecho a votar en elecciones nacionales y municipales. Concluye con ello, el artículo 145 de la Ley Electoral que indica:

*Los ciudadanos bolivianos en ejercicio, residentes en el extran-*

*jerio, podrán votar para elegir Presidente y Vicepresidente, las Elecciones Generales, ley expresa regular este asunto. Ninguna ley al respecto ha promulgado, lo que significa que los que viven allá podrán votar.*

## LOS PARTIDOS OPINAN

Sobre ese tema el diputado del Partido Demócrata Cristiano, Benjamín Miguel, comentó que mientras no exista un reglamento serio y un control de la fidelidad del sufragio no es posible recibir el voto de los bolivianos que residen en extranjero, para evitar cualquier alteración o fraude.

"Nosotros (partidarios) tenemos acuerdos de hacer una reglamentación cada vez que venga una elección, pero nos olvidamos. Esta habría de hacerlo con calma y creo que sería bueno comenzar para las elecciones del 2002, porque el próximo año será la del bicentenario", afirma.

Maunel Decormis del Movimiento Nacionalista Revolucionario reconoció que fue un acuerdo del Ejecutivo y del Legislativo el no haber elaborado hasta ahora la ley expresa que pueda integrar a estos ciudadanos a la vida democrática boliviana". Por su parte, Eduardo Paz de CONDEPA, comentó el tema es importante y tienen un grupo de bolivianos congresistas organizados en Argentina.

En contraposición, José Quiroga de ADN, comentó que "existe el deseo de los extranjeros de planificar el tema, puesto que si en el propio territorio boliviano no podemos resolver el registro ciudadano, menos vamos a hacerlo en Suecia, China o Argentina".

"Entonces, debemos, primero limpiar y ordenar la casa dentro, solucionar muchas cosas como el procedimiento de votación. Además, es necesario un manejo adecuado de ciudadanos y consultados para que participen en función de gobernar y apoyar a estos cargos para posibles candidatos electos", concluyó.

(\*) Veamos la que dice la Constitución acerca de la nacionalidad:

Artículo 11. El Estado concitará tratados de nacionalidad con los países americanos o con otros que hayan tenido o tengan una particular vinculación con él. En estos primos, aun cuando no residen en su ciudadanía, podrán votar en las elecciones nacionales y municipales. Concluye con ello, el artículo 145 de la Ley Electoral que indica:

*Los ciudadanos bolivianos en ejercicio, residentes en el extran-*



## Comunica CORTE DE AGUA POTABLE

**SAMAPA** comunica que, debido a trabajos de reubicación de la tubería séptica FF DN 500 mm., sobre la calle Departamento Pando, interrumpirá el servicio de agua potable el día Domingo 27 de Octubre del presente, entre Hrs. 8:30 am. y 18:00 pm.

Las zonas que serán afectadas con el corte del servicio son las siguientes:

Vino Tinto  
Zona Central - Casco Viejo  
Santa Bárbara  
Aguas de la Vida  
La Zarzuela

Zona Norte  
Challapampa  
San Juan  
Villa Potosí

Este corte originará deficiencias en las partes altas de Miraflores. Hacemos llegar nuestras disculpas por las molestias ocasionadas y solicitamos tomar las previsiones del caso.

La Paz, octubre de 1996  
Relaciones Públicas

## UNIVERSIDAD CATÓLICA BOLIVIANA UNIDAD ACADÉMICA DE LA PAZ

# ADMISSIONES 1997

La UCB recibirá inscripciones para la admisión de postulantes a las carreras CON GRADO ACADÉMICO DE LICENCIATURA en:

Administración de Empresas

Administración Turística

Arquitectura

Auditoría

Ciencias de la Comunicación Social

Derecho

Economía

Ingeniería de Sistemas

Ingeniería Industrial

Psicología

PLAZAS LIMITADAS

Período de Inscripción:

De 3 al 17 de diciembre de 1996 y del 8 al 22 de enero de 1997  
Mañanas de 8:30 a 12:00 • Tardes de 16:30 a 19:30

Mayores Informes

Departamento de Admisión - Unidad Académica La Paz  
Av. 14 de Septiembre 4807 Esq. calle 2 (Bolivia) Tel. 782222, 782232

# PRESENCIA

Matutino  
Líder en Circulación  
Nacional



Anunciar en  
**PRESENCIA** es anunciar en el País

El precio que los maquiladores bolivianos pagan en Brasil

# Pedalear hasta quedar paralíticos

**N**o sólo el hambre, las enfermedades, la explotación, la discriminación y la pobreza marcan a muchos inmigrantes bolivianos radicados en Brasil. "También pierden su identidad", según Roberto Pablo Gisbert, responsable de Migración de la Pastoral Social.

De acuerdo a lo observado en São Paulo durante su estadía como misionero, en los años 1994 y 1996, Gisbert refiere que la población boliviana en Brasil está conformada por 300.000 ilegales y 100.000 legales que hacen un total de 400.000 personas.

"La mayor parte de estos inmigrantes proviene de las zonas rurales de La Paz, Oruro y Potosí y principalmente de sectores periféricos y villas de La Paz, y llega al Brasil para satisfacer, especialmente, la demanda de los grandes comerciantes coreanos, que compran prendas de ropa acabadas a grandes y pequeños talleres de costura, que en parte son propiedad de otros bolivianos".

Según Gisbert, en estos talleres en los que se trabaja bajo el sistema de producción de maquila (se entrega a los trabajadores ropa cortada que deben coser), los obreros se convierten en semiesclavos de sus patrones, trabajando para ellos de 15 a 16 horas diarias, de lunes a sábado, y en un ambiente cerrado y oscuro, que es mayormente, el sótano de alguna casa vieja.

#### DES NUTRICIÓN, TUBERCULOSIS, PARALÍSIS

"Estos sótanos tienen dimensiones de 5 por 6 metros, y en ese reducido espacio están distribuidas de 7 a 8 máquinas, pegadas una con la otra. Allí



Esta boliviana que quedó enclaustrada en las extremidades inferiores dormía sólo tres horas y el resto del tiempo pedaleaba una máquina de coser.

cosen, comen y viven los trabajadores juntos a su familia, encerrados día y noche y en algunos casos con llave".

Estas condiciones provocan, según el entrevistado, un estudio general de desnutrición (porque casi no comen), enfermedades respiratorias tanto en niños como en adultos (también tuberculosis), a causa del polvo de la tela que respiran y, lo más grave, el entumecimiento y la posterior parálisis de los miembros inferiores. Además, en ese aislamiento hay promiscuidad, que expone a

jóvenes que tienen un promedio de 20 años, a embarazos y enfermedades de transmisión sexual, y pone en peligro a los niños.

Como estos trabajadores son ilegales no pueden asistir a centros de salud y viven temerosos de que la policía los descubra y deporte o encarcela. Las jóvenes bolivianas que quieren sal-

irse de la prostitución se paran en las noches en la plaza Parí, esperando ser contratadas por brasileños o bolivianos para las maquiladoras. "Intentamos sacar fotografías, porque son centenares, pero no se pudo porque nos confundieron con agentes federales", refiere Gisbert.

Agrega: "Hemos conocido

casos dramáticos de personas que dormían sólo 3 horas al día para cocer más prendas y que por el excesivo esfuerzo quedaron paralíticas. Hemos visto todo lo escrito, pero no podemos denunciarlo ante las autoridades de ese país, porque los más afectados serían los inmigrantes indocumentados bolivianos. Los echarían de Brasil".

## AVISO PERMANENTE

A las personas que se detallan a continuación se les insinúa apersonarse a las oficinas del periódico PRESENCIA en horas de oficina.

- 1.- Arturo Liebers Zamora
- 2.- Fernando Bascón Quiroga
- 3.- Guillermo Lanza
- 4.- Reynaldo León Helguero

(Universal Center)

(Ovni Publicidad)

# Super Telas



**ACRIBOL**

#### OFICINA CENTRAL

TELEFONOS 343484  
341756  
379123

#### AGENCIAS

•ISAAC TAMAYO 629  
•ILLAMPU 634  
•SR. DE LA EXALTACIÓN 250  
•CALLE 21 N° 8440 - CALACOTO

## CONTRALOR

Una empresa multinacional que desempeña en el área comercial, necesita para su subsidiaria en Bolivia un contador titulado de alto nivel para el puesto de Contralor con residencia en Santa Cruz.

#### Condiciones:

- ✓ Título de Contador General
- ✓ Sólidos conocimientos de inglés (verbal, leído y escrito)
- ✓ Experiencia de 3 años en puestos similares
- ✓ Sólidos conocimientos de contabilidad
- ✓ Sólidos conocimientos de legislación laboral e impositiva
- ✓ Conocimientos de presupuestos y flujo de caja
- ✓ Relaciones con entidades financieras del país
- ✓ Edad máxima 35 años
- ✓ Manejo de sistemas computacionales
- ✓ Afinidad comercial

✓ Se ofrece una atractiva posición y una interesante remuneración superior al promedio del mercado.

A los interesados les invitamos a enviar su carta de solicitud indicando sus pretensiones económicas, acompañada de su currículum vitae.

Las solicitudes se tratarán confidencialmente.

Casilla 6566 Santa Cruz.

## POR 300 A 400 SUS. SEMANALES

Los hijos de estos indocumentados bolivianos no tienen mejor suerte que sus padres. "Nacen para ser como ellos, explotados de sol a sombra, ya que no pueden estudiar en las escuelas. Lo curioso es que las personas de lengua amazónica aprenden con mucha facilidad el portugués".

Por otra parte, el costo de vida en Brasil es elevado y los sueldos tienden a ser más altos por esa razón. Mientras el sueldo promedio de la clase media es de 500 a 700 SUS. semanales, el salario de los empleados de talleres de costura equivale semanalmente a 300 ó 400 SUS., que se distribuyen para alimento y para mandar, en gran parte, a sus parientes en Bolivia.

Esa remuneración ha de ser la razón por la que nuestros compatriotas soportan la desesperante situación que les toca vivir, pero tampoco es la justa, puesto que les pagan 8 reales por prendas, mientras el dueño del taller (que es propietario de las máquinas de coser industriales) gana 30 reales por la misma y el comerciante (que provee la tela cortada y la marca al costurero), la vende en 600 reales (\*) Un dólar americano equivale a 1.02 real (moneda del Brasil).

Anteriormente, los talleres clandestinos de maquinaria se encontraban en

el pleno centro de São Paulo, en zonas como Barrio Pari, Mocá y Bom Retiro. Sin embargo, después de un reportaje emitido por la red de televisión más grande de Brasil O' Globo, sobre la situación de los bolivianos en las confecciones clandestinas, tuvieron que trasladarse a barrios alejados como Guanabara, Cangaúba, São Miguel, Itaquera, Villa Guilherme, Zona Norte, Guarulhos, Casa Verde, entre otros.

## MEDICOS BOLIVIANOS CLANDESTINOS

No se piense, sin embargo, que los únicos bolivianos que trabajan de manera clandestina en Brasil son los maquinadores. Los hay también médicos, que según Gisbert tienen su diploma de la Universidad Mayor de San Andrés y que fueron a ese país a hacer un postgrado. Se casaron, se hicieron ciudadanos brasileños, pero ni aún así pudieron conseguir permiso para el ejercicio de su profesión porque no pudieron revindicar su título. Entonces optaron por trabajar en hospitales públicos de São Paulo, como médicos clandestinos. "Muchos ya fueron detenidos, acusados de practicar ilegalmente la medicina", explica Gisbert.

Contabiliza que el servicio de Pastoral Migratoria facilita anualmente de 350 a 400 documentos, pero comenta que no son suficientes porque muchos no acuden a la Iglesia por temor a ser descubiertos. Otros se fían de gestores que legalizan el trámite en una semana "no sabemos cómo" y que pueden estar falsificando firmas y partidas de nacimiento.

"El costo del trámite es de 80 y 150 SUS., pero a través de la Pastoral se reduce a 25 y 40 SUS. porque la Iglesia tiene un convenio a nivel latinoamericano para no pagar aranceles consulares. Finalmente, la Iglesia en el Brasil está pidiendo la Amnistía Migratoria para los miles de indocumentados, no sólo bolivianos sino también de otras nacionalidades", dice.

Adelanta que entre el 13 y 15 de noviembre de este año se realizará una reunión del Cono Sur en Argentina, para analizar la situación del trabajador migrante y para considerar la necesidad de que los países creen fuentes de trabajo para evitar este fenómeno.

El indocumentado se acerca a la parroquia para comentar la situación de los bolivianos en las confecciones clandestinas, tuvieron que trasladarse a barrios alejados como Guanabara, Cangaúba, São Miguel, Itaquera, Villa Guilherme, Zona Norte, Guarulhos, Casa Verde, entre otros.

zar el trámite, y si no tiene sus documentos legalizados, nos debe proporcionar su certificado de nacimiento. Si no lo tiene, nosotros solicitaremos al Registro Civil de Bolivia una copia que se legalizará en la Cancillería, para pasar luego al consulado brasileño. Despues se le enviarán los documentos legalizados, para que salga de la marginalidad migratoria a la legalidad de la radicación, aunque la última es también difícil de conseguir por el costo que implica", explica Gisbert.

Contabiliza que el servicio de Pastoral Migratoria facilita anualmente de 350 a 400 documentos, pero comenta que no son suficientes porque muchos no acuden a la Iglesia por temor a ser descubiertos. Otros se fían de gestores que legalizan el trámite en una semana "no sabemos cómo" y que pueden estar falsificando firmas y partidas de nacimiento.

"El costo del trámite es de 80 y 150 SUS., pero a través de la Pastoral se reduce a 25 y 40 SUS. porque la Iglesia tiene un convenio a nivel latinoamericano para no pagar aranceles consulares. Finalmente, la Iglesia en el Brasil está pidiendo la Amnistía Migratoria para los miles de indocumentados, no sólo bolivianos sino también de otras nacionalidades", dice.

Adelanta que entre el 13 y 15 de noviembre de este año se realizará una reunión del Cono Sur en Argentina, para analizar la situación del trabajador migrante y para considerar la necesidad de que los países creen fuentes de trabajo para evitar este fenómeno.

## Gloria Eyzaguirre

## Fuentes:

- Publicaciones del Programa de Pastoral Migratoria/Comisión Episcopal de Pastoral Social (CEPAS).

(\*) Red O'Globo, Brasil. Vídeo reportaje de Migrantes en el Brasil.



## Algunos viven bien en la tierra do samba

**N**o todos los bolivianos que radican en Brasil se hallan en mala situación. Muchos que fueron a probar suerte o que salieron de Bolivia con un título bajo el brazo, aprovecharon la expansión industrial de la década del 60 a 70 y se asentaron en ese país con sólidas fortunas.

Hechos hoy ricos brasileños felices en el país "más grande del mundo", distribuidos entre São Paulo, Rio de Janeiro y Belo Horizonte, que son los centros urbanos de mayor densidad demográfica.

Muchos de los bolivianos profesionales que se formaron allí también están trabajando en buenas condiciones, especialmente si su ámbito laboral es el de la medicina, farmacia, biología, etc.

## ERAN MEJORES TIEMPOS

Uno de los compatriotas que logró establecer su situación después de mucho esfuerzo es el arquitecto Juan Molinedo.

Su historia comienza en 1971, cuando decidió irse a estudiar a Brasil porque en ese

periodo de dictadura se habían clausurado las universidades. "Con 19 años y unos cuantos amigos en Rio de Janeiro comenzé la aventura de mi vida, con una mesada que consistía en largas cartas y entre 80 y 100 dólares insuficientes para vivir".

"En los cinco años de estudio no sólo aprendí el arte de construir casas, sino de sobrevivir y adaptarme a un medio extraño. Mi carrera fue de buena a mejor, pero se detuvo en la graduación porque me casé al egresar y tuve que dedicarme a trabajar para sostener a mi familia. Sin embargo, con el tiempo fundé una empresa constructora llamada Worker que ganó un premio en una competencia nacional".

"Hoy la situación económica en el Brasil no es de las mejores y junto a ello, los profesionales libres sufren las consecuencias, porque hay una abstención de consumo por parte de las clases media y alta y escasean las fuentes de trabajo".

Molinedo que está casado con la brasileña María Angosta tiene dos hijos, reside en Rio de Janeiro, y anhela, algún día, volver a Bolivia.

## Dorcas Ross

## SERVICIO NACIONAL DE CATASTRO MINERO SENCAM

### SERVICIO NACIONAL DE CATASTRO MINERO SENCAM

El Servicio Nacional de Catastro Minero, invita a las empresas legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la provisión de:

#### LICITACION PUBLICA No. 01/96 SEGUNDA CONVOCATORIA EQUIPO DE COMPUTACION MACINTOSH, POWER P.C.

#### LICITACION PUBLICA No. 05/96 COMPUTADORAS E IMPRESORAS PORTATILES

El Pliego de Condiciones de las licitaciones podrá ser retirado de la Dirección Administrativa del Servicio Nacional de Catastro Minero, Calle Federico Zuazo No. 1673, 2do. piso, a partir del día Lunes 21 de octubre de 1996, previo pago de Bs 100.00 (Cien 00/100 Bolivianos). Las propuestas se deberán remitir hasta horas 15:30 del día Martes 19 de noviembre de 1996.

La Paz, 19 de octubre de 1996

## SERVICIO NACIONAL DE CATASTRO MINERO SENCAM

El Servicio Nacional de Catastro Minero, invita a las empresas legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la provisión de:

#### LICITACION PUBLICA No. 02/96 CUATRO INSTRUMENTOS G.P.S. Y DOS LICENCIAS DE SOFTWARE DE AJUSTE

#### LICITACION PUBLICA No. 03/96 UN TEODOLITO ELECTRONICO CON DISTANCIOMETRO INCORPORADO

El Pliego de Condiciones de las licitaciones podrá ser retirado de la Dirección Administrativa del Servicio Nacional de Catastro Minero, Calle Federico Zuazo No. 1673, 2do. piso, a partir del día Martes 22 de octubre de 1996, previo pago de Bs 200.00 (Doscientos 00/100 Bolivianos). Las propuestas se deberán remitir hasta horas 16:30 del día miércoles 20 de noviembre de 1996.

La Paz, 19 de octubre de 1996

## AVISO PERMANENTE

### Se comunica a las siguientes personas:

1. Antonio Perdriel-Santa Cruz
2. Saúl Robles Villavicencio-Santa Ana de Yacuma
3. Oswaldo Cabral-Guayaramerín
4. Roxana Rodríguez-Santa Ana de Yacuma
5. José López C.-Santa Ana de Yacuma
6. Raúl Gonzales A.-Potosí
7. Mamfredo Justiniano-Guayaramerín
8. Elfy Viruez Alba-Santa Ana de Yacuma
9. Margarita Carvallo H.-Santa Ana de Yacuma
10. Froilán Durán-San Borja
11. Juan Carlos Mercado-Irupana
12. Elio Díaz Rodríguez-Escoriana Tatari

que deben comunicarse con urgencia a los teléfonos de La Paz 372340 al 44 int 37 ó 38 para arreglar sus cuentas pendientes.

## SERVICIO NACIONAL DE CATASTRO MINERO SENCAM

El Servicio Nacional de Catastro Minero, invita a las empresas legalmente establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la provisión de:

#### LICITACION PUBLICA No. 04/96 DOS VAGONETAS 4 X 4

El Pliego de Condiciones podrá ser retirado de la Dirección Administrativa del Servicio Nacional de Catastro Minero, Calle Federico Zuazo No. 1673, 2do. piso, a partir del día martes 22 de octubre de 1996, previo pago de Bs 400.00 (cuatrocientos 00/100 Bolivianos).

Las propuestas se deberán remitir hasta horas 10:00 del día miércoles 20 de noviembre de 1996.

La Paz, 19 de octubre de 1996

## Ampliación de convocatoria

### REQUERIMIENTO DE PERSONAL (01/96)

En el marco de la ejecución del Programa Nacional de Riego (PRONAR), para conformar la Unidad de Coordinación y Ejecución del Programa (UCEP), se requiere contratar personal profesional y de apoyo que cumpla con los perfiles de los puestos siguientes:

Ref.: 3-A/96. Coordinador del PRONAR en la Cuenca del Altiplano

1. Licenciatura en Ingeniería de Riego, o en Ingeniería Agrícola o Agronómica, o Ingeniería Civil o Ingeniería Hidráulica, con título en provisión nacional, con especialización en Riego y con registro profesional actualizado.
2. Profesional con especialización en manejo de recursos hídricos y planificación de uso del agua a nivel de cuenca.
3. Experiencia mínima de por lo menos 10 años en la formulación, administración, implementación y evaluación de proyectos de riego.
4. Experiencia deseable en la administración de proyectos y/o programas de desarrollo financiados con recursos bilaterales o multilaterales.
5. Conocimiento general de paquetes de aplicación (Windows, Excel, Opro).
6. Experiencia y habilidad en la elaboración de informes analíticos, en la programación de planes anuales operativos y de inversiones, en la preparación de cronogramas de ejecución y en actividades de supervisión y evaluación; y
7. Experiencia y habilidad especial en la conducción de grupos de trabajo y en la coordinación de acciones y actividades cuya implementación depende de la complementación de esfuerzos administrativos y técnicos de varias instituciones.

La sede principal de funciones será la ciudad de Oruro, con viajes a las áreas rurales de los Departamentos comprendidos en dicha Cuenca.

Ref.: 3-B/96. Coordinador del PRONAR en la Cuenca del Río Grande

El perfil de este puesto es similar al del puesto anterior, con la diferencia de que la sede principal de funciones será la ciudad de Cochabamba, con viajes a las áreas rurales de los Departamentos comprendidos en la Cuenca del Río Grande.

Ref.: 3-C/96. Coordinador del PRONAR en la Cuenca del Pilcomayo

El perfil de este puesto es similar al del puesto anterior, con la diferencia de que la sede principal de funciones será la ciudad de Tarija, viajes a las áreas rurales de los Departamentos comprendidos en las cuencas de los ríos Pilcomayo, Bermejo y Parapeti.

Nota importante: Los postulantes que hayan presentado anteriormente su documentación para el puesto Ref. 3/96 Tres Coordinadores de Cuenca sin haber especificado el puesto de Coordinador en una de las tres cuencas, deberán hacer constar explícitamente mediante nota a cuál de los puestos anteriores postulará.

Ref.: 4/96 Asesor Jurídico a medio tiempo

1. Licenciatura en Ciencias Jurídicas, con título de Abogado en provisión nacional y con registro profesional actualizado;
2. Experiencia de por lo menos 10 años en asesoría jurídica del sector público principalmente en la preparación y administración de procesos de adquisiciones de bienes y contratación de servicios;
3. Experiencia deseable de haber participado como miembro integrante de Comisiones de Licitación del Sector Público;
4. Experiencia y habilidad en la preparación de informes analíticos sobre asuntos concernientes a las Comisiones antes mencionadas;
5. Experiencia deseable en la administración de proyectos y/o programas de desarrollo financiados con recursos bilaterales o multilaterales; y
6. Conocimiento general de paquetes de aplicación (Windows, Excel, Opro).

Ref.: 6/96 Auxiliar de Contador

1. Título de Contador o su equivalente, con registro profesional actualizado;
2. Experiencia de por lo menos 3 años en la operación de sistemas contables públicos o privados; y
3. Habilidad para apoyar la preparación de informes analíticos sobre la situación financiera de proyectos o programas específicos con diversas fuentes de financiamiento, con base en los asientos contables.

### CONDICIONES OFERIDAS

La sede principal de funciones del personal requerido será la ciudad de La Paz, con excepción de los casos en los que se especifica de otra manera. Oportunidad de desarrollo profesional.

Remuneración acorde con las responsabilidades del cargo.

### INSTRUCCIONES PARA SU POSTULACION

Los interesados podrán recabar el formulario de antecedentes personales (Curriculum vitae) en la Avenida Camacho 1471 - 4º Piso, La Paz, Dirección Nacional de Riego y Suelos, a partir del día 23 de octubre de 1996. La carta de solicitud, el formulario de antecedentes personales y la documentación respaldatoria deberán entregar en un sobre cerrado indicando el número de referencia del puesto al que postula en la misma dirección anteriormente indicada hasta el día 4 de noviembre de 1996.

La Paz, 22 de octubre de 1996

## Tantas idas y venidas

He aquí el testimonio de un boliviano incansable. Fue, retornó, volvió a ir, lo echaron y sueña con volver.

"Mi interés por radicarme en los EE.UU. nació de las cartas de algunos parientes, quienes hablaban de las ventajas y maravillas que habían en ese país.

Mi primer viaje lo realicé en 1989 como un regalo de promoción (18 años) y con visa de turista. Las primeras semanas viví como turista en la ciudad de Filadelfia donde tengo algunos parientes y fui uno de ellos el que me animó a trabajar en su establecimiento como mesero, algo que por supuesto, no habría hecho en Bolivia.

Al principio trabajé tranquilo y llegué a ganar cinco dólares la hora, aparte de las propinas. Comencé a ahorrar y descubrí un mundo distinto: fiestas, visitar lugares diferentes y conocer cosas que no creí que habría nunca en Bolivia.

Cumplido el tiempo de mi visa, uno de mis parientes me aconsejó volver a Bolivia para tratar de regresar a EE.UU. con mis papeles en regla. Dijo que harían lo posible por ayudarme. Al retornar al país, no dejé de hablar sobre mi experiencia y lo maravilloso que resultó ahorrar cinco mil dólares en poco tiempo. Me hice la promesa de retornar pronto y de cualquier manera.

Con mis ahorros traté de obtener una visa legal de trabajo y para ello fui a una agencia de viajes donde me dijeron que eso era imposible y que debía buscar otras maneras de llegar.

### MÉXICO LINDO

Tiempo después, conocí a una señora que decía tener muchos amigos en la embajada norteamericana y que afirmaba que con unos tres mil dólares podía conseguirme una visa de trabajo y hasta un permiso de residencia, en cuestión de tres semanas. Todo legal.

Sin embargo, cada semana me decía que el trámite estaba demorado y subía el costo, hasta el punto en que mi madre vendió su teléfono y algunas joyas para prestarle dinero, con la promesa de que mi viaje se convertiría en una inversión y que en un par de meses se devolvería todo.

Comencé a desesperarme hasta que un día un amigo me dijo que podía ingresar a EE.UU. por México, porque resultaba más fácil conseguir

visa a ese país para pasar por Tijuana (1) a California y de allí a cualquier parte.

No fue fácil conseguir visa a México, pero llegué a Tijuana junto con mi amigo, dispuesto a jugarme el cuero. Allí encontré gente de todo lugar: nicaragüenses, salvadoreños, chinos, y entre ellos a un "pollero" (2) que nos pidió a 2 mil dólares por cabeza para pasar la frontera.

Nos citó en un hotel y de allí nos recogió en un camión de doble fondo. Aunque no crean, en menos de un metro cuadrado entramos diez personas.

### HACINADOS Y CON VERDURAS ENCIAMA

El viaje duró casi ocho horas y por dos veces sentimos que el carro paraba. No sé qué transportaba el camión, parece que eran vegetales. La última vez que paró y nos hizo bajar, estábamos a cuatro horas de la ciudad de Los Angeles.

Para llegar allí tuve que tomar un autobús, pero previamente tuve que arrasar la vida cruzando una autopista de varios carriles. Tardé varios días en llegar a Nueva York donde me dijeron que había más posibilidades de trabajo, y hice el viaje con mucho miedo de ser encontrado por la "migración" (autoridades de migración) y ser devuelto a la frontera.

Tardé casi un mes en encontrar un empleo en una construcción y lo obtuve gracias a un amigo boliviano quien me ayudó a sobrevivir todo ese tiempo. Viví en una buhardilla (desván) con otros tres bolivianos que tenían mis mismas intenciones.

Estuve así un tiempo y ya empezaba a tener algo de dinero, cuando en una pelea con otro boliviano la policía nos arrestó y terminó con mi sueño americano. Sin embargo, sigo interesado en volver a EE.UU.."

### Pavel Alarcón

(1) Tijuana - La ciudad de Tijuana se encuentra en la parte noreste de México y es fronteriza con la ciudad de California de San Diego de Estados Unidos.

(2) "Pollero" - Persona que hace atravesar la frontera a los indocumentados.

Piden convenio boliviano-estadounidense

# Bolivianos residentes en EE.UU. quieren doble nacionalidad

**A**unque la Constitución boliviana no admite la doble nacionalidad, las diferentes organizaciones de bolivianos radicados en Estados Unidos conformaron comisiones para pedir a los gobiernos de ambos países, la firma de un convenio bilateral que les permita ser simultáneamente ciudadanos boliviano-norteamericanos, informa desde la embajada nacional en EE.UU., María Teresa Campero, Segundo Secretario.

Explica que mientras la mayoría de la gente boliviana asentada legalmente en ese país adoptó la nacionalidad norteamericana, la mayoría sólo optó por tener el permiso de residencia, a la espera de acceder algún momento a la ciudadanía norteamericana, sin perder por ello su nacionalidad original. "De ahí que actualmente en las diferentes organizaciones bolivianas haya gran inquietud por la doble nacionalidad", reitera.

La inquietud también procede del hecho de que "un buen número" de bolivianos desea retornar al país un día, aunque sus condiciones actuales no se lo permitan. "Los bolivianos que se quedan lo hacen porque no encuentran mejores oportunidades de trabajo en Bolivia o porque sus hijos ya son norteamericanos y tienen familia, o porque no se adaptan después de llevar muchos años fuera", dice. Señala empero, que al jubilarse o al haber llegado a acumular algún capital, los residentes tienen intención de retornar.

El título III de la Constitución Política del Estado refiere a Nacionalidad y Ciudadanía, señala en el Artículo 39º que: "La nacionalidad boliviana se pierde por adquirir nacionalidad extranjera".

*Los primeros bolivianos que pisaron tierra norteamericana fueron estudiantes que a fines del siglo pasado se trasladaron a ese país para adquirir nuevos conocimientos. Radicados en Washington, Chicago, Nueva York y California, atrajeron a compatriotas anhelantes de otros países.*

*Posteriormente, entre los años 1935 y 1952 y en calidad de refugiados políticos, se les sumaron otros bolivianos.*

*Desde los 70 adelante, la cantidad de compatriotas emigrantes se convirtió en avalancha (más de 200 mil), buscando "el sueño americano" (\$us.).*



El sueño americano:  
Poder y riqueza.

### UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS VICERRECTORADO

#### CENTRO PSICOPEDAGOGICO Y DE INVESTIGACION EN EDUCACION SUPERIOR

Invitan a la comunidad universitaria y personas interesadas a la Conferencia del Dr. Waldo Bravo Peñaranda, con el tema:

#### "PSICOPATOLOGIA DE LA EDUCACION"

que se efectuará el día martes 24 de octubre de 1996 a horas 17:00 en el Salón Auditorio del CEPIES, ubicado en el Piso 13, Penthouse del Edificio "Hoy", Av 6 de Agosto No. 2170.



## EL DOMINGO 3 DE NOVIEMBRE EN PERIOLIBROS DE PRESENCIA: OSCAR CERRUTO

"Cerclo de penumbras"

**O**scar Cerruto nació en BOLIVIA, en 1907 y murió en 1980. Sus cuentos han sido antologados como narraciones extrañas, raras perfecciones y ejemplos de brevedad, lo cual coloca a Cerruto como uno de los mejores narradores en español. Como poeta, en CRIFA DE LAS ROSAS, ha logrado un punto de abstracción cercano al hermetismo y como novelista, con ALUVION DE FUEGO denuncia el feudalismo boliviano y reclama por la justicia de los indígenas de su tierra. Este PERIOLIBRO presenta una selección de sus cuentos, con los cuales se comprueba la valiosa vocación de uno de los escritores más destacados que ha dado



Periolibros circula simultáneamente en prestigiosos periódicos de Iberoamérica. La Unesco y el Fondo de Cultura Económica en cumplimiento de sus objetivos, dan paso importante en beneficio de la integración cultural.

### UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (UMSS)

Cochabamba, Bolivia

#### INTERNATIONAL INSTITUTE FOR AEROSPACE SURVEY AND EARTH SCIENCES (ITC)

Enschede, Holanda

#### CENTRO DE LEVANTAMIENTOS AEROSPAZIALES Y APLICACIONES DE SIG PARA EL MANEJO SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS NATURALES (CLAS)



#### CURSO DE ESPECIALIZACION

Información de suelos para manejo de recursos naturales  
del 4 al 29 de noviembre 1996  
(Tiempo completo)

##### Objetivos del curso:

- \* Desarrollar principios de levantamiento de suelos.
- \* Comprender las posibilidades y limitaciones de los SIG en aspectos de información de suelos.
- \* Diseño e implementación de Base de Datos de suelos.
- \* Interpretación de fotografías aéreas y teledetección para levantamiento de suelos.
- \* Aplicaciones de SIG en aplicaciones agrícolas

Dirigido a:

Profesionales de las diferentes organizaciones dedicadas a la planificación agrícola, la planificación del uso de las tierras y aspectos forestales y manejo y conservación de los suelos

Docentes:

Ing. Omar Vargas, PROMIC, Bolivia

Dr. Hugo Villota, IGAG, Colombia

Dr. Ing. Carlos Valenzuela, CLAS-ITC, Cochabamba (Bolivia)

Mayores informaciones

CLAS

Casilla 5294

Teléfono/Fax: +591-42-56551

E-mail: carval@dcyitrc.edu.bo

Cochabamba-Bolivia







Eduardo Trigo



Iván Decker

baja calidad de vida, sin salud, educación ni trabajo".

El Gobierno también apuesta por sus reformas que, en opinión de Fernando Medina, director del área de asuntos financieros de la Secretaría de Participación Popular, inciden en la mejora de las condiciones de vida en las regiones más deprimidas y, por ello, tienen un efecto en la disminución de la tasa de migración rural-urbana, y también en la migración hacia el exterior.

#### LO QUE HACE EL GOBIERNO AFUERA

Pero la gente sigue saliendo y si el Ejecutivo cifra sus esperanzas en que las reformas frenarán el exodo de bolivianos al exterior, al otro lado de las fronteras también hay algo por hacer.

Los bolivianos que tienen una estada ilegal -con visas fencidas, papeles fraguados o, simplemente sin documentos de identidad- en Argentina, Brasil y Estados Unidos son, probablemente, los más expuestos a abusos laborales, porque, obligados por su situación, llegan a trabajar en las tareas más duras, mal remunerados, y sin derechos laborales, siempre a salto de mata por miedo a su deportación.

Acerca de la situación de la

mayor concentración de migrantes ilegales en el exterior, es decir, en Argentina, Eduardo Trigo, Secretario General de la Cancillería sostiene:

"Se ha venido tratando desde hace mucho tiempo este tema y se ha conseguido en dos oportunidades la dictación de amnistías. El problema se basa fundamentalmente en que pese a las recomendaciones de las autoridades bolivianas salen muchos ciudadanos de nuestro país, sobre todo a la Argentina, sin ninguna documentación, entonces, eso los convierte allá en ciudadanos con permanencia ilegal. Eso es motivo de permanente conflicto para autoridades consulares y para el país en general, porque obviamente si un ciudadano se lo considera ilegal, es muy difícil que pueda conseguir los beneficios a los que tendría derecho en caso de que tuviera una permanencia legal en el país".

Andrés Martínez

1. Según el Censo de Población y Vivienda de 1992, 75 niños mueren por cada mil nacidos vivos. Esa cifra fue ratificada por la Encuesta Nacional de Demografía y Salud, ENDSS '94, que indicaba que de cada mil niños nacidos en Bolivia entre 1989 y 1994, setenta y cinco murieron durante el primer año de vida.

#### Inmigración extranjera

## Extranjeros sí, pero bolivianos primero

Arreglar la casa para el dueño y luego para el invitado, significa, primero definir las posibilidades que el país presenta para sus propios habitantes y después pensar en los visitantes al otro lado de nuestras fronteras. Sin embargo, eso no significa que se ignore la necesidad de una política al respecto para poder normar iniciativas futuras.



Desaguadero frontera peruano-boliviana.

Salvo la conquista española luego del descubrimiento de América y descontando las experiencias de los menonitas y los japoneses en la época de los sesenta, no ha habido históricamente una afluencia de extranjeros hacia Bolivia comparable a la que recibieron en el siglo pasado y a principios de este, Argentina, Chile o Brasil, por citar algunos países de la región. Las causas se remontan al siglo pasado.

Durante el siglo XIX, el exceso de mano de obra en algunos países de Europa debió, por una parte a la escasez de tierra y al proceso de la proletarización y, por otra, al rápido crecimiento demográfico y la crisis de la producción agrícola elevaron a la población a la búsqueda de alternativas de reproducción a través de la migración (1).

De esa manera, los europeos por miles, llamaron a las pueras en América del Sur, de nuestros vecinos

proximos. En Bolivia, la minería, la hacienda, como la artesanía pudieron desarrollarse con la mano de obra nativa que además de barata y suficiente, aguantaba las condiciones de explotación a que era sometida (2).

Ni a fines de la centuria pasada ni en este siglo, el principal rubro, la minería, necesitó de migrantes europeos, tampoco la agropecuaria que fue sustentada hasta los primeros cincuenta años, por el sistema de servidumbre y pionera.

Fue recién a partir de la revolución de 1952, al espíritu de la política de sustitución de importaciones, que la frontera se abrió a propios y extraños, y se formaron las colonias japonesas y menonitas en Santa Cruz que, con todas sus limitaciones y errores, contribuyeron al desarrollo agrario del oriente.

Los menonitas, una secta anabaptista fundada hacia 1586 por Menno Simons, observan un rígido ape-

go a sus costumbres y evitan en lo posible el contacto con la civilización occidental. Sin embargo, un estudio de la inmigración, René Pereira, cree que "hoy en día no podemos entender que el aceite que comercializamos y que incluso exportamos, es en gran medida atribuido a las colonias menonitas. También debemos reconocer el aporte de los japoneses en la producción de huevos".

Siempre con datos de Perú, levantados hace seis años, pero que dan una idea de la contribución de los inmigrantes, sabemos que en Santa Cruz, de las 57 mil hectáreas cultivadas de soja, el 66% está a cargo de colonias extranjeras y que de 70 mil has. de trigo el 34% les corresponde a éstos.

En ese punto, Pereira afirma que actualmente debería seguirse considerando la posibilidad de atracción de inmigrantes, para lo que debería formularse una política específica que regule la for-

A.M.

Citas  
1. "Bases para una política de inmigración extranjera en Bolivia", Consejo Nacional de Población / FNCP, La Paz, 1986, página 31.  
2. Ibid, pag. 7.

#### REQUERIMIENTO DE PERSONAL

Importante Institución de Desarrollo requiere los servicios profesionales de:

#### 1 GERENTE GENERAL

##### REQUISITOS:

- Título en Provisión Nacional de Administrador de Empresas o Licenciado en Economía.
- Edad: No mayor de 35 años de edad.
- Experiencia mínima: 3 años de antigüedad en funciones similares.
- Lugar de Funciones: Riberalt-Beni.
- Dedicación: Tiempo Completo

Los interesados deben hacer llegar sus currículum vitae acompañado de sus pretensiones salariales a la casilla No. 80 Riberalt-Beni-Bolivia, hasta el día miércoles 6 de noviembre de 1996.

Riberalt, 22 de octubre de 1996.

##### EL DIRECTORIO

## OBRAS del Gobierno Nacional



PRIMERA CONVOCATORIA  
LICITACIÓN PÚBLICA NACIONAL  
Nº SCZ-420/96 (2da. Publicación)

#### EL GOBIERNO MUNICIPAL DE MINEROS CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSIÓN SOCIAL (FIS)

Se invita a Empresas Constructoras a presentar Ofertas para la construcción del siguiente proyecto:

PLIEGO: P-4819-1

CÓDIGO: SBS/SCZ/11864

PROYECTO: SIST. DE AGUA CHANE INDEPENDENCIA-MAGALLANES

Ubicado en las comunidades del mismo nombre, Mineros en la Provincia D. Santesteban, Departamento de Santa Cruz.

El proyecto señalado comprende la ejecución de las obras siguientes:

Sistema de impulsión, planta de tratamiento con cerco perimetral, tanque de almacenamiento con cerco perimetral, red de distribución, conexiones domiciliarias con pedestales y medidores, cámara de almacenamiento.

Las Secciones I, II, III, V, VI y VII de los Documentos de Licitación deberán ser adquiridas en las oficinas del Fondo de Inversión Social ubicadas en la calle Móndez No. 113, esq. Chuquiza, Zona Central de la ciudad de Santa Cruz por el precio de Bs. 170.

Se recomienda a los participantes verificar el contenido de estos documentos, a tiempo de efectuar su adquisición.

La Sección IV de los Documentos de Licitación podrá ser adquirida, por única vez, en la oficina central o departamental del FIS por el precio de Bs. 170.

Para habilitar los Ofertantes, necesariamente deberán adquirir todas las Secciones de los Documentos de Licitación.

Las Ofertas deberán contener una boleta bancaria de garantía de "Seriedad de Oferta" por la suma de bol. S/ 1000 - de los E.E.U.U. con una validez de ciento veinte (120) días calendario a partir de la fecha de presentación de Ofertas.

Los criterios de evaluación están descritos en los documentos de licitación.

Las Ofertas deberán ser presentadas en las oficinas de la Honorable Alcaldía Municipal de Mineros, hasta horas 10:30 am. del día lunes 25 de noviembre de 1996.

La apertura de Ofertas se efectuará en acto público en la Honorable Alcaldía Municipal de Mineros a horas 11:00 am. del día lunes 25 de noviembre de 1996.

La consulta y venta de los Documentos de Licitación se realizarán a partir del día viernes 25 de octubre de 1996.

Santa Cruz, octubre de 1996

## FACTURAS ANULADAS

AIDISA BOLIVIA S.A. con  
RUC N° 4571231

Comunica que por sustracción, quedan anuladas las siguientes facturas:

DEL G8ZZTZ2017 - 255

AL G8ZZTZ2017 - 300

Nº de Orden: 512400

DEL I8VMY6H050 - 8603

AL I8VMY6H050 - 8650

Nº de Orden: 512265

Asimismo, se sustrajeron las copias de las facturas emitidas Nos. G8ZZTZ2017 - 251 al 254 y I8VMY6H050 - 8601 al 8602.

## AVISO DE REMATE SEGUNDO REMATE

ALMACENES GENERALES DE  
DEPOSITO WARRANT MERCANTIL

HACE SABER AL PÚBLICO EN GENERAL

Que por Resolución No. 0338/96 de fecha 18 de octubre de 1996, se establece la base total del Remate en Bs. 6.319.16 (SEIS MIL TRESCIENTOS DIESCUATRO 16/100 DÓLARES AMERICANOS).

Los interesados en dicho Remate, pueden visitar la mercadería en los Depósitos de Almacenes Generales de Depósito Warrant Mercantil S.A. ubicados en el KM. 9.7 CARRETERA A VIACHA en la ciudad de ALTO y concurrir el día y hora indicados para el Remate, previo pago del 5% de ley.

Para tal efecto, se ha designado Martillero Público y se han cursado notas de comunicación respectivas.

El Remate se llevará a cabo en las oficinas de Almacenes Generales de Depósito Warrant Mercantil S.A., ubicadas en la Av. Arce No. 200, todo de conformidad a lo previsto en los Artículos 706 y 707 del Código de Comercio.

La Paz, octubre de 1996

## Servicio Departamental de Caminos Potosí "S.D.C."

INVITACION DIRECTA SDC/96/001  
PRIMERA CONVOCATORIA

El Servicio Departamental de Caminos por cuenta y encargo de la Prefectura del Departamento de Potosí - Prefectura de Desarrollo Agrícola "Cotagaita San Juan de Oro" y con financiamiento del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola "FIDA", invita a todas las casas comerciales e importadores legales establecidos en el país a presentar sus propuestas para provisión de:

Un tractor con hoja topadora  
Una compresora

Los interesados deberán recabar el Pliego de Condiciones Legales - Administrativas y Técnicas de Asesoría Legal S.D.C. cito en la planta baja de su edificio ubicado en la Serrudo # 310 esquina Av. El Maestro en la ciudad de Potosí, en la Representación de la Prefectura del Departamento de Potosí en La Paz, Edif. Alborada 2do. piso calle Juan de la Serrudo esquina Loayza, previo el depósito bancario de Bs. 500.000,00 (Quinientos mil bolivianos), cto. 0031720-11-029 "Cuenta General Servicio Departamental de Caminos Potosí" del Banco de Crédito de Bolivia S.A., así como recabar cualquier información a través de la Asesoría Legal S.D.C. La apertura de las ofertas se efectuará el día 12 de noviembre del presente año en Asesoría Legal S.D.C. en la ciudad de Potosí. La apertura de las ofertas tendrá lugar en la dirección de Caminos en la misma dirección, el día, mes y año señalados a hs. 17:30

ASESORIA LEGAL  
SERVICIO DEPARTAMENTAL DE CAMINOS

La Paz, 10 de octubre de 1996

Casi ninguno retorna a Bolivia

# Los bolivianos en Argentina quieren hijos argentinos

Pocos bolivianos radicados en Argentina adoptan la nacionalidad de ese país, pero la mayor parte prefiere que sus hijos sean argentinos. Según un censo, nuestros compatriotas son en su mayoría hombres y están clasificados como trabajadores no calificados.

**A**unque es probable que la cantidad real exceda este dato, el Consulado General de Bolivia en la Argentina estima que el número de bolivianos indocumentados en la Capital Federal, y la provincia de Buenos Aires, llega a unas 100.000 personas, con cifras algo menores en las demás provincias.

"Lamentablemente, la Dirección Nacional de Migraciones de la República Argentina nunca pudo tener una cuantificación exacta de los inmigrantes bolivianos. Tampoco la tiene el Consulado General ni los consulados de Bolivia en las distintas provincias argentinas", refiere el Cónsul General Jorge Gutiérrez Mendieta.

Agrega, sin embargo, que el número de compatriotas residentes podría llegar a 1.200.000, distribuidos principalmente en la provincia de Buenos Aires y en la Capital Federal.

"Aunque se encuentran en todo el territorio argentino, en provincias como Ushuaia, Río Negro, Neuquén y Río Gallegos en el sur, un número importante de compatriotas reside también en las provincias de Jujuy y Salta, incluyendo en esta última a Pocitos y Orán".

## TRABAJADORES NO CALIFICADOS

Veamos lo que dice el Censo Nacional de Población de Argentina realizado en 1980: "En la población nacida en el exterior residente en la Argentina se superponen, como es sabido, dos corrientes diferentes: los sobrevivientes de la inmigración europea que detiene sus ingresos en la década del 50 y los inmigrantes de los países limítrofes: Bolivia, Paraguay, Chile, Uruguay y en menor medida, Brasil".

Del stock de inmigrantes censados en 1980, se deduce que el 56.9% corresponde aún a la inmigración europea presente en el país mientras que el 40.2% a la inmigración limítrofe" (\*).

De acuerdo al Censo que recoge datos de 1869, 1895, 1914, 1947, 1960, 1970 y 1980, los inmigrantes bolivianos fueron creciendo en este orden: 6.000; 7.000; 18.000; 48.000; 89.000; 92.000 y 118.000, respectivamente, dentro del total de inmigrantes de países limítrofes que llegaba entonces, a 754.000.

En relación a algunas características de la población nacida en el exterior, el Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE-1980), señala que la mayor parte de los inmigrantes bolivianos radicados en Argentina "integra fundamentalmente corrientes de trabajadores no calificados, en los que se nota un cierto envejecimiento

con respecto a las edades que suelen tener estos grupos de migrantes". En un total de 115.616 bolivianos radicados en Argentina, la edad promedio es de 37.7 años.

Las relaciones de masculinidad muestran una marcada presencia de hombres, tendencia que es más notoria en las edades de mayor integración al mercado de trabajo.

Otros datos interesantes son: El porcentaje de bolivianos con más de 10 años de estudios, sobre la población de 10 años y más, es del 13.0%; el porcentaje de asalariados sobre el total de la población económicamente activa es del 73.3%. Sobre este total: el porcentaje de profesionales y técnicos es del 4.1%; de obreros y artesanos del 48.8%; de trabajadores agrícolas del 22.3%; de trabajadores en servicios personales del 9.0%; y el porcentaje de los llegados en la década del 70 es del 28.1%.

## BOLIVIANOS CON HIJOS ARGENTINOS

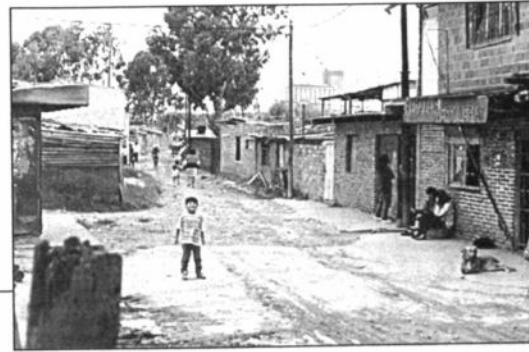
Según Gutiérrez Mendieta, hay un pequeño porcentaje de bolivianos que adoptaron la nacionalidad argentina, pero la mayoría conserva su nacionalidad original, aunque sus hijos nacidos allí son argentinos. "El Consulado General casi no inscribe nacimientos de niños de padres bolivianos". Una vez que el extranjero ha obtenido una radicación definitiva, comúnmente después de dos años, puede solicitar su nacionalización como argentino", señala. Afirma que de los bolivianos ya radicados y establecidos, casi ninguno retorna a Bolivia "por razones de orden absolutamente personal", y porque cuando el compatriota está debidamente radicado, goza de los mismos beneficios que un argentino, con acceso a hospitales, escuelas, centros de salud y a la jubilación.

En cuanto a la organización, informa que la colectividad boliviana conformó distintas agrupaciones y centros que se manejan de acuerdo con los parámetros socio-económicos y étnicos de su población. "En Buenos Aires, por ejemplo, tenemos más de 27 agrupaciones de residentes, que mantienen el espíritu patriótico y cultural que se manifiesta no sólo en fiestas patrias sino en las tradicionales fiestas religiosas. Estas agrupaciones realizan acontecimientos culturales de un alto valor artístico", dice.

Tania Quiroz

(\*) Adela Pellegrino. Migración Internacional de Latinoamericanos en las Américas. Caracas, 1989

Acosados por la  
Policía metropolitana,  
los  
indocumentados  
bolivianos en  
Buenos Aires  
viven en medio  
de la pobreza y  
de severas  
condiciones de  
explotación.



Cuando el desprecio tiene nombre:

## "Bolita, pasá la pelotita"

Pocos "bolitas" son felices en la Argentina. Generalmente los profesionales y los que tienen dinero y pueden simular el acento. Los demás, de extracción campesina, viven en casas de madera y hojalata y son despreciados hasta por sus propios hijos.

**D**e acuerdo al Cónsul General de Bolivia acreditado en Argentina, Jorge Gutiérrez Mendieta, los bolivianos radicados en ese país se dedican principalmente a la agricultura y la construcción (contratados o en forma independiente) y cuando trabajan de manera independiente, a la plomería, electricidad, yesería, sastriería, etc.

Además: "La mano de obra boliviana es altamente cotizada en Argentina, destacándose por su eficiencia, honestidad, disciplina y sobre todo porque no le crea al empresario argentino problemas de tipo sindical".

Diferente es la cosmovisión de los compatriotas allí radicados, que aseguran que son cotizados por ser mano de obra barata (porque no son calificados en su mayoría) y que trabajan y viven en condiciones lamentables y en un contexto de discriminación general, pero que se quedan porque en Bolivia les va peor.

## LOS EMPRESARIOS PREFEREN A LOS "BARATOS" ZAFEROS BOLIVIANOS

Conviene dejar establecido que así como hay trabajadores bolivianos radicados

en Argentina que cumplen diversas tareas, los hay también de paso que llegan a la región norteña de ese país o son reclutados, para trabajar en la zafra (osecha) de la caña de azúcar y del algodón.

En esta actividad, tampoco los bolivianos son bien vistos o queridos, de acuerdo al testimonio de un zafrao argentino: "Mire señorita, no nos oponemos a que los bolivianos vengan a nuestro país,

pero el problema es que cuando vienen para la zafra cobran mucho menos que nosotros y los empresarios agrícolas prefieren, por eso, contratarlos a ellos. Por eso el sindicato de zafraos argentinos se organizó y quemó la última zafra (los plantios) en señal de protesta. De ahí que la policía tuvo que intervenir para evitar un enfrentamiento con los bolívar" (1).

Aunque el dinero que se paga a los zafraos bolivianos es poco en relación a lo que cobraría un argentino, para el primero representa "una buena ganancia" y probablemente sea la razón (la mano de obra barata) por la que el azúcar en ese país, tenga un costo razonable.

## COMER Y DORMIR AL LADO DE LA MAQUINA DE COSER

No es un cuento que en la

ciudad de La Paz y en otras partes del interior del país, algunas personas se ganan la vida trasladando gente boliviana y peruviana para que trabajen en Argentina. He aquí el testimonio (2) del boliviano Pedro Alberto, que en 1994, cuando tenía 24 años de edad, consiguió trabajo en una fábrica clandestina de Buenos Aires, "gracias" a una de esas personas.

Tenía necesidad de conseguir trabajo porque en La Paz estaba desocupado y me sentía muy deprimido por la imposibilidad de poder ayudar económicamente a mi familia. Por sugerencia de un amigo que había vivido en la Argentina, me contacté con una persona que solía llevar gente para trabajar en fábricas de Buenos Aires.

Si pensarlo dos veces, me enrolé en un grupo de ocho desempleados y la mañana del 20 de febrero de 1994 cruzamos el puente que une Villafranca (Bolivia) y la Quiaca (Argentina), declarando a los gendarmes del vecino país, que ingresábamos como turistas. Les mostramos nuestras cédulas de identidad, la hoja pasaporte correspondiente (valida para 30 días), matrícula y carnet de universitario boliviano. Con todos esos papeles cruzamos la



Si pudieran no dudarían en irse a la Argentina o al Brasil.

## UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES

### FACULTAD DE ARQUITECTURA, URBANISMO Y ARTES

#### CARRERA DE ARQUITECTURA

#### INSTITUTO DE INVESTIGACIONES

## SEMINARIO DE PLANIFICACION PARA LA PREVENCION DE DESASTRES EN EL HABITAT

La Carrera de Arquitectura y el Instituto de Investigaciones de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Artes, invitan al público en general y en especial a estudiantes y docentes, colegas de la UMSA, a participar en el Seminario del rubro. El mismo que se ha organizado con el propósito de dar continuidad a iniciativas de integración interfacultativa e interinstitucional ya llevadas a cabo, para profundizar en el análisis y conocimiento de los modos de prevenir desastres, tanto en sus aspectos contextuales como en los teóricos, metodológicos e instrumentales.

Este Seminario se llevará a cabo en el aula 09 de la Carrera de Arquitectura, situada en la Calle Héroes del Acre N° 1850, los días lunes y jueves de 18:00 a 20:00 horas.

- Lunes 21 de octubre: Ing. Waldo San Martín (Fondo de Población y Riesgos de Carácter Social).
- Jueves 24 de octubre: Ing. Agr. Luis Miranda (Facultad Agronomía UMSA) Ecología y Agricultura.
- Lunes 28, jueves 31 de octubre y lunes 2 y 9 de diciembre: Arq. Eduardo Pacheco (Fondo de Vivienda Social FONVIS) Vulnerabilidades y capacidades de la ciudad de La Paz, estrategias educativas, políticas de vivienda de interés social y la importancia del Diseño Arquitectónico en la seguridad del hábitat.
- Lunes 4 y 14 de noviembre: Dr. Manuel Nasif (Organización Mundial y Panamericana de la Salud - OMS-OPS). Acciones preventivas, estrategias educativas y programas de manejo integral, saneamiento, riesgos, precauciones, seguridad del hábitat y participación de profesionales en el contexto de Defensa Civil, Hospitales, Cruz Roja, Cuerpo de Bomberos, etc.
- Jueves 7 de noviembre: Lic. Julio Mantilla (Concejo Municipal HAM La Paz). Pasado, presente y futuro de las ciudades y pueblos, La Paz en particular; su relación con la naturaleza, simbolismo y significación vivencial.
- Jueves 21 de noviembre: Ing. Geol. José Ponce (Facultad Ciencias Geológicas UMSA). La geología en la cuenca de La Paz en relación con la estabilidad de suelos.
- Jueves 28 de noviembre: Dra. Margot Franken y Emilia García (Instituto de Ecología UMSA-GTZ). Ecología urbana, cambios climáticos de suelos y vegetación como factor de mejoramiento.
- Jueves 5 de diciembre: Dr. Ing. José L. Tellería (Comité Ejecutivo de la Universidad Boliviana CEUB). Desastres ocurridos, descripción, magnitud y acciones preventivas de atención, rehabilitación y recuperación.
- Lunes 16 y 19 de diciembre: Arq. Alberto Calla García (IIFAU UMSA). La importancia del Diseño Arquitectónico en la seguridad del Hábitat (construcciones en tierra).

La Paz, octubre 25 de 1996

La Paz  
del 28 al 31  
de octubre  
de 1996

Sede del evento:  
HOTEL PARIS  
Plaza Murillo

Inscripciones:

PROSADES

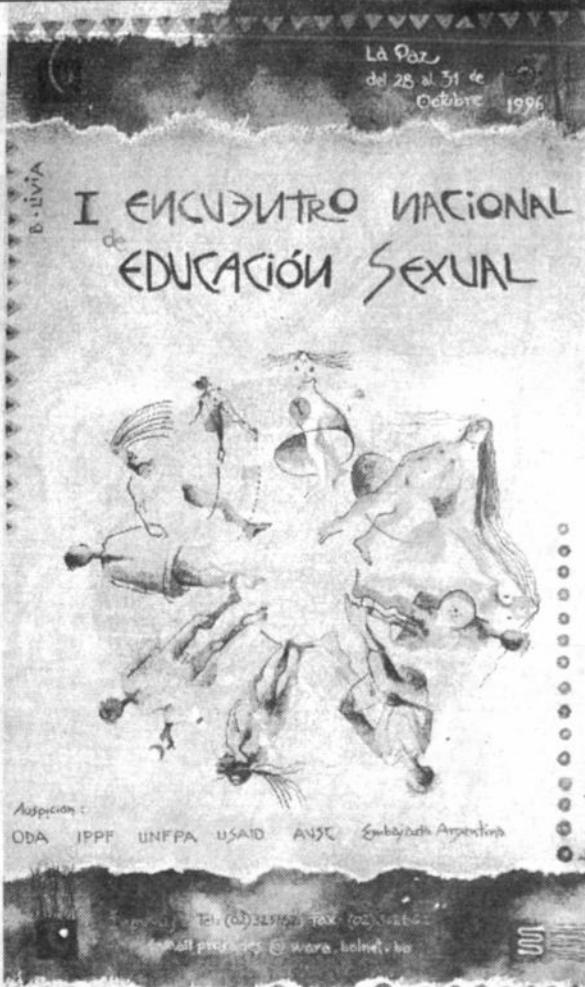
Calle  
Pedro Salazar  
N° 372

Teléfono:  
323782

Fax: 362862

Casilla 2404  
La Paz, Bolivia

Dirigido a:  
Profesionales,  
Investigadores,  
estudiantes en  
salud, educación  
y otras áreas  
sociales, padres  
de familia y  
público en  
general





iden doble nacionalidad

# Bolivianos en Suecia difunden la cultura nacional

Los bolivianos radicados en Suecia suman un total de 2.235 distribuidos en 1.203 varones y 1.032 mujeres; se hallan concentrados en las ciudades de Estocolmo, Gotemburgo, Malmö, Uppsala, Västerås, Eskilstuna y Växjö y están asociados en 22 organizaciones.

## Las antawaras bailan para construir una escuela en Bolivia

Elizabeth Portillo llegó a Suecia a sus 12 años. Fundó junto a otros jóvenes bolivianos el grupo de danza autóctona boliviana Antawara, que hace presentaciones para recaudar fondos que se destinarán a la construcción de una escuela en Bolivia. "El proyecto de la casa escuela lo empezamos este año y ya tenemos trescientas mil coronas suecas (cincuenta mil dólares)", dice.

Agrega: "Muchos jóvenes bolivianos que tienen recursos económicos creen que van a surcir saliendo al exterior. Yo quería mostrártelos la otra cara de la medalla. Si bien es cierto que en Suecia hay posibilidades para tener bienes materiales, también es cierto que acá no se hacen muchos amigos ni la juventud tiene esperanza en el futuro.

Todos sabemos que en estos países industrializados las personas tienen ciertas condiciones: autos, buenas viviendas, viajes, etc. Pero para alcanzar esos niveles hay que trabajar toda una vida y se necesita una profesión muy calificada. Quienes quieren emigrar no toman en cuenta esos factores y en muchos casos se sienten frustrados frente a la realidad.

En cuanto al racismo, me parece que existe en todas partes. En Bolivia, cuanto más blanca es la piel, la persona cree tener más derecho de humillar a los demás, tratándolos de indios y cholos, sin pensar que todos allá tenemos la misma sangre mezclada. En Suecia el racismo quizás esté un poco más encubierto, pero igual existe. Aquí hay una frase que dice respecto al extranjero: 'la vaca cree que el pasto del vecino siempre es mejor que el que tiene en su prado'.

## Treinta bolivianos en Noruega

La orureña Nelva Blacut es de las bolivianas que ahora el terremoto, pero que siente que en Noruega tiene más oportunidades de ser alguien en la vida y de darles un futuro a sus hijos.

En Noruega vivimos aproximadamente treinta bolivianos. Como somos un grupo tan reducido no podemos realizar actividades culturales muy grandes, pero hacemos todo lo posible. Yo soy una defensora de la música y danzas nacionales, a pesar de que mi esposo es chileno.

Como boliviana he aprendido a amar mucho más a mi patria en la distancia, en la ausencia, pero por la situación en que me encuentro, casada, con dos hijos noruegos y con bienestar, no creo que vuelva al país. Sin embargo, ello no quiere decir que no inculque a mis hijos el amor por Bolivia".

apoya asimismo, los proyectos, programas y acciones que den respuestas efectivas a los problemas que los bolivianos y su descendencia residentes en Suecia, enfrentan en esta sociedad, tales como desambiguation, discriminación, racismo, xenofobia, drogadicción, etc.

### TRABAJOS Y OPORTUNIDADES

Zegarra sostiene que el nivel de vida de los bolivianos es proporcional a la actividad laboral que desempeñan en industria, servicio público, educación, centros sanitarios, etc. "Orgullosamente digo que tenemos elemento muy capaz en todas las áreas laborales que reflejan la calidad del boliviano. Técnicos, médicos, maestros, etc. También tenemos pequeños empresarios y compatriotas en paro a causa de la crisis laboral en Suecia. El nivel de vida está relacionado también al estándar de vida sueco que es muy elevado, por cierto".

"Nuestros hijos y jóvenes tienen las mismas posibilidades que los niños y jóvenes suecos de estudiar hasta el bachillerato, pero como en todas partes, la Universidad es selectiva y se requiere un puntaje y examen de admisión. También hay oportunidad de ingreso a las Universidades Técnicas o Escuelas Superiores Técnicas".

### PIDEN DOBLE NACIONALIDAD

"Uno de nuestros deseos es tener la doble nacionalidad, pero para lograrlo se requiere un trabajo de trámites a nivel diplomático. Hay países latinoamericanos que aceptan la doble nacionalidad, el pago de jubilación, la participación electoral, la validez de los títulos profesionales, por ejemplo, lo que beneficie a sus compatriotas, que por motivos de exilio abandonaron el país. Ellos no están abandonados como nosotros".



La tricolor boliviana flamea en las calles de Uppsala, Suecia.

tural de Bolivia (\*).

"En la década del 70 Europa estaba muy necesitada de mano de obra porque no había un sueco, danés o noruego que de buena gana trabajara de portero o de conductor en las noches; eran trabajos poco populares para cubrir esas faletencias los gobiernos comenzaron a abrir sus puertas. Los inmigrantes acudieron pronto y turcos, griegos, polacos se adaptaron al trabajo".

Cuando la crisis tocó fondo en los países industrializados, el desempleo aumentó de manera alarmante y los desocupados optaron por los trabajos antes despreciados, dejando como elemento sobrante, al inmigrante. Entonces comenzó a surgir la idea de que el inmigrante está aquí para quitarles su fuente de trabajo y aparecieron grupos de tendencias racistas.

Actualmente ése es un problema para los gobiernos que no pueden echar así como así, a una persona que digamos, ha barrido durante 15 años una escuela. No la pueden echar porque en el país de donde procede no tiene nada, ni dónde vivir y el Estado industrializado no tiene recursos económicos para compensarla".

(1)José Manuel Rojas llegó al país para presentar un libro sobre Defensa del Patrimonio Cultural, que explica los esfuerzos que los residentes bolivianos en Suecia están haciendo, para defender el folclor nacional de la "usurpación" chilena. Gracias a este movimiento, el ballet chileno, Bafochi que presentó en Europa danzas bolivianas, como propias de Chile, moderó su actividad y en el Viejo Continente se comenzó a reconocer la autoría boliviana.

daríamos con ellos hasta agotar los últimos esfuerzos, porque actualmente la política de inmigración sueca ha cambiado bastante. Al igual que en toda Europa, cierran sus fronteras y con tratados inhumanos, y crueles van expulsando a la gente, sin considerar que antes que ilegales o indocumentados son personas".

### LA XENOFOBIA

"Es el tema más engoroso", sostiene el periodista José Manuel Rojas, que radica en Suecia desde hace 25 años y que es uno de los impulsores del proyecto de Defensa del Patrimonio Cul-

**Termine el mes de OCTUBRE ganando ...**

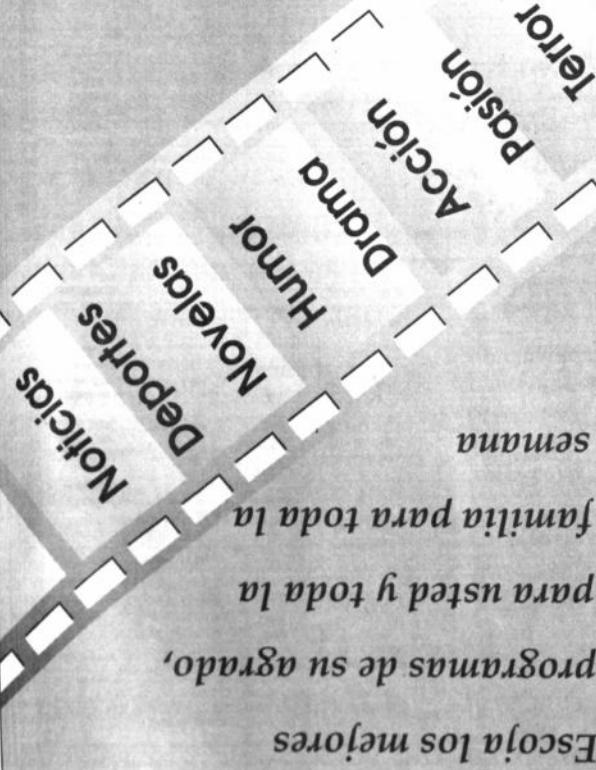
**JUEVES 31 OCTUBRE**

**MUCHISIMO DINERO!!!**

**...ADEMAS COMO 2do. PREMIO EN ESTE FLAMANTE AUTOMOVIL 0Km. !**



Edición que  
sale cada domingo



## Quinta Pared

Quinta Pared PRESENCIA

LA PAZ, BOLIVIA.  
DOMINGO 27 DE OCTUBRE  
DE 1996

### TV GUIA - MARTES 29 DE OCTUBRE - 1996

Bolívar	RTP	abc	TVB	ATB	RED UNO	TVU
2	4	6	7	9	11	13
06:40 El Mundo al dia CNN	"Lassie"	Buenos días abc	120 Estaciones	"Viviana"	Telenoticias	
07:00 A Primera hora, con Bolívar	Noticiero RTP	Competencia	En vivo: Informativo	"Buenos días país"	"Melrose Place"	
07:30 Ed. Matinal	Archivo confidencial					
08:00 "Dulce Ave Negra"	"Deportes RTP"	Momento Parlamentario	"La sombra del otro"	"Marielena"		
08:30 "Los Álamos Dorados"	"Los Álamos Dorados"	La hora de las provincias	"Rosa Salvaje"	"Perla Negra"		
09:00 "TV Amiga"	"Roseanne"	Bolivia en mi corazón				
09:30 "Hola Verónica"	"Hola Verónica"	"Compartiendo la Mañana"				
10:00						
11:00 Halcones Galácticos	Plaza Sésamo	El Chapulin Colorado	El chavo del Ocho	La pequeña casa en la pradera		
11:05 "Las aventuras de Tin Tin"	"Ah que Quiko"	Plutón	"En la pradera"	"He Man"		
11:40 "Beetle Bailey"		Festival Sucre	"Super"	"Goateadores"		
12:00 "Los pequeños defensores"	ThunderParadise	Serie	Campeones	"Power Rangers"		
12:10 "Misión de la Muerte"			"Beverly Ricos"			
12:20						
12:30 "Deporte Total"		ATB Deportes	Super Agente 86			
12:35						
13:00 "Perspectiva Nacional"	"Deportes RTP"	Noticiero RTP	Informativo PAT	ATB Noticias	"Notivisión"	
13:30 "Belleza y poder"	Noticiero RTP	Noticias "abc"	"Marisol"	"María bonita"	Carta de ajuste	
13:40 "Halcones Galácticos"	Competencia	Competencia	"Cuando llega el amor"	Televisión Educativa	Televisión Educativa	
14:30 "Tele Música"	Club 700	Amor en tiempo seco	"Chiquilitas"	Los Principales		
14:45 "Las aventuras de Tin Tin"	"Tiendo"	Los Principales	Iberoamericana	Espectáculos de Alemania		
15:30 "El Show de Jacky"		Festival Sucre	"Super Onda"	"Tele Música"		
16:00 "Amor de papel"	"Soap"	Campeones	"Sipirí"	"Tecnología europea"		
16:30 "Dos locas familias"	Dos locas familias	Cajón de Juguetes	"Japón NHK"	"Sipirí"		
17:00 "Dog City"		Transtel	"X-Man"	"Japón NHK"		
17:10						
17:15 "El Hombre Araña"	"Plaza Sésamo"	"Bolivia en mi corazón"	Power Rangers	"Super"		
17:30 B. TV se sugiere		Power Rangers	"Meteoro"	Cajón de Juguetes		
18:00 "Salvados por la campana"	Despierte levántate y vámmonos	Transtel americano	"Príncipe del Rap"	Transtel		
18:30 "Matrimonio con hijos"		Amor en tiempo seco	"Ahora el país"	"Ahora el país"		
18:40 "Todo queda en familia"	"Aguas Mansas"	El Chavo del Ocho	"Informativo provincial"	"El Chavo del Ocho"		
18:50 "Con toda el alma"	"Patria Mágica"	Super Agente 86	"El Premio Mayor"	"El Premio Mayor"		
19:00 "Con toda el alma"			"Obsesión"	"Obsesión"		
19:55 "Perspectiva Nacional"	Edición Central	Informativo PAT	"Televisión"	"Televisión"		
20:00 "Deportes RTP"	Consultorio	ATB Noticias	"Geajira"	"Geajira"		
20:15			Agenda Universitaria			
20:30 "Tres Destinos"			"Arco Iris"			
20:55 "La próxima víctima"			TV Educativa			
21:00			Iberoamericana			
21:20 "La Tribuna libre del Telepolicial"	Competencia	"Más Deporte"	Los Simpsons			
21:30 "Tardes Antiguas"	Archivo confidencial	"de Pasiones"	"Nada personal"			
21:45 "Pasos de Amor"						
21:55 "Ocurrió así"						
22:00 "Deporte Total"						
22:30						
22:45 "Tardes Antiguas"	"Esta Noche con Andrés"	Conciertos: Michael Jackson	"La Plaga"	"La Plaga"		
23:00 "Programa Especial: El Telepolicial"			"Cristina"	"Cristina"		
23:05 "Resumen del Noticiero RTP"		Reprise: ATB	"Notivisión"	"Notivisión"		
23:50 "Pasos de Amor"		Reprise de Informativo PAT	"El sueño de Mau Reen"	"El sueño de Mau Reen"		
24:05 "Perspectiva Nacional B"	Cierre emisión	Reprise: ATB	"Cuerpos del delito"			
01:00 "Cierre emisión"	Cierre emisión	Noticias	"Butaca Once"			
02:00						
03:00						
04:00						

06:00	22:45	23:00	23:45	24:00	24:45	25:00
07:00	23:00	23:45	24:00	24:45	25:00	25:45
07:20	23:45	24:00	24:45	25:00	25:45	26:00
07:30	24:00	24:45	25:00	25:45	26:00	26:45
08:00	24:45	25:00	25:45	26:00	26:45	27:00
08:30	25:00	25:45	26:00	26:45	27:00	27:45
09:00	25:45	26:00	26:45	27:00	27:45	28:00
09:30	26:00	26:45	27:00	27:45	28:00	28:45
10:00	26:45	27:00	27:45	28:00	28:45	29:00
10:30	27:00	27:45	28:00	28:45	29:00	29:45
11:00	27:45	28:00	28:45	29:00	29:45	30:00
11:30	28:00	28:45	29:00	29:45	29:45	30:45
12:00	28:45	29:00	29:45	29:45	29:45	31:00
12:30	29:00	29:45	29:45	29:45	29:45	31:45
13:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	32:00
13:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	32:45
14:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	33:00
14:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	33:45
15:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	34:00
15:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	34:45
16:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	35:00
16:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	35:45
17:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	36:00
17:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	36:45
18:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	37:00
18:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	37:45
19:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	38:00
19:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	38:45
20:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	39:00
20:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	39:45
21:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	40:00
21:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	40:45
22:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	41:00
22:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	41:45
22:45	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	42:00
23:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	42:45
23:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	43:00
24:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	43:45
24:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	44:00
25:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	44:45
25:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	45:00
26:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	45:45
26:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	46:00
27:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	46:45
27:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	47:00
28:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	47:45
28:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	48:00
29:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	48:45
29:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	49:00
30:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	49:45
30:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	50:00
31:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	50:45
31:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	51:00
32:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	51:45
32:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	52:00
33:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	52:45
33:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	53:00
34:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	53:45
34:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	54:00
35:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	54:45
35:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	55:00
36:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	55:45
36:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	56:00
37:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	56:45
37:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	57:00
38:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	57:45
38:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	58:00
39:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	58:45
39:30	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	59:00
40:00	29:45	29:45	29:45	29:45	29:45	59:45

06:00	07:00	07:30	08:00	08:30	09:00	09:30
07:00	07:30	08:00	08:30	09:00	09:30	10:00
07:20	07:50	08:20	08:50	09:20	09:50	10:20
07:30	07:50	08:20	08:50	09:20	09:50	10:20
08:00	08:30	09:00	09:30	10:00	10:30	11:00
08:30	08:50	09:20	09:50	10:20	10:50	11:20
09:00	09:30	10:00	10:30	11:00	11:30	12:00
09:30	09:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20
10:00	10:30	11:00	11:30	12:00	12:30	13:00
10:30	10:50	11:20	11:50	12:20	12:50	13:20
11:00	11:30	12:00	12:30	13:00	13:30	14:00
11:30	11:50	12:20	12:50	13:20	13:50	14:20
12:00	12:30	13:00	13:30	14:00	14:30	15:00
12:30	12:50	13:20	13:50	14:20	14:50	15:20
13:00	13:30	14:00	14:30	15:00	15:30	16:00
13:30	13:50	14				

TV GUIA - VIERNES 1º DE NOVIEMBRE - 1996

TV GUÍA - DOMINGO 27 DE OCTUBRE - 1996

*t* 

Gulina Parod **PERIZOMIA**

6  Quinta Pared **PRESENCIA**

LA PAZ, BOLIVIA  
DOMINGO 27 DE OCTUBRE  
DE 1960

Quinta Pared **PRESENCIA**

TV GUIA - JUEVES 31 DE OCTUBRE - 1996

TV GUIA - LUNES 28 DE OCTUBRE - 1996					
BolívarTele 2	RTP 4	abc 6	TVB 7	ATB 9	RED Uno 11
06:40 El Mandar el diario ONN, "Lassie"	Noticias RTP	Buenos días abc, 120 Estaciones Competencia	"Vibrante"	Telefónica "Beverly Hills 90210"	TVU 13
07:10 A Princesa India, con BolívarTele	Ed. Matinal	Archie confidencial	En vivo: Informativo	"Buenos días país"	
07:30 "Deportes RTP"					
08:00 "Dulce Ave Negra"	Los Ángeles Dorados		Romero Palomares La hora de los profesionales	"La sombra de Bubela en mi corazón"	"Marieken"
08:30 "TV Amiga"	"Roseanne"			"Rosa Salvaje"	"Perla Negra"
09:30	"Hija Verónica"				
10:00					
10:30					
11:00 Balcones Galileos	Plaza Sésamo			El charo del Ocho La pequeña casa en la playa	
11:05 "Las aventuras de Tin Tin"	"Ah qué Quiko"			El Chapulin Colorado "He Man"	
11:40 "Beetle Bailey"				Phantos "Super" Goleadores	
12:00 "Los pequeño defensores"	Thunder Paraiso	Series	Festival Socre	Campiones "Power Rangers"	"Benefit Kids"
12:30 "Deporte Total"			Romero Palomares "Más Deporte"	ATB Deportes	"Super Agents '96"
12:35					
12:45					
13:00 Perspectiva Nacional	Deportes RTP	Noticias "abc"	Informativo PAT	ATB Noticias "Northline"	Carta de agradecimiento
13:30 "Belleza y poder"	Noticiero RTP	Competencia	La hora de los profesionales	"Maribel"	Maria brontos
13:40 Capitán Planeta	Ed. Meridiana		Amor en tiempos seco		
14:30 "Balcones Galácticos"	Dejón del Súbito		Los Principales	"Cuando Rega el amor"	
14:45 "Las aventuras de Tin Tin"	"The Rex"		Festival Socre		"Chiquititas"
15:00 "El Show de Jacky"	"Tele Música"		Figuras		
15:30			Tecnología		
15:45			europas		
16:00			"Súper"		
16:30 "Amor de papel"			"Súper"		
17:00 "Dog City"	"Soap" Dos locas familias	Cajón de Juguetes	"Súper"		
17:10			"Animaniacs"		
17:15 "El Hombre Azul"		Transitel			
17:30 "Plaza Sésamo"					
17:45 B. TV te sugiere	"Despiértate temprano y vísperas"				
18:00 "Salvados por la campana"					
18:30 "Matrimonio con hijos"					
18:40 "Todo queda en familia"	"Agua Manas"				
18:50 "Con toda el alma"	"Patria Mágica"				
19:00					
19:30 "Perspectiva Nacional"	Noticiero RTP				
19:55 Edición Central					
20:00 "Deportes RTP"					
20:15					
20:30					
20:55 "La próxima víctima"					
21:00					
21:20					
21:30					
21:45					
21:55					
22:00 "Deporte Total"	"Ocurrió así"				
22:30					
22:45 "Tartes antiguas"					
23:00 "Programa Especial Telefónica					
23:05 "Pasos de Amor"	Oriental an"				
24:05 Perspectiva hacia R.	Resumen RTP				
01:00 Cierre emisión					
02:00					
03:00					
04:00					

Hoy, teatro

## "Casa matriz" a cargo del grupo Rojoscuro del Ecuador

*Los ecos del Festival Internacional de la Cultura llegan a La Paz. Esta noche, en una única función, Rojoscuro, grupo teatral dirigido por Christoph Baumann, pondrá en escena la obra "Casa matriz" de Diana Rasinovich. Para no perdérsela.*

Después de presentarse con mucho éxito en Sucre en el programa del Cuarto Festival Internacional de la Cultura llega a nuestra ciudad el grupo teatral Rojoscuro del Ecuador para escenificar la obra "Casa matriz", en una única función, hoy domingo 27 de octubre a horas 19:30 en el Teatro Municipal de Camara.

La programación prevista para esta fecha en el Teatro Municipal de Camara con la mejoras obras del Festival de Teatro de los Barrios "Julio de la Vega" ha sido postergada para el lunes en atención a que el grupo ecuatoriano dirigido por el alemán Christoph Baumann está a punto de dejar el país y para permitir al público pacientemente apreciar su trabajo.

### LA OBRA

"Casa matriz", obra de la argentina Diana Rasinovich, es interpretada por las actrices Tamara Navas y Susana Pautasso bajo la dirección de Christoph Baumann.

La trama parte de una situación asombrosa: la existencia de una casa comercial dedicada al alquiler de madres al gusto del cliente. Uno

de los personajes, una mujer de 30 años, decide tomar ese servicio y allí comienza una serie de juegos en la que la cliente y la madre caracterizan seis o siete personajes en un breve tiempo.

De esa forma se ve desdoblarse la actriz Susana Pautasso -lo que podríamos denominar las "madres tipo". Por ejemplo, vemos a una madre muy fría que ni siquiera permite que la hija la besa porque le desarruga la ropa; esta también la madre descalificadora que siempre critica a la hija porque opina que todo lo que hace está mal".

Sobre la obra Pautasso dice: "Para nosotros ha significado un desafío especial en el campo actoral, puesto que la ironía que maneja la obra bien podría ser parte de un drama de la vida real".

En la presentación de "Casa matriz" el domingo pasado en el Teatro 3 de Febrero de Sucre, el público llenó el escenario y aplaudió largamente de pie la magnífica actuación de Pautasso y Navas. Esta noche el público de La Paz tendrá la oportunidad de apreciar el trabajo de Rojoscuro.



**CASA MATRIZ.**  
Las conflictivas relaciones entre madres e hijas son puestas en escena con honra y humor por el grupo Rojoscuro del Ecuador.

Este lunes, a las 19:00, la artista cruceña Beatriz Mendieta inaugura la muestra "Ecomanzanas", en la galería de arte Nota (Fernando Guachalla 499, Sopocachi).

La exposición está integrada por quince cuadros que desarrollan un planteamiento ecológico: como es frecuente en su obra, las manzanas ocupan un lugar central.

"Llevo trece años trabajando con esta fruta. La escogí porque remite inmediatamente a la naturaleza, es mi simbólica", afirma al tiempo de explicar que la forma y el color son las características principales de esta exposición.

Anteriormente Beatriz Mendieta había expuesto manzanas en diferentes contextos -con clavos, en vueltas en cintas- que remitían a la agresión del hombre a la naturaleza y a la negación de la vida.

Mendieta dijo a PUERTA ABIERTA que si el referente es el mismo, el tema que lo rodea varía,

de ahora. Por eso, aunque nadie me haya hecho caso, creo que he puesto un grano de arena a favor de la discusión de este tema".

Mendieta agrega que pese a que comenzó a pintar hace 25 años, nunca está segura de si lo que está haciendo está bien o mal. "Siempre me exijo más, creo que el momento en el que alguien dice 'estoy estudiando de dejar de ser pintor'. Ahora estoy pintando de mucho tiempo, a mí me llena la pintura", concluyó.

**BEATRIZ MENDIETA**

Tiene estudios de pintura en el Taller de Alfredo La Placa.

Ha recorrido, con exposiciones individuales, numerosos espacios desde 1971. Entre éstos figuran el Museo Nacional de Arte, la Galería Emusa y la Intendencia de Paysandú en Uruguay.

Sus obras han formado parte de muestras colectivas en La Paz, São Paulo, París, Bogotá, Caracas,

Miami, Lima, entre otras ciudades. Sus obras están en museos de diferentes lugares del mundo.

Numerosos críticos y pintores comentaron su producción. Uno de ellos es el uruguayo Jorge Paez: "...su idioma narrativo se conceptualiza investigando la forma, tono y espacio de un argumento ético y ecológico llamado manzana, excusa vigorosa para hablar a su manera de testimonios del mejor arte latinoamericano actual, su concierto cromático, la administración de sus transparencias, la idea casi totémica de la fruta paradisiaca en su proceso de estructuración o desintegración..."

Sigue: "Cree que Beatriz Mendieta (...) ha elegido la senda correcta para construir los perfiles personales de su obra, que no necesita ya de la iconografía minera, religiosa, del paisaje postalar para decir con honra su crónica de vivencia y su enlace insoslayable con su país".

Del 8 al 17 de noviembre

## Todo listo para la realización de la Primera Feria Internacional del Libro

Treinta editoriales de siete países estarán presentes en la Primera Feria Internacional del Libro organizada en nuestra ciudad por la Cámara Boliviana del Libro. El programa incluye un encuentro internacional de escritores, un seminario de literatura boliviana, firma de libros y actividades para los niños, entre otros eventos.



**FERIA DEL LIBRO.**  
Organizadores y autoridades de educación y cultura durante la conferencia de prensa en la que se presentó el programa de la Feria Internacional del Libro. De izquierda a derecha: Carlos Ostermann, Subsecretario de Patrimonio Cultural; el Secretario Nacional de Educación, Juan Carlos Pimentel; el presidente de la Cámara Boliviana del Libro, Freddy Carrasco; Jorge Velarde, director de la Biblioteca Municipal.

a disposición de los estudiantes que visiten la feria un servicio de transporte gratuito.

### ESCRITORES

Jorge Velarde, Director de la Biblioteca Municipal, informó que esta entidad se encargará de organizar un Encuentro Internacional de Escritores en el que participarán el uruguayo Hugo Achugar, Silviano Santiago del Brasil, el poeta peruano Carlos Germán Belli del Perú, los escritores de literatura infantil Luis Darío Bernal de Colombia y el poeta chileno Raúl Zurita.

El encuentro se llevará a cabo del 13 al 15 de noviembre. Su programa incluye dos mesas redondas: una de análisis crítico de la situación latinoamericana y otra sobre las tendencias narrativas de la literatura de la región.

### CAMARA DEL LIBRO

A su turno, el Presidente de la Cámara Boliviana del Libro, Freddy Carrasco, explicó que el propósito de la feria es promover el desarrollo del sector librero nacional, creando "una nueva forma de enfoque las estrategias comer-

ciales". También se plantea la defensa de los Derechos de Autor.

Informó además la asistencia de siete países, entre ellos Argentina, Chile, México, Colombia, Inglaterra y Alemania.

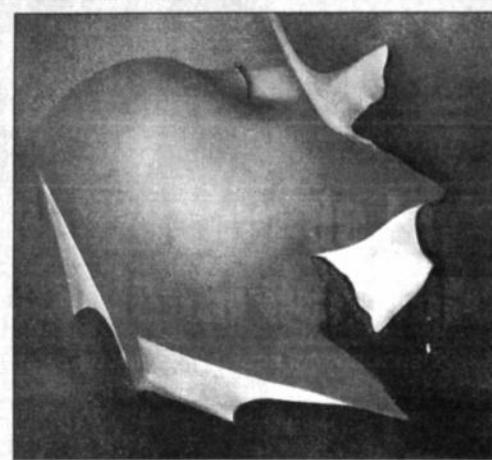
En la feria estarán presentes los presidentes de las tres Cámaras del Libro más grandes del continente: Brasil, Colombia, Chile y Argentina, así como el Presidente del Grupo Interamericano de Editores.

### FINANCIAMIENTO

El Presidente de la Cámara Boliviana del Libro destacó el apoyo de la empresa privada. El Banco de Crédito, Offset Color, y la Red ATB figuran como patrocinadores oficiales y como auspiciadores están ELECTROPAZ, el Centro Simón I. Patiño, el Lloyd Aéreo Boliviano y Coca Cola.

"Creo que sin el apoyo de ellos no hubiera sido posible realizar este evento", dijo.

El ingreso a la Primera Feria Internacional del Libro tendrá un costo de 3 Bs para el público en general; 1.50 Bs para estudiantes; los niños, hasta los 12 años de edad, podrán entrar libremente.



**SIN TITULO.** Una obra de Beatriz Mendieta.

## Desde mañana en la Galería Nota Beatriz Mendieta presenta sus "ecomanzanas"

Este lunes, a las 19:00, la artista cruceña Beatriz Mendieta inaugura la muestra "Ecomanzanas", en la galería de arte Nota (Fernando Guachalla 499, Sopocachi).

La exposición está integrada por quince cuadros que desarrollan un planteamiento ecológico: como es frecuente en su obra, las manzanas ocupan un lugar central.

"Llevo trece años trabajando con esta fruta. La escogí porque remite inmediatamente a la naturaleza, es mi simbólica", afirma al tiempo de explicar que la forma y el color son las características principales de esta exposición.

Anteriormente Beatriz Mendieta había expuesto manzanas en diferentes contextos -con clavos, en vueltas en cintas- que remitían a la agresión del hombre a la naturaleza y a la negación de la vida.

Mendieta dijo a PUERTA ABIERTA que si el referente es el mismo, el tema que lo rodea varía,

**▲ Milquer Yapur expondrá en Taipinquiry**

p.3

**▲ Obras de acuarelistas mexicanos se exponen desde mañana**

p.3

**▲ Comentario: "Una boda en el hotel Plaza"**

p.2

**▲ Ted Carrasco en "Del arte y sus contrastes"**

p.4

## LIBROS

"En el silencio de los días" de Julio Chavez

El miércoles 30 de los corrientes a Hrs. 19:00, en el auditorio "Manuel Vicente Ballivián" del Museo Nacional de Arqueología (c. Tiwanaku 93), se presentará el libro "En el silencio de los días" del poeta Julio Chavez Cortéz.

"Crónicas Históricas Documentadas" de Karina Ceruto

El viernes 31 de los corrientes, en el auditorio de la Universidad Nuestra Señora de La Paz, se presentará el libro "Crónicas Históricas Documentadas" de Karina Ceruto. Será a Hrs. 19:00.

## TEATRO

Festival "Julio de la Vega" en el Teatro de Cámara

Una selección de las mejores propuestas del sexto Festival del Teatro de los Barrios "Julio de la Vega" se presenta hasta hoy domingo 27, en el Teatro Municipal de Cámara. Se presentan en el Salón Modesta "Songrines" de la Casa de la Cultura, en el horario de las 19:00.

## "Casa matriz"

Título de la obra que el grupo ecuatoriano "Rojo oscuro" presentará este domingo, a las 19:30, en el Teatro de Cámara.

## CONFERENCIAS

Bolivia y los Tigres Asiáticos

El miércoles 6 de noviembre, el economista Jorge Schaeffer, ofrecerá una conferencia sobre el tema "Bolivia-Tigres Asiáticos: Alianzas Estratégicas del Siglo XXI". Será en el Salón Libertador del Hotel Radisson Plaza.

En la Cineteca "París visto por..."

Jean Jacques Beneix y su película "Divas", el mismo estará acompañado por el cortometraje "El Fantasma del Teatro" de Pascal Kane. Es un nuevo ciclo auspiciado por la Alianza y Embajada francesas, que han titulado "París visto por...". Las funciones son a Hrs. 16:00 y 19:30.

Cineteca "Trono" de El Alto en octubre

La Cineteca "Trono" (Ciudad

## Arte y Cultura

Satélite, plan 405) de la ciudad de El Alto proyecta hoy domingo la película "Los Hermanos Cartagena" de Paolo Agazzi. Las funciones son a Hrs. 16:00 y 19:00, y la entrada cuesta 1.- boliviano.

## DANZA

Recital del Colegio Rosa Gattorno

Los días domingo 27, miércoles 30 y jueves 31 de los corrientes, se presentará un Recital Artístico Musical por parte de alumnas del Colegio Rosa Gattorno, en el Salón Modesta "Songrines" de la Casa de la Cultura, en el horario de las 19:00.

Ballet Folklórico Nacional en el Teatro Municipal

Con coreografía que mostró hace poco en ciudades europeas, este domingo 27 se presenta en el Teatro Municipal Alberto Saavedra Pérez el Ballet Folklórico Nacional bajo la dirección de Manuel Acosta. La función comienza a Hrs. 19:30.

## MUSICA

"Lichwayus" de Oruro en La Paz

Hoy domingo 27, a Hrs. 11:00, se presenta en el Tambo Quirquincho la Comunidad Venta y Media. El ingreso es libre.

"Viva la Retreta" este domingo

Bandas de música de las Fuerzas Armadas, la Policía Boliviana y de la Municipalidad, ofrecerán este domingo 27, retretas en diferentes plazas y parques de La Paz, en homenaje a la fundación de esta ciudad. Será a partir de Hrs. 11:00.

Taller Cultural Q'hana

Este martes 29, a Hrs. 19:00, se presenta en el Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF) el Taller Cultural Q'hana. El ingreso es gratuito.

## EXPOSICIONES

La destrucción industrial del mundo

Bajo el título "Ser o no ser", el

lunes 28 de los corrientes a Hrs. 19:00, se inaugura una exposición de fotografías en torno al tema de la destrucción industrial del mundo. Será en la Casa de la Cultura "Franz Tamayo". El evento es organizado por el Goethe Institut.

Beatriz Mendieta en la Galería Nota

Mañana lunes 28, en la Galería de Arte Nota (c. Fernando Guachala 499), la artista Beatriz Mendieta inaugura una exposición de su serie pictórica denominada "Ecomanzanas".

Fernando Ugalde en Art

El artista Fernando Ugalde Castro inauguró una exposición de pinturas titulada "Homenaje a los GUARASUGWE", en la Galería esArt (Av. Arce 2895, San Jorge).

Muestra de grabados en la Alianza Francesa

Con el título "Consumidores y Ciudadanos", y con motivo del centenario de la fundación de la Alianza Francesa en Bolivia, está abierta una muestra de grabados en el auditorio de esta institución (c. Fernando Guachala 399, Sopocachi). Los expositores son: Adriana Bravo, Bernardo Gustavo Rodríguez, Hugo Segundo Salazar, Jorge Alexander Altamirano y Max Arquipa. Abierta hasta el 5 de noviembre.

Alejandro Salazar en la Fundación BHN

Hasta el 29 de los corrientes, el artista nacional Alejandro Salazar expone en la Galería de la Fundación BHN (c. Belisario Salinas 516, Sopocachi).

Julio César Tellez en el Palacio Chico

En homenaje al 50 aniversario de la UNESCO, el artista Julio César Tellez abrió una muestra de aquarelas en el salón de exposiciones del Palacio Chico (c. Potosí esq. Ayacucho); la misma estará abierta hasta el 1ro. de noviembre.

Roberto Valcarcel y "Tres por tres..."

En el Museo Nacional de Arte

el artista Roberto Valcarcel expone una serie de sus obras bajo el denominativo de "Tres por tres / tres tigres, tres textos, tres paraguas". Abierta al público hasta hoy domingo.

Fotografías de La Paz en el Tambo

Una exposición denominada "Metamorfosis de La Paz. Ayer y Hoy" a través de la Fotografía", se realiza en una sala de la planta baja del Tambo Quirquincho (c. Evaristo Tamayo). Abierta hasta el 31 de este mes.

## CURSOS

Atenea: Actualización para arquitectos e ingenieros

El Instituto Atenea ofrece un curso de actualización para arquitectos e ingenieros que se inicia este lunes 28. Tendrá una duración de dos meses en diferentes horas. Mayores informes en su local de la calle Conchitas 456 o en el Tel. 368387.

Ceprola: Curso de Biblia

Con el tema "Creer en el Dios de Jesús es vivir en Solidaridad", Ceprola realizará un curso de Biblia la semana del 4 al 8 de noviembre, dictado por el Pbro. Jaime Vireira y la Lic. Esperanza Górriz Será en el Salón San Francisco (al lado de la Basílica) en el horario de 19:00 a 21:00. Informes en el Tel. 783082.

## VARIOS

XIII Festival Autóctono de Compi

Hoy domingo, se realiza la XIII versión del Festival de Compi, evento en que habrá un concurso de danzas autóctonas entre otras actividades. Es organizado por la Prefectura y la Dirección Departamental de Turismo

Estudios en la República Federal de Alemania

El Goethe Institut y la Asociación Humboldt, invitan a todos los estudiantes que piensan viajar a Alemania para su formación, al seminario sobre las posibilidades que ofrece este país a los mismos. Será en la sede del Goethe (Av. 6 de Agosto 2118), el jueves 31 de octubre, de Hrs. 10:00 a 12:00.

**FARMACIAS 214433 FARMACIAS**

La P...  
domingo 27 de setiembre

## Teatro

Presencia boliviana en el Festival de Cádiz, España

Noticias llegadas a nuestra Redacción directamente de Cádiz, España, dan cuenta de la presencia boliviana en el Festival Iberoamericano de Teatro que se llevó a cabo en esa ciudad la semana que terminó.

El día lunes 21 se presentó en este evento Teatro de los Andes, elenco dirigido por César Brie, con la obra "Ubú en Bolivia", con gran acogida por parte del público y de la prensa. "Un teatro lleno de contacto, tradición y diálogo", dice a propósito de la obra El Diario de Cádiz.

Otros espectáculos que bien recibidos en el festival fueron los presentados por el Teatro Sunil (Méjico-Suiza), Teatro Camino (Santiago de Chile) que presentó la obra "La vida es sueño" y el trabajo trágico-estético "Híbrido" del grupo español Se-mola Teatre.

Paralelamente al festival se realizó el II Congreso Iberoamericano



TEATRO.- Una escena de "Ubú en Bolivia".

ricano de Teatro del Siglo de Oro Español, organizado por la Universidad de Cádiz. En el mismo, la teatralista boliviana Marita Wilde tuvo una destacada intervención con el tema "Presencia del Siglo de Oro Potosí".

can en imagen y actitud situaciones creadas por los personajes.

Roberto Crespo encargado de interpretar al señor Musial al personaje una dimensión particular mediante la caracterización que no descuidó en ningún momento. Es así que, desde su primera aparición en el escenario, el personaje maneja los gestos y actitudes que con gran flexibilidad por los actores, con una puesta en escena dinámica y una adaptación que hace énfasis en frases, espacios y personajes locales que permite al espectador un contexto inmediato.

Luis Bredow y María Teresa Sierra nacieron en Oruro, mas su trabajo teatral no es conocido en esta ciudad debido a que, en estos últimos años, no presentan en ella sus espectáculos para toda la referencia de estos excelentes actores hay que remitirse a La Paz y Cochabamba principalmente. Bredow y Sierra a lo largo del tiempo han ofrecido al público trabajos de excelente realización, quizás, junto a Guido Arze sean las tres personas de la generación de los setenta que actualmente de manera activa siguen aportando con un teatro de calidad.

UNA BODA EN EL HOTEL

Este es el título de una historia sencilla que narra la relación de un padre obsesionado por el dinero (el señor Muñafá), una madre ingenua (la señora Mustafá) y una hija caprichosa (Chichí). El desarrollo de la historia se da con la repentina e inexplicable negativa de Chichí para bajar al salón y realizar su matrimonio. Actitud que provoca las graciosas reacciones tanto del señor y la señora Mustafá, reacciones que a la vez mar-

can en los contrastes adecuados a las escenas un ritmo interno y exagerado que encanta al público.

Los dos actores a través de su interpretación crean personajes que permiten una mejor comprensión de la obra. Por su parte, Teresa Sierra, admirablemente construye su personaje con facilidad y los corporales actúan de acuerdo a la dirección del escenario.

Los dos actores a través de su interpretación crean personajes que permiten una mejor comprensión de la obra.

Por último es destacable la presencia de los actores auxiliares que dan colorido a la obra del espectáculo en general, pues si bien su permanencia es breve, resumen en tres frases, su personalidad facial específicamente buena.

¿Qué pena que especiales tan buenos tengan tan poca oportunidad de presentarse al público! Ojalá esto no se convierta en costumbre.

**MARTES** Cine **SCALA** **VIERNES** PAR

**KEVIN COSTNER** **RENE RUSSO**

**el profesor chiflado**

**TIN CUP** **JUEGOS DE PASIÓN**

**IMAF**

**UN FILM SOBRE HOMBRES Y MUJERES Y SUS JUEGOS**

**SONIDO DIGITAL DE SILENCIO**

IMAF





# INTERVISTA

## Cinco poetas

PINACOTECA  
Verónica Jaffé

Podría soñar con la figura de una mujer perfecta en Urhino. atmónadas las faldas erguida y calma en su paso ducificado por la gracia de un gesto dispuesto.

Podría soñar con la imagen de una condesa renacentista altiva expectante el perfil esfumado de insigne apellido acentuado por el orgullo de una sonrisa brutal.

Podría soñar con la sombra de una mujer maligna, Bucovina,

pero no.

soños evanescos

(según una niña poeta)

y las nostalgias serían

ciertras licencias

permitidas a mafias damas

de principios de siglo

-Stuck Villa, Bariena-

El pintor las llamaba *pecado*.

Al salir del museo,

quizás,

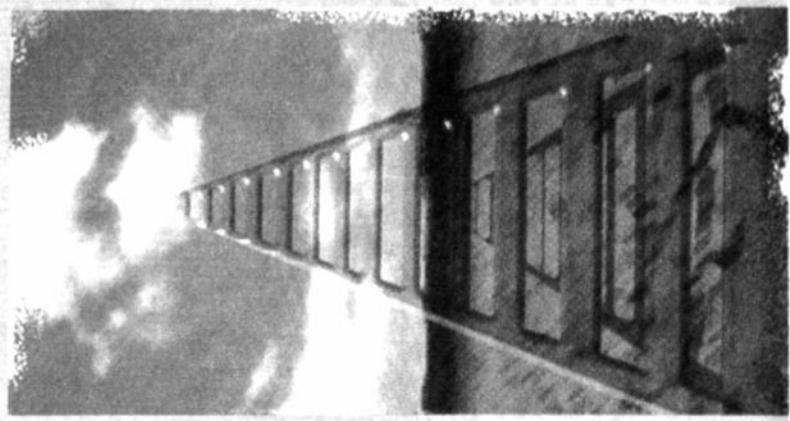
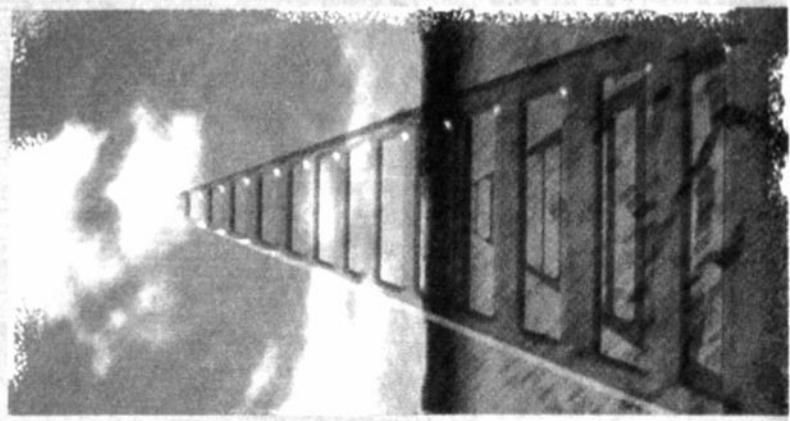
de regreso, podría

soñar conmigo esta noche.

### UNA TARDE LLUVIOSA VOY AL CINE

Rodolfo Alonso

Vivir, de nuevo, viejo, a viejas calles donde supe caer desprevenido. Algo me espera allí, algo me encuentra, algo me acerca en las cuevas del día. Algo que salta al cielo del recuerdo.



Van a rodar los diablos sobre el polvo y aboliré el azar el cuchete. Tros de mi siempre el mar. Adolescente corriendo entre las rocas, solitario y erguido, alegre de su alaín y tantos sueños. No volveré el que fuiste. El deido índice serialia sin error la frase exacta.

la páginia, el volumen. Todo escrito. Mira, mira tus manos. Almendros y naranjos el sabor de la sal, las nubes altas. De qué raro color eran tus ojos?

Pesa el cuero vencido y el alfil gana torre, descendiendo hacia el agua por el camino viejo, bulo de sombra el mar cuando aún no amaneció. No tengo más certeza que tus hombrinos, tu amor quejuelo de espaldas que yo estrecho. Mi vida va a este envite y ya saltan los daños.

Abelardo Linares España/1952,  
es autor de "Mitos", "Sombras", "Espejos".

Rodolfo Alonso, Argentino/1934, autor de "Tres hojas cantan con el viento", "El jardín de adoración".

ALLA LEJOS

Raúl Zurita

Despertado de pronto en sueños de trás la noche "Oye Zurita -me dijo- tama a tu mujer y a tu hijo y te largas de inmediato" no mañenes -le repuse- déjame dormir en paz, sonaba con unas montañas que marchan... Oltrida esas estupideces y apárate -me urgí- no ras a creer que tienes todo el tiempo del mundo. El Duce se estuf acercando.

Escruchame -contesté- recuerda que hace mucho ya que me tienes a la sombra, no intentarás repetirme el cuento. Yo no soy José. "Sigue la carretera y no discutas. Muy pronto sabrás la verdad".

Está bien -le repliqué casi llorando- ¿y dónde podrá ella alumbrar tranquilla? Entonces, como si fuerá la misma Cruz la que se iluminase, El contestó: "Lejos, en esas perdiudas cordilleras de Chile".

Raúl Zurita, Chile/1950,

es autor de "Purgatorio", "La vida nueva".

UNO

Luis Alberto Crespo

Yo sé que esa tortola no canta para mí ni que es tierra en la lengua decri adiós pero si cerrara los ojos y me fuera a cualquier lado si atravesara el brillo en lo más fondo proméeme que iremos juntos hasta la orilla que está en su lamento y que me darás a probar ese gusto a lagrima que tiene la palabra oívida.

Luis Alberto Crespo, Venezuela/1941,  
autor de "Si el verano es dilatado", "Sueños de la distancia".

2 Ximena Arnal:  
La estingue

5

Ximena Arnal: La estingue

2

Valerie Miles:

Diálogo con  
Saul Bellow



8

Javier Marías:  
La huella del animal



cos, como George Steiner, creen que la literatura ya ha muerto, y excelentes novelistas, como V.S. Naipaul, proponen que no volverán a escribir una novela pues el género no le da ahora asco.

En este contexto de pesimismo creciente sobre los poderes de la literatura para ayudar a los lectores a entender mejor la complejidad humana, mantenense lডcidos sobre las diferencias de la vida, alertas ante la realidad histórica circundante e indóleas a la manipulación de la verdad por parte de los poderes constituidos (para eso se creía que servía la literatura, además de entretenerte, a casillar a los estupidos que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski). Pero, por eso mismo, con el conocimiento de causa necesario para afirmar que todas las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas islamistas que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas

islámicos que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas islámicos que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas islámicos que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas

islámicos que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas islámicos que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas

islámicos que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas islámicos que han dejado de creer en la moralidad y las buenas películas que viste en mi vida, y que me divirtieron tanto, no me ayudaron ni remotamente a entender el lenguaje de la psicología humana como las novelas de Dostoyevski, los perseguidores de Taslima Nasrin en Bangla Desh, los ulernas iraníes que dictaron la fatwa demandando a muerte a Salman Rushdie, los integristas

La primera, es la urgencia de una m vilización de las conciencias que exija acciones resueltas: de los gobiernos democráticos con provocar catástrofes, como en Bosnia, Chechenia, Afganistán, el Libano, Somalia, Ruanda, Liberia y tantos otros lugares en los que, abrigo mismo, se tortura, mata o renevea los arsenales para las futuras matanzas. La parálisis con que la Unión Euro pia asistió a una tragedia ocurrida en sus puertas, los Balcanes —el secreto mil muertos y operaciones de limpia étnica que, por lo demás, se acaban de ser legitimadas en las recientes elecciones que han confirmado en el poder a los partidos más racionalistas— es una prueba dramática de la necesidad de despertar esas conciencias alejadas y sumidas en la compasencia o la indiferencia, y sacar a las sociedades democráticas occidentales de su acción oportuna de los países del norte del marroño cívico, que ha sido, para ellos, una de las inesperadas consecuencias del desplome del comunismo. Los espantosos crímenes cometidos por el fanatismo naciona lista y racista en ese polvorín, apagado pero de no desactivado del todo, de la ex Yugoslavia, la que hubieran podido ser impeditidos con una acción oportuna de las pasadas occidentales (no demuestran la necesidad de una viscosa iniciativa en el campo de las ideas y de la moral pálida que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable). Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, porque, sin ellas, para bien o para mal, no seríamos hoy nosotros. Quien crea que la literatura no solo sirva para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La segunda razón, es que la palabra escrita tiene, hoy, cuando muchos piensan que las imágenes y las pantallas la van volviendo obsoleta, posibilidades de calar más hondo en el análisis de los problemas, de ilgar más lejos en la descripción de la realidad social, política y moral. Y, en una palabra, de decir la verdad, que los medios audiovisuales, estos se hallan condenados a pasar sobre la superficie de las cosas y mucho más medianizadas que los libros en lo que concierne a la libertad de expresión y de creación. Esta parece una realidad lamentable, pero incontrovertible: las imágenes de las pantallas divierten más, entretenen mejor, pero son siempre para, a menudo insuficientes y muchas veces inertes, para decir en el complejo ámbito de la experiencia individual e histórica, aquello que se exige en los tribunales a los testigos: "la verdad y toda la verdad". Y su capacidad crítica es por ello muy escasa.

Quiero detenerme un momento sobre lo que puede parecer un contrasentido. El avance de la tecnología de las comunicaciones ha volatilizado las fronteras e instalado la aldea global, donde todos somos, por fin, contemporáneos de la actualidad, seres intercomunicados. Debemos felicitarnos por ello, desde luego. Las posibilidades de la información, de saber lo que pasa, de vivirlo en imágenes, de estar en medio de la noticia, gracias a la revolución audiovisual ha ido más lejos de lo que pudieron sospechar los grandes anticipadores del futuro: que fueron un Jules Verne o un H. G. Wells. Y, sin embargo, aunque muy informados, estamos más desconcertados y distanciados que antiguos en el mundo. No distanciados a la manera en que Bertold Brecht quería que lo estuviera el espectador: para educar su razón y hacerlo tomar conciencia moral y política, para que supiera diferenciar lo que veía en el escenario de lo que sucede en la calle. No, la fantástica aciudad y versatilidad con que la información

como el que ideal Faulkner para referir la saga de Yoknapatawpha o Hermann Hesse el juego de abalorios. Puedes la historia se nos ha vuelto tan desconcertante y escuadrada como un cuento fantástico de Jorge Luis Borges.

La primera, es la urgencia de una m vilización de las conciencias que exija acciones resueltas: de los gobiernos democráticos con provocar catástrofes, como en Bosnia, Chechenia, Afganistán, el Libano, Somalia, Ruanda, Liberia y tantos otros lugares en los que, abrigo mismo, se tortura, mata o renevea los arsenales para las futuras matanzas. La parálisis con que la Unión Euro pia asistió a una tragedia ocurrida en sus puertas, los Balcanes —el secreto mil muertos y operaciones de limpia étnica que, por lo demás, se acaban de ser legitimadas en las recientes elecciones que han confirmado en el poder a los partidos más racionalistas— es una prueba dramática de la necesidad de despertar esas conciencias alejadas y sumidas en la compasencia o la indiferencia, y sacar a las sociedades democráticas occidentales de su acción oportuna de los países del norte del marroño cívico, que ha sido, para ellos, una de las inesperadas consecuencias del desplome del comunismo. Los espantosos crímenes cometidos por el fanatismo naciona lista y racista en ese polvorín, apagado pero de no desactivado del todo, de la ex Yugoslavia, la que hubieran podido ser impeditidos con una acción oportuna de las pasadas occidentales (no demuestran la necesidad de una viscosa iniciativa en el campo de las ideas y de la moral pálida que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable). Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, porque, sin ellas, para bien o para mal, no seríamos hoy nosotros. Quien crea que la literatura no solo sirva para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La segunda razón, es que la palabra escrita tiene, hoy, cuando muchos piensan que las imágenes y las pantallas la van volviendo obsoleta, posibilidades de calar más hondo en el análisis de los problemas, de ilgar más lejos en la descripción de la realidad social, política y moral. Y, en una palabra, de decir la verdad, que los medios audiovisuales, estos se hallan condenados a pasar sobre la superficie de las cosas y mucho más medianizadas que los libros en lo que concierne a la libertad de expresión y de creación. Esta parece una realidad lamentable, pero incontrovertible: las imágenes de las pantallas divierten más, entretenen mejor, pero son siempre para, a menudo insuficientes y muchas veces inertes, para decir en el complejo ámbito de la experiencia individual e histórica, aquello que se exige en los tribunales a los testigos: "la verdad y toda la verdad". Y su capacidad crítica es por ello muy escasa.

Quiero detenerme un momento sobre lo que puede parecer un contrasentido. El avance de la tecnología de las comunicaciones ha volatilizado las fronteras e instalado la aldea global, donde todos somos, por fin, contemporáneos de la actualidad, seres intercomunicados. Debemos felicitarnos por ello, desde luego. Las posibilidades de la información, de saber lo que pasa, de vivirlo en imágenes, de estar en medio de la noticia, gracias a la revolución audiovisual ha ido más lejos de lo que pudieron sospechar los grandes anticipadores del futuro: que fueron un Jules Verne o un H. G. Wells. Y, sin embargo, aunque muy informados, estamos más desconcertados y distanciados que antiguos en el mundo. No distanciados a la manera en que Bertold Brecht quería que lo estuviera el

dígitas, sean políticas, sean cotidianas, le preocupa el destino del hombre, agobiado, perdido entre las fuerzas que lo manejan abandonar a su suerte.

Aunque no aparecen en sus poemas palabras péticas, en el fondo el ideal que persigue no es otro que el modelo clásico de la vida: querer vivir con la conciencia tranquila, con el oido atento a las señales mínimas de dolor propio o ajeno que experimenta el hombre, buscando en el mundo alivio, que busca cobijo en el mundo hostil.

Primer intento superar la inquietud moral con raciocinio, buscando argumentos racionales para superar el dolor amargado de la existencia. Entre los grandes numeros de las estadísticas, entre los mecanismos que se imponen desde fuera, Szymborska se da cuenta de la impotencia de la razón y entonces intenta defender al menos el derecho a seguir su propio camino, la libertad intelectual y se abandona a veces a la soledad encuadrada en su propia amargura.

Busca comprensión y comunicación, pero su escépticismo le advierte que precisamente en el amor le acecha el mayor enemigo. Cuando baja la guardia, cuando quita su armadura intelectual y se abandona a la aventura del encuentro íntimo, tropieza en una mujer para la cual la poesía es un arma que le permite defender su derecho a la intimidad, pase lo que pase fuera de su casa que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable. Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, cuando todavía creían que la literatura no solo servía para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La poesía Wislawa Szymborska habla de su último libro de poemas publicado en Polonia, "El fin y el principio".

—¿Qué es poesía?

—No conozco la respuesta a esta pregunta. Hay razón, hay ironía en sus creaciones poéticas.

—Yo no puedo comentar eso, no puedo comentar lo que escribo. Creo que dividir la literatura o la poesía en masculina o femenina es un tema que se ha tratado en el tocador.

—El libro "El fin y el principio" tiene hoy en día conciencia de las mujeres, a las mujeres al mismo tiempo. Las mujeres estaban ausentes en la poesía de Szymborska antes que poeta.

—¿Qué es poesía?

—No conozco la respuesta a esta pregunta. Hay razón, hay ironía en sus creaciones poéticas.

—Wislawa Szymborska antes que poeta es una mujer para la cual la poesía es un arma que le permite defender su derecho a la intimidad, pase lo que pase fuera de su casa que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable. Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, cuando todavía creían que la literatura no solo servía para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La poesía Wislawa Szymborska transmite en su creación una sensación de esperanza novedosa: el saber, la reflexión y la intuición, enseñándonos a disfrutar de los placeres de la vida. querer vivir con la conciencia tranquila, con el oido atento a las señales mínimas de dolor propio o ajeno que experimenta el hombre, buscando en el mundo alivio, que busca cobijo en el mundo hostil.

## PORTADA



Nuestra portada reproduce una obra de Fernando Ugalde Castro que actualmente expone en la galería "esArte" (avenida de Arce 2895) ♦

WISLAWA SZYMBORSKA:  
POESÍA DESDE ADENTRO

Anna Sawicka

Wislawa Szymborska antes que poeta es una mujer para la cual la poesía es un arma que le permite defender su derecho a la intimidad, pase lo que pase fuera de su casa que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable. Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, cuando todavía creían que la literatura no solo servía para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La segunda razón, es que la palabra escrita tiene, hoy, cuando muchos piensan que las imágenes y las pantallas la van volviendo obsoleta, posibilidades de calar más hondo en el análisis de los problemas, de ilgar más lejos en la descripción de la realidad social, política y moral. Y, en una palabra, de decir la verdad, que los medios audiovisuales, estos se hallan condenados a pasar sobre la superficie de las cosas y mucho más medianizadas que los libros en lo que concierne a la libertad de expresión y de creación. Esta parece una realidad lamentable, pero incontrovertible: las imágenes de las pantallas divierten más, entretenen mejor, pero son siempre para, a menudo insuficientes y muchas veces inertes, para decir en el complejo ámbito de la experiencia individual e histórica, aquello que se exige en los tribunales a los testigos: "la verdad y toda la verdad". Y su capacidad crítica es por ello muy escasa.

Quiero detenerme un momento sobre lo que puede parecer un contrasentido. El avance de la tecnología de las comunicaciones ha volatilizado las fronteras e instalado la aldea global, donde todos somos, por fin, contemporáneos de la actualidad, seres intercomunicados. Debemos felicitarnos por ello, desde luego. Las posibilidades de la información, de saber lo que pasa, de vivirlo en imágenes, de estar en medio de la noticia, gracias a la revolución audiovisual ha ido más lejos de lo que pudieron sospechar los grandes anticipadores del futuro: que fueron un Jules Verne o un H. G. Wells. Y, sin embargo, aunque muy informados, estamos más desconcertados y distanciados que antiguos en el mundo. No distanciados a la manera en que Bertold Brecht quería que lo estuviera el

La primera, es la urgencia de una m vilización de las conciencias que exija acciones resueltas: de los gobiernos democráticos con provocar catástrofes, como en Bosnia, Chechenia, Afganistán, el Libano, Somalia, Ruanda, Liberia y tantos otros lugares en los que, abrigo mismo, se tortura, mata o renevea los arsenales para las futuras matanzas. La parálisis con que la Unión Euro pia asistió a una tragedia ocurrida en sus puertas, los Balcanes —el secreto mil muertos y operaciones de limpia étnica que, por lo demás, se acaban de ser legitimadas en las recientes elecciones que han confirmado en el poder a los partidos más racionalistas— es una prueba dramática de la necesidad de despertar esas conciencias alejadas y sumidas en la compasencia o la indiferencia, y sacar a las sociedades democráticas occidentales de su acción oportuna de los países del norte del marroño cívico, que ha sido, para ellos, una de las inesperadas consecuencias del desplome del comunismo. Los espantosos crímenes cometidos por el fanatismo naciona lista y racista en ese polvorín, apagado pero de no desactivado del todo, de la ex Yugoslavia, la que hubieran podido ser impeditidos con una acción oportuna de las pasadas occidentales (no demuestran la necesidad de una viscosa iniciativa en el campo de las ideas y de la moral pálida que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable). Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, porque, sin ellas, para bien o para mal, no seríamos hoy nosotros. Quien crea que la literatura no solo sirva para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La segunda razón, es que la palabra escrita tiene, hoy, cuando muchos piensan que las imágenes y las pantallas la van volviendo obsoleta, posibilidades de calar más hondo en el análisis de los problemas, de ilgar más lejos en la descripción de la realidad social, política y moral. Y, en una palabra, de decir la verdad, que los medios audiovisuales, estos se hallan condenados a pasar sobre la superficie de las cosas y mucho más medianizadas que los libros en lo que concierne a la libertad de expresión y de creación. Esta parece una realidad lamentable, pero incontrovertible: las imágenes de las pantallas divierten más, entretenen mejor, pero son siempre para, a menudo insuficientes y muchas veces inertes, para decir en el complejo ámbito de la experiencia individual e histórica, aquello que se exige en los tribunales a los testigos: "la verdad y toda la verdad". Y su capacidad crítica es por ello muy escasa.

Quiero detenerme un momento sobre lo que puede parecer un contrasentido. El avance de la tecnología de las comunicaciones ha volatilizado las fronteras e instalado la aldea global, donde todos somos, por fin, contemporáneos de la actualidad, seres intercomunicados. Debemos felicitarnos por ello, desde luego. Las posibilidades de la información, de saber lo que pasa, de vivirlo en imágenes, de estar en medio de la noticia, gracias a la revolución audiovisual ha ido más lejos de lo que pudieron sospechar los grandes anticipadores del futuro: que fueron un Jules Verne o un H. G. Wells. Y, sin embargo, aunque muy informados, estamos más desconcertados y distanciados que antiguos en el mundo. No distanciados a la manera en que Bertold Brecht quería que lo estuviera el

La primera, es la urgencia de una m vilización de las conciencias que exija acciones resueltas: de los gobiernos democráticos con provocar catástrofes, como en Bosnia, Chechenia, Afganistán, el Libano, Somalia, Ruanda, Liberia y tantos otros lugares en los que, abrigo mismo, se tortura, mata o renevea los arsenales para las futuras matanzas. La parálisis con que la Unión Euro pia asistió a una tragedia ocurrida en sus puertas, los Balcanes —el secreto mil muertos y operaciones de limpia étnica que, por lo demás, se acaban de ser legitimadas en las recientes elecciones que han confirmado en el poder a los partidos más racionalistas— es una prueba dramática de la necesidad de despertar esas conciencias alejadas y sumidas en la compasencia o la indiferencia, y sacar a las sociedades democráticas occidentales de su acción oportuna de los países del norte del marroño cívico, que ha sido, para ellos, una de las inesperadas consecuencias del desplome del comunismo. Los espantosos crímenes cometidos por el fanatismo naciona lista y racista en ese polvorín, apagado pero de no desactivado del todo, de la ex Yugoslavia, la que hubieran podido ser impeditidos con una acción oportuna de las pasadas occidentales (no demuestran la necesidad de una viscosa iniciativa en el campo de las ideas y de la moral pálida que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable). Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, porque, sin ellas, para bien o para mal, no seríamos hoy nosotros. Quien crea que la literatura no solo sirva para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La segunda razón, es que la palabra escrita tiene, hoy, cuando muchos piensan que las imágenes y las pantallas la van volviendo obsoleta, posibilidades de calar más hondo en el análisis de los problemas, de ilgar más lejos en la descripción de la realidad social, política y moral. Y, en una palabra, de decir la verdad, que los medios audiovisuales, estos se hallan condenados a pasar sobre la superficie de las cosas y mucho más medianizadas que los libros en lo que concierne a la libertad de expresión y de creación. Esta parece una realidad lamentable, pero incontrovertible: las imágenes de las pantallas divierten más, entretenen mejor, pero son siempre para, a menudo insuficientes y muchas veces inertes, para decir en el complejo ámbito de la experiencia individual e histórica, aquello que se exige en los tribunales a los testigos: "la verdad y toda la verdad". Y su capacidad crítica es por ello muy escasa.

Quiero detenerme un momento sobre lo que puede parecer un contrasentido. El avance de la tecnología de las comunicaciones ha volatilizado las fronteras e instalado la aldea global, donde todos somos, por fin, contemporáneos de la actualidad, seres intercomunicados. Debemos felicitarnos por ello, desde luego. Las posibilidades de la información, de saber lo que pasa, de vivirlo en imágenes, de estar en medio de la noticia, gracias a la revolución audiovisual ha ido más lejos de lo que pudieron sospechar los grandes anticipadores del futuro: que fueron un Jules Verne o un H. G. Wells. Y, sin embargo, aunque muy informados, estamos más desconcertados y distanciados que antiguos en el mundo. No distanciados a la manera en que Bertold Brecht quería que lo estuviera el

La primera, es la urgencia de una m vilización de las conciencias que exija acciones resueltas: de los gobiernos democráticos con provocar catástrofes, como en Bosnia, Chechenia, Afganistán, el Libano, Somalia, Ruanda, Liberia y tantos otros lugares en los que, abrigo mismo, se tortura, mata o renevea los arsenales para las futuras matanzas. La parálisis con que la Unión Euro pia asistió a una tragedia ocurrida en sus puertas, los Balcanes —el secreto mil muertos y operaciones de limpia étnica que, por lo demás, se acaban de ser legitimadas en las recientes elecciones que han confirmado en el poder a los partidos más racionalistas— es una prueba dramática de la necesidad de despertar esas conciencias alejadas y sumidas en la compasencia o la indiferencia, y sacar a las sociedades democráticas occidentales de su acción oportuna de los países del norte del marroño cívico, que ha sido, para ellos, una de las inesperadas consecuencias del desplome del comunismo. Los espantosos crímenes cometidos por el fanatismo naciona lista y racista en ese polvorín, apagado pero de no desactivado del todo, de la ex Yugoslavia, la que hubieran podido ser impeditidos con una acción oportuna de las pasadas occidentales (no demuestran la necesidad de una viscosa iniciativa en el campo de las ideas y de la moral pálida que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable). Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, porque, sin ellas, para bien o para mal, no seríamos hoy nosotros. Quien crea que la literatura no solo sirva para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La segunda razón, es que la palabra escrita tiene, hoy, cuando muchos piensan que las imágenes y las pantallas la van volviendo obsoleta, posibilidades de calar más hondo en el análisis de los problemas, de ilgar más lejos en la descripción de la realidad social, política y moral. Y, en una palabra, de decir la verdad, que los medios audiovisuales, estos se hallan condenados a pasar sobre la superficie de las cosas y mucho más medianizadas que los libros en lo que concierne a la libertad de expresión y de creación. Esta parece una realidad lamentable, pero incontrovertible: las imágenes de las pantallas divierten más, entretenen mejor, pero son siempre para, a menudo insuficientes y muchas veces inertes, para decir en el complejo ámbito de la experiencia individual e histórica, aquello que se exige en los tribunales a los testigos: "la verdad y toda la verdad". Y su capacidad crítica es por ello muy escasa.

Quiero detenerme un momento sobre lo que puede parecer un contrasentido. El avance de la tecnología de las comunicaciones ha volatilizado las fronteras e instalado la aldea global, donde todos somos, por fin, contemporáneos de la actualidad, seres intercomunicados. Debemos felicitarnos por ello, desde luego. Las posibilidades de la información, de saber lo que pasa, de vivirlo en imágenes, de estar en medio de la noticia, gracias a la revolución audiovisual ha ido más lejos de lo que pudieron sospechar los grandes anticipadores del futuro: que fueron un Jules Verne o un H. G. Wells. Y, sin embargo, aunque muy informados, estamos más desconcertados y distanciados que antiguos en el mundo. No distanciados a la manera en que Bertold Brecht quería que lo estuviera el

La primera, es la urgencia de una m vilización de las conciencias que exija acciones resueltas: de los gobiernos democráticos con provocar catástrofes, como en Bosnia, Chechenia, Afganistán, el Libano, Somalia, Ruanda, Liberia y tantos otros lugares en los que, abrigo mismo, se tortura, mata o renevea los arsenales para las futuras matanzas. La parálisis con que la Unión Euro pia asistió a una tragedia ocurrida en sus puertas, los Balcanes —el secreto mil muertos y operaciones de limpia étnica que, por lo demás, se acaban de ser legitimadas en las recientes elecciones que han confirmado en el poder a los partidos más racionalistas— es una prueba dramática de la necesidad de despertar esas conciencias alejadas y sumidas en la compasencia o la indiferencia, y sacar a las sociedades democráticas occidentales de su acción oportuna de los países del norte del marroño cívico, que ha sido, para ellos, una de las inesperadas consecuencias del desplome del comunismo. Los espantosos crímenes cometidos por el fanatismo naciona lista y racista en ese polvorín, apagado pero de no desactivado del todo, de la ex Yugoslavia, la que hubieran podido ser impeditidos con una acción oportuna de las pasadas occidentales (no demuestran la necesidad de una viscosa iniciativa en el campo de las ideas y de la moral pálida que informe al ciudadano de lo que está en juego y lo haga sentirse responsable). Los escritores pueden contribuir a esta tarea, como lo hicieron en el pasado, tantas veces, porque, sin ellas, para bien o para mal, no seríamos hoy nosotros. Quien crea que la literatura no solo sirva para entretenerte, también para preocupar, alamar y inducir a actuar por una buena causa. La supervivencia de la especie y de la cultura son una buena causa. Abrir los ojos, contagiar la indignación por la injusticia y el crimen, y el entusiasmo por ciertos ideales, probar que hay sitio para la esperanza en las circunstancias más difíciles, es algo que la literatura ha sabido hacer, aunque, a veces, haya equivocado sus blancos y defendido lo indefendible.

La segunda razón, es que la palabra escrita tiene, hoy, cuando muchos piensan que las imágenes y las pantallas la van volviendo obsoleta, posibilidades de calar más hondo en el análisis de los problemas, de ilgar más lejos en la descripción de la realidad social, política y moral. Y, en una palabra, de decir la verdad, que los medios audiovisuales, estos se hallan condenados a pasar sobre la superficie de las cosas y mucho más medianizadas que los libros en lo que concierne a la libertad de expresión y de creación. Esta parece una realidad lamentable, pero incontrovertible: las imágenes de las pantallas divierten más, entretenen mejor, pero son siempre para, a menudo insuficientes y muchas veces inertes, para decir en el complejo ámbito de la experiencia individual e histórica, aquello que se exige en los tribunales a los testigos: "la verdad y toda la verdad". Y su capacidad crítica es por ello muy escasa.

Quiero detenerme un momento sobre lo que puede parecer un contrasentido. El avance de la tecnología de las comunicaciones ha volatilizado las fronteras e instalado la aldea global, donde todos somos, por fin, contemporáneos de la actualidad, seres intercomunicados. Debemos felicitarnos por ello, desde luego. Las posibilidades de la información, de saber lo que pasa, de vivirlo en imágenes, de estar en medio de la noticia, gracias a la revolución audiovisual ha ido más lejos de lo que pudieron sospechar los grandes anticipadores del futuro: que fueron un Jules Verne o un H. G. Wells. Y, sin embargo, aunque muy informados, estamos más desconcertados y distanciados que antiguos en el mundo. No distanciados a la manera en que Bertold Brecht quería que lo estuviera el

La primera, es la urgencia de una m vilización de las conciencias que exija acciones resueltas: de los gobiernos democráticos con provocar catástrofes, como en Bosnia, Chechenia, Afganistán, el Libano, Somalia, Ruanda, Liberia y tantos otros lugares en los que, abrigo mismo, se tortura, mata o renevea los arsenales para las futuras matanzas. La parálisis con que la Unión Euro pia asistió a una tragedia ocurrida en sus puertas, los Balcanes —el secreto mil muertos y operaciones de limpia étnica que, por lo demás, se acaban de ser legitimadas en las recientes elecciones que han confirmado en el poder a los partidos más racionalistas— es una prueba dramática de la necesidad de despertar esas conciencias alejadas y sumidas en la compasencia o la indiferencia, y sacar a las sociedades democráticas occidentales de su acción oportuna de los países del norte del marroño c

Era como una luciérnaga del bosque. Titilaba en silencio moviendo su cuerpo, encerrando en sus ojos un par de velas fugaces que apagaba aprender a no llorar, pero en cambio le fue permitido hablar con las manos en un idioma que solo entendía la oscuridad. Esta fue su única venganza y su gran misterio.

Recuerdo claramente su pelo negro, su rostro sujetado en una trenza firme, su mirada de pregunta, y a veces de respuesta absoluta; su voz ronca, casi salvaje, de usarla poco o de usarla con rabia. Así era Ena, una mujer a la intemperie. Tal vez porque intuyó en mí una ausencia genuina de intenciones. Ena me brindó su amistad y sus secretos: —Kandide es dios de la tierra —me decía a la luz de la fogata cuando yo tomaba los dormir —, él es Tumpa bueno que devuelve tierras a sus hijos —proseguía a media voz, casi sin hablarme, más bien con nostalgia a modo de llanto agazapado en el alma.

—Y Kandide te llevará? —preguntaba yo asustada, pues en aquella época Ena era mi único contacto con el mundo real y la posibilidad de su ausencia me angustiaba soledades imposibles. Ena sabía ensimismarse en su baba, devorando las cosas con su boca de bruja. —Río tata —decía ella, y las aguas transcurrían en una pendiente infinita.

Giovana Rivero

blancos, su trenza gruesa se arrebataba al viento de la noche arañada; y Ena dejaba de ser una luciérnaga frágil en el profundo del bosque. Su voz más ronca que nunca cantaba:

—Kinge, kinge, kinge —muchos hombres aparecieron de detrás de los árboles, entre ellos mi abuelo, eran hombres blancos, kengy, más blancos aún a la luz de la luna. Los hombres y sus sombras se aproximaron a la mujer Guarani y empaparon a tocarla. Ella cantaba—:

Kinge, kinge, kinge.

De pronto, uno por uno los tomaba en sus brazos y los devoraba con su cuerpo nocturno. Ya no era su boca de bruja la que nombraba la vida, eran sus manos que poseyéndolo todo daban formas perfectas a los sombras de los hombres que allí estaban. Algunos se deslizaban como agiles zorros, otros eran jaguares silenciosos; otros, mi abuelo entre ellos, lobos hambrientos de oscuridad.

Y con el mismo cariño

—Kinge, kinge, kinge...

Ena se perdió entre los árboles como un felino descubierto y herido.

Abora, Yeruti perdió propuesta saber

que kinge no debe extenderse en el alma, kinge quiere decir muerte y es ve-

neno cetero en el corazón blanco.

Sólo Ena, mujer luciérnaga, guaraya

bruja, mujer kinge, mujer a la intempe-

ri, sabe combinar sin riesgos, kinge,

kiinge, kiinge...

Santa Cruz. Texto tomado de la revista boliviana "Corregible".

El escritor Mario Vargas Llosa acompañado del editor boliviano no Herminio Gutierrez y de Patricia de Vargas Llosa



El pasado 6 de octubre, Mario Vargas Llosa recibió en Francfort el premio de la Paz de los Editores y Libreros alemanes por el "papel central que otorga en su obra a la libertad y la justicia como condición básica para conseguir la paz" así como por su convicción de que la política y la moral no se pueden separar. El discurso laudatorio lo pronunció Jorge Sempion. En estos páginas, pionero saliente del discurso del escritor peruano

# La POLÍTICA y la MORAL no se pueden separar

Mario Vargas Llosa

Por muchas razones, me complace recibir este Premio de la Paz que conceden los libreros y editores alemanes: la significación que tiene en el ámbito cultural. Los distinguibles intelectuales que lo han merecido y a los que ahora me vincula, el reconocimiento que implica de una vida dedicada a la literatura.

Pero, la razón principal, en mi caso, es su terco anacronismo, su empeño en entender el trabajo literario como una responsabilidad que no se agota en lo artístico y esencial, indispensable ligada a una preocupación moral y una acción cívica. Con esta idea de la literatura que he vivido, que me ha animado hasta ahora todo lo que he escrito, y por mi mismo, va haciendo de mí, como del optimista Friedenspreis, mi temo, en estos tiempos de la virtualidad, que nuncas se han publicado y vendido tantos libros como ahora y que, si el asunto pudiera confrontarse en el terreno de los números, no habría que preocuparse. El problema surge cuando, como lo haría un incertible oyente, no satisficas con las confortables encuestas sobre impresiones y ventas de libros, que parecen garantizar la permanencia de la literatura, esplorando detrás de las visitas numéricas.

Lo que allí aparece es una realidad bien deprimida. En nuestros días se escriben y publican muchos libros, pero nadie a mi alrededor —o, casi nadie, para no discriminar a los pobres dinosurios— cree ya que la literatura sirva de gran cosa, salvo para no aburrirse demasiado en el aislamiento en el metro. Y para que, adaptadas al cine o la televisión, las ficciones literarias —si son de mierda, horror, vampirismo o crímenes sadomasoquistas, mejor— se vendan en televisivas o cinematográficas. Para sobrevivir la literatura se ha tornado light —notición que es un error traducir por ligera, puro, en verdad, quiere decir irresponsable y, a menudo, idiota. Por eso, distinguimos criti-





# Hablando con la lluvia un día de fuego

PIEDRA BLANCA

La última vez que vi a César Vallejo fue un jueves de abril de 1938 venía con el mundo en las manos a cada rato entraba al pecho y se acostaba en la tierra con vallejo y le decía no mueras te amo tanto y bajo el delirante aguacero blanda su corazón como una espada a la lluvia vallejo sobre el mundo ojo arrasado que no escampa

## LOS PLATOS DISTANTES

Pero cómo ibas a probar siquiera tales platos distantes sin ternura

si el sirvete dulzán te atrista el paladar y se agrisán en la espera las verduras

Qué hambre humana que patada colosal en el estómago sin lindas

el amor temblante como un pendán Hueso clavado en la viscera flauta fina donde el dolor alza su lluviosa

Pero contra cómo iba a ondinar tranquilo este muchacho con la madre triste como una res en la talanquera sin entrarse al pecho y escurrirle un zumo —el único zumito que tenía—

alarlarle algún parísono al horizonte pronto la navaja rajando las derrotas o morirse de una vez sin jueces sin pan sin más testigos

Carambola se atollan viejo los dulces fieros pajaros de pulsarnos la entraña en tu alambre tensísimo

delirio

Húmeda bonita la tristeza nieto rajago del vallejo andaba con un pan al hombro y qué hambre

vallejo vivía con la vida en la mano y qué muerte vallejo dolía bálsamo en la férula y cuánta sangre en el saludo

al borde bético del sena y encima de aquél hombre qué niño qué cadáver

## IV

La poesía me viene de los siglos Pasa por mi cuarto con su lámpara legendaria Ah eres tú abrahám vete bien bien viaje

los yarantes están encubriendo la tristeza empiezan contra el aguila un cóndor poderoso y las llamas dejan ya de ser tan melancólicas

Si escuchas a antónio por ahí dile que a veces piso por su olmo y florece que se arregle bien la ternura el campanario

la eternidad se lo pide de todo corazón

## V HABLANDO CON LA LLUVIA UN DÍA DE FUEGO

Lluvia verde que se peltas a vallejo no lo creas no se marchó de paris con aguacero como dicen que dijo un día de fielre se quedó en la tierra al frente de su pecho

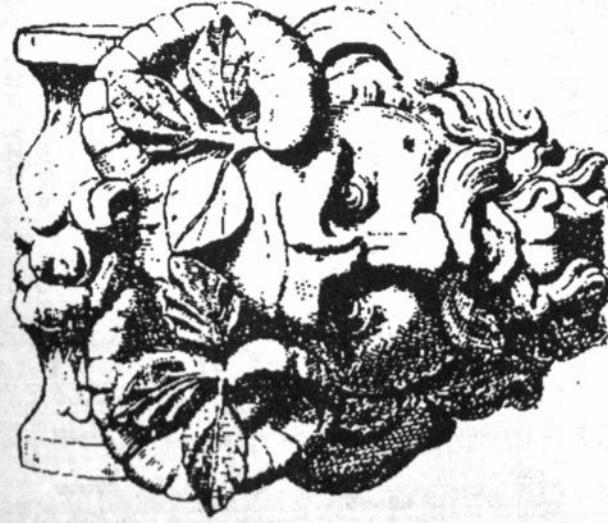
empujando con su llaga oxigenada el fuego el pan repartido en pequeñas patadas colosales y tiernas al menúdigo

Alex Pausides, Cuka/1950, autor de "Habiente del viento"

La Paz, Bolivia, domingo 27 de octubre de 1986



# RIANGULO



Blanca  
Elena Páiz

—Hoy —me explicaba—, he notado cómo la rubia, esa, la del vestido largo y la senalaba con el índice—, estiraba el cuello para comprobar si yo estaba sentado aquí. Hasta note que se ruborizaba. —No, claro que no— respondí basta te confuso.

El viernes siguiente compartimos nuevamente la cita. Los trabajadoresclaron su tarea ante nuestras miradas vigilantes. Observamos como tráfan a muñeca rubia. Su cabello estaba despejado por el viento.

—¿Ha visto? —preguntó Iro—. Es hermosa y me devora con los ojos—. Lo mismo y el movimiento de labios—. Extrañamente. Lo cierto es que me pareció que la mirada y el mohin de la rubia iban dirigidos a mí, pero no me atreví a mirarla fijamente.

Transcurridos unos instantes y ante sus reiteraciones, sentí la necesidad de replicar. Iniciamos una discusión acerca de cuál de los dos era el destinatario de las insinuaciones. Iro tenía el rostro encendido. También yo notaba que el mío ardía. Traté de controlarme. Senti vergüenza de disputar con un desconocido un pedazo de material sintético.

Me dispuse a marchar proponiéndome no dar importancia a lo ocurrido. Le ofrecí mi mano en señal de amistad. El dijó antes de tenderme la mano. Yo hice con un gesto brusco. Co

sa mi brazo derecho en ángulo recto se extraña cuando noté que su rigida mano, no se adaptaba a la mía.

Levanté la mirada para observar su expresión: pero un operario lo levantó para retirarlo de mi lado y ya lo cargaba en la furgoneta. Era el único que faltaba en la furgoneta. Las puertas del vehículo se cerraron dejando un trozo de su corbata fuera. Se guió con la mirada aquella tela de colores, mientras aún continuaba con mi mano extendida. ♦

Blanca Elena Páiz, narradora nacida en Santa Cruz. Texto tomado de la revista *Correvaldil* viernes de cuento "Correvaldil".

# PRESENCIA

## literaria

La Paz, Bolivia,  
domingo 27 de octubre  
de 1986

## literaria PRESENCIA







# Riquezas mineras de la zona Milenarios tesoros de las entrañas

27 OCTUBRE  
1996

\* La provincia es inminentemente minera. A las explotaciones de riquezas no metálicas, como yodo y sal se agrega el boom del cobre a través de la instalación de las grandes compañías "Cerro Colorado", "Quebrada Blanca" y la pronta iniciación de faenas de "Doña Inés de Collahuasi".

Los colosales yacimientos cupíferos, de nitrato de sodio y de salitre generan un importante polo de desarrollo en la región, la provincia y en las comunas de Pica y Pozo Almonte en que se sitúan la mayor parte.

## MEGAPROYECTO

Quebrada Blanca, en tanto, hace dos años inició su producción de 75 mil toneladas al año de cobre fino en forma de catódicos grado A.

## OTRAS RIQUEZAS

Collahuasi, a su vez, estará situada a 160 kilómetros al sureste de Iquique y a cuatro mil 400 metros de altura, implicando una inversión de mil 400 millones. Sus reservas ascienden a 1.9 billones de toneladas, con un horizonte de explotación de 50 años.

El megaproyecto incluye la construcción de un camino desde el yacimiento hasta Punta Patache, donde se establecerá un terminal portuario para embarque de mineral, que incluye tuberías de pulpa para el mineral; viaducto y plataformas.

De acuerdo a lo explicado por el secretario regional ministerial de Minería, Carlos Chávez, se estima que la producción anual de Collahuasi será del orden de las 330 mil toneladas anuales de cobre fino (en concentrado) a contar de 1998, y de 50 mil toneladas al año de cobre fino (en catódicos).

Las reservas del primero alcanzan los 79 millones de toneladas, con una ley de 1.39 de fino. Su vida útil se estima en 23 años, con una producción anual de 40 mil toneladas de cobre eléctrico obtenido.

## BLANCAS ENTRAÑAS

El rico yacimiento de sal gema constituye el salar de la Granja de Tocorpí por la Compañía Salinas de Puntas de Lobos, ubicado a 90 kilómetros al sureste de Iquique. Las reservas alcanzan a los 160 mil millones de millones, lo que redonda en una vida útil de 120 años.

La sal es obtenida en el Salar Granja de Tocorpí por la Compañía Salinas de Puntas de Lobos, ubicado a 90 kilómetros al sureste de Iquique. Las reservas alcanzan a los 160 mil millones de millones, lo que redonda en una vida útil de 120 años.

## COMERCIAL MAYOR

## LIMITADA

## VENTA DE REPUESTOS NUEVOS DE PROCEDENCIA JAPONESA

- BOMBAS DE AGUA.
- DISCOS Y PRENSAS DE ENBRAGUE.
- AMPLIO SURTIDO DE REPUESTOS PARA AUTOMÓVILES.

LE ASEGURAMOS  
QUE NUESTROS  
REPUESTOS SON  
LOS MÁS BAJOS

MANZANA 11 GALPON 15 FONOS 411951 - 411952  
415295 - FAX 56 (571) 426184 - 415295 - IQUIQUE - CHILE

A plazos de Zona Franca FON 04120261 FONOFAX 415178 IQUIQUE - CHILE

# Pampa del Tamarugal Cuna de Contrastes y Misterios

27 OCTUBRE  
1996

27 OCTUBRE

1996

## Turismo y Negocios



Los principales yacimientos de Salinas de Puntas de Lobos son Estados Unidos y Japón.



Quebrada Blanca, en tanto, hace dos años inició su producción de 75 mil toneladas al año de cobre fino en forma de catódicos grado A.

## MEGAPROYECTO

Collahuasi, a su vez, estará situada a cuatro mil 400 metros de altura, implicando una inversión de mil 400 millones. Sus reservas ascienden a 1.9 billones de toneladas, con un horizonte de explotación de 50 años.

El megaproyecto incluye la construcción de un camino desde el yacimiento hasta Punta Patache, donde se establecerá un terminal portuario para embarque de mineral, que incluye tuberías de pulpa para el mineral; viaducto y plataformas.

De acuerdo a lo explicado por el secretario regional ministerial de Minería, Carlos Chávez, se estima que la producción anual de Collahuasi será del orden de las 330 mil toneladas anuales de cobre fino (en concentrado) a contar de 1998, y de 50 mil toneladas al año de cobre fino (en catódicos).

Las reservas del primero alcanzan los 79 millones de toneladas, con una ley de 1.39 de fino. Su vida útil se estima en 23 años, con una producción anual de 40 mil toneladas de cobre eléctrico obtenido.

## OTRAS RIQUEZAS

El rico yacimiento de sal gema constituye el salar de la Granja de Tocorpí por la Compañía Salinas de Puntas de Lobos, ubicado a 90 kilómetros al sureste de Iquique. Las reservas alcanzan a los 160 mil millones de millones, lo que redonda en una vida útil de 120 años.

## COMERCIAL MAYOR

## LIMITADA

## VENTA DE REPUESTOS NUEVOS DE PROCEDENCIA JAPONESA

- BOMBAS DE AGUA.
- DISCOS Y PRENSAS DE ENBRAGUE.
- AMPLIO SURTIDO DE REPUESTOS PARA AUTOMÓVILES.

LE ASEGURAMOS  
QUE NUESTROS  
REPUESTOS SON  
LOS MÁS BAJOS

MANZANA 11 GALPON 15 FONOS 411951 - 411952  
415295 - FAX 56 (571) 426184 - 415295 - IQUIQUE - CHILE

A plazos de Zona Franca FON 04120261 FONOFAX 415178 IQUIQUE - CHILE

\* En poco más de 100 mil hectáreas, la Reserva Nacional "Pampa del Tamarugal" despliega formidables diferencias climáticas y geográficas.

Entre sus atractivos destacan campings con piscinas para refrescarse del tormentoso sol del desierto.

## CAMPINGS

Así como se conoce comúnmente como "Pampa", la reserva está conformada por bosques naturales y artificiales de tamárgos y algarrobos que yaen en una gran depresión limitada por las cordilleras de Los Andes por el este y de La Costa por el oeste.



## LOS HEROES

En el desierto más árido del planeta, los innovadores proyectos de campings denominados "Los Pinos" y "Los Héroes" cautivan por su espesa vegetación.

El primero de ellos se ubica en la parcela 15 de la localidad de La Tirana, específicamente en el kilómetro 1 camino de Algarrobo, que ofrece destacan una piscina para adultos y una para niños, que permanece temprano todo el año.

Además, cuenta con una zona de pampas, ubicada tras la alberca mayor, para un agradable descanso, posee asimismo cómodas reposeras, sombrillas, sillas reclinables, una mesa de ping pong, taca taca, cancha de vóleybol y baby fútbol, parrillas individuales, mesas de camping, columpios, sala de primeros auxilios y otras áreas verdes.

Las reservas pueden hacerse en el Hotel Barros Arana, Iquio-

412840.

En el desierto más árido del planeta, los innovadores proyectos de campings denominados "Los Pinos" y "Los Héroes" cautivan por su espesa vegetación.

El primero de ellos se ubica en la parcela 15 de la localidad de La Tirana, específicamente en el kilómetro 1 camino de Algarrobo, que ofrece destacan una piscina para adultos y una para niños, que permanece temprano todo el año.

Además, cuenta con una zona de pampas, ubicada tras la alberca mayor, para un agradable descanso, posee asimismo cómodas reposeras, sombrillas, sillas reclinables, una mesa de ping pong, taca taca, cancha de vóleybol y baby fútbol, parrillas individuales, mesas de camping, columpios, sala de primeros auxilios y otras áreas verdes.

El parque se ubica en las proximidades de La Tirana, en el kilómetro 85 camino a Pica.

El agua, asimismo, permite la supervivencia de numerosos poblados y pintorescos caseríos de raíz indígena en su mayoría, predominando la presencia de comunidades aymaras.

Por sus óptimas condiciones de clima - que ofrecen 250 días despejados al año - y por el fácil acceso, la reserva puede ser visitada en cualquier momento encontrando quien lo haga, sitios de camping y picnics, baños con agua potable y cabinas, tanto en el Fundo Reñelote como en los campings "Los Héroes" y "Los Pinos", pertenecientes a empresas privadas.

## CAMPINGS

La belleza natural de la "Pampa" es incomparable. Cada uno de sus rincones está lleno de vida, aunque a simple vista parecerá un vasto desolado.

Cuenta con 13 cabinas de lindas rústicas, equipadas con refrigerador, vajilla completa, frazadas, sabanas y manta. A ello se suman un exclusivo servicio de camarera.

Asimismo ofrece atención permanente en el casino, en el que se elige entre los más variados platos de comida casera o, a elección del cliente.

Otras de sus atracciones son las canchas de juegos grupales para adultos y niños, y un mini zoológico que sorprende por la variedad de aves y camellos de la zona.

Poses también canchas de fútbol y futbolín, proximidades de avenidas y camellos de la zona.

Junto a ello, en "Los Héroes" existe una sala de juegos y una perrería ubicada al costado del casino, con vista a las albercas, y para la atención de grandes grupos de visitantes.

## EQUIPOS, INSTRUMENTAL

## E INSUMOS DENTALES

COMERCIAL TAMARUGAL LTDA.

IMPORTE - EXPORT - RE-EDICIONES

PATRICO LITCHI N° 787 - IQUIQUE - LOS RESIDENTES LOCAL - 11

FONO : (56 - 57) - 4170932 IQUIQUE - CHILE

LARGOS ESTÁNDARES Y A PEDIDO

FABRICAMOS CALAMINAS GALVANIZADAS PARA FABRAR GAFONES Y RECIBIR TECHOS.

0.20 Mm CALIBRE N° 33

0.30 Mm CALIBRE N° 30

0.40 Mm CALIBRE N° 28

El agua, asimismo, permite la supervivencia de numerosos poblados y pintorescos caseríos de raíz indígena en su mayoría, predominando la presencia de comunidades aymaras.

Por sus óptimas condiciones de clima - que ofrecen 250 días despejados al año - y por el fácil acceso, la reserva puede ser visitada en cualquier momento encontrando quien lo haga, sitios de camping y picnics, baños con agua potable y cabinas, tanto en el Fundo Reñelote como en los campings "Los Héroes" y "Los Pinos", pertenecientes a empresas privadas.

La belleza natural de la "Pampa" es incomparable. Cada uno de sus rincones está lleno de vida, aunque a simple vista parecerá un vasto desolado.

Cuenta con 13 cabinas de lindas rústicas, equipadas con refrigerador, vajilla completa, frazadas, sabanas y manta. A ello se suman un exclusivo servicio de camarera.

Asimismo ofrece atención permanente en el casino, en el que se elige entre los más variados platos de comida casera o, a elección del cliente.

Otras de sus atracciones son las canchas de juegos grupales para adultos y niños, y un mini zoológico que sorprende por la variedad de aves y camellos de la zona.

Poses también canchas de fútbol y futbolín, proximidades de avenidas y camellos de la zona.

Junto a ello, en "Los Héroes" existe una sala de juegos y una perrería ubicada al costado del casino, con vista a las albercas, y para la atención de grandes grupos de visitantes.

Aunque fue pensado para beneficiar exclusivamente a los alpinistas de la Caja de Pensiones Los Héroes, el "Parque Los Héroes" se ha convertido en uno de los complejos turísticos más concurridos por el turista convencional.

Sobresalen sus dos enormes piscinas de limpia aguas que refrescan del severo sol pampeano. Junto a la abundante vegetación circundante, constituye un lugar paradisíaco en que conviven plantas y animales autóctonos con la pureza del aire y la tranquilidad del sector.

El parque se ubica en las proximidades de La Tirana, en el kilómetro 85 camino a Pica.

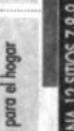
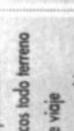
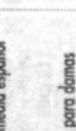
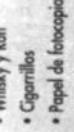
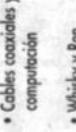
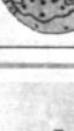
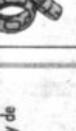
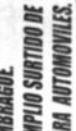
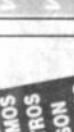
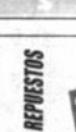
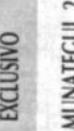
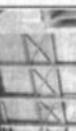
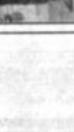
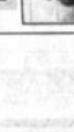
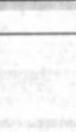
## STEELMACC INDUSTRIAL S. A.

## SOMOS LA UNICA FABRICA EN TODO EL NORTE GRANDE Y CHICO DE CHILE

QUIQUE ZONA FRANCA

• Atención a todo público • Precios directos de fábrica

• ATENCION SEÑORES CONSTRUCTORES FABRICAMOS TODA LA GAMA DE PERFILES ABIERTOS ESTRUCTURALES SOLDABLES Y CALAMINAS GALVANIZADAS DIMENSIONADAS



# Sabrosa amalgama de naciones y sabores

**U**quique  
Turismo y deportes

Gracias a la especial personalidad que le imprime a las ciudades la presencia de numerosas colectividades extranjeras, indígenas, que se han transformado en una atracción turística de inspiración para los chilenos. Entre las tradiciones culinarias, existe una marcada tendencia a preparar mariscos y a emplear carne de llama, cerdo y abundante aceite.

Como es de suponer, las preparaciones, tanto saladas como dulces, se acompañan con deliciosos trajes de fiesta, típicos de los "chumbiques", los dulces de la India y los turrones caseros.

## DEL MAR A LA MESA

Entre los platos elaborados con productos del mar, se cuentan los "boquerones", que consisten en pescado cocido con bastante limón y ajo, los "pericos", surtidos de mariscos con abundante jugo de limón, perijí, cebolla y otros secretos del chef.

También surten las hosterías las "sopas marineras", que consisten en caldo con variados mariscos y pescados.

Adicionalmente radica la "sopa de greda", los pescados al vapor con ajo, servidos con "Charrangos", especialidades del restaurante El Wagon. Otros son los surtidos fríos de mariscos y pescados, acompañados de arroz y ensaladas surtidas. Los pasteles de lata, las empanadas de papa locata (carne de la costa pesquera), los exquisitos estofados y otras culturas en las cuales se combinan con mayonesa y acompañados de lechuga.

## DE LAS TIERRAS ALTAS CON TRADICIÓN

Quienes gustan al sabor de la provincia, se inclinan al interior de la provincia para degustar platos a base de cordero, llamas, maíz y papas.

En las festividades andinas es típico la preparación de la "huatán", asado preparado de vacuno tierno y en que se utilizan carnes.

Otras delicias que surgen las "tunas a la Huancaina", guiso de orgán

queso de cabra, sal, ajo y hojas de lechuga.

Deutsche además, la "sabroca" Wadupura, sopa andina en que se combinan uvas, claves de cítricos, cancha y que

llas de maíz y papas trozadas.

En la zona precordillerana, en tanto, numerosas localidad ofrecen como plato típico el "picante de cordero con chiflo", guiso preparado en base a carne de cordero, arroz y papas deshidratadas en forma natural.

En la Pampa, sobre todo las llanuras y enormes estepas pampeanas, gachas se asparagadas, con un gran centro central, también las empanadas de charral del oasis de Pica.

## CON SABORES DEL TROPICO

Pero no solo verduras y carnes conforman la cocina provincial, también cobra notorio la numerosa variedad de frutas tropicales que se cultivan en los oasis de Pica y Matilla y en algunas quebradas. Los verdes campitos de dichos sectores proporcionan deliciosos mangos, plátanos, naranjas, tunas, pomelos,

mameyales, uvas, manzanas, peras, bambas, granadas y limas, entre otras. De todas las preferidas por los valleanos son el mango y la piña, de cuyas pulpas se elaboran deliciosos postres, combinados claramente con el incomparable sabor del piñón chileno. Con ellas aderezadas se fabrican helados y jugos que suelen combinar con leche. De los chicos sodevillanos también los atueros, las melenas y las melenas.

## COCINA URBANA

En la ciudad, existen numerosos restaurantes que ofrecen comidas de diversos países, con hoy de Europa, Asia, India, México, China, Italia, Argentina, Bolivia y de Europa, la comunidad china, entre otras.

Y, los "chumbiques" han incursionado en la cocina para ofrecer sus propuestas.

Así como han surgido las costumbres de acompañar la mayoría de las platos con arroz blanco, con leche, fideos que puede ser combinado con arroz o alguna variedad de México o Argentina, si es que ya no figura en la mesa.

O súperdante si es que viene de México.

Como muchas de sus costumbres y legados materiales, los liquiduos heredan la dulce tradición de los chumbiques.

En 1901 el médico oriental Kungpokin Koo Flores llegó a la ciudad atendido por el doctor con quien que en aquella época generalizaba la exposición satírica.

Como además de curar pacientes gustaba de crear recetas de dulces, se llevó a comercializar una rica galleta melena de miel y jugo de limón del hermoso oasis de Pica, donde permaneció un año contrajo matrimonio con una dulce de la localidad.

Junto a ello, no puede dejar de mencionarse la típica comida limón de Pica, especialmente durante la época navideña.

Como parte de la antigua costumbre de consumir la típica comida de Pica, especialmente durante la época navideña.

En la actualidad, el público ha resuelto el producto y difundiéndolo en la zona, dada su especial consistencia y sabor.

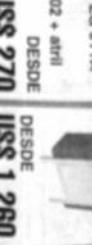
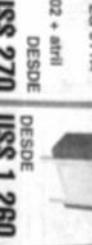
En la actualidad, solo Arturo María Koo -uno de los más conocidos y apreciados de los chumbiques- sigue la dulce tradición lo hace con gran dedicación. Como él mismo reconoce, el doce lo debe a un pequeño bocado que su madre le dio cuando era niño.

En su atelier, el chumbique tiene su propia personalidad y el secreto de su dulce es que contiene la miel y jugo de limón de Pica.

El resultado obtiene un producto único en el país, que identifica a la ciudad constituye una buena alternativa para el desayuno, la merienda o para saborear en cualquier momento.

Hoy se producen dulces de mango, brócoli, manzana, miel de toronja, piña, naranja, miel de limón, y la última novedad, ya nació el delicioso chumbique "dulce para los golosos" que no pueden resistir la tentación.

ESTAREMOS EN ARICA EN NOVIEMBRE	
HORNOS PARA PANADERÍA (SLAM) DE 3 A 16 M <sup>3</sup>	DESP
RT 88 RT 68	HC 0112 HC 006
US\$ 2.965	CG 002 + arri
DESP	DESP
US\$ 270	DESP
US\$ 1.260	10 BANDEJAS
US\$ 720	DESP 2 bandejas de capacidad







**Anunció su retiro**



**Nota**

**Mallorca (España), 26 oct (EFE).** La atleta cubana Ana Fidelia Quiroga, cinco veces vencedora del Grand Prix de Atletismo, campeona del mundo y medalla de plata de los 800 metros en los JJ.OO. de Atlanta, anuncio hoy que se retirará de las competiciones tras el Mundial de Grecia, en agosto de 1997.

Quiroga, quien se encuentra en Palma de Mallorca, junto con una delegación de deportistas cubanos, para promocionales de los Juegos Universitarios de 1998, que se celebrarán en la capital balear, dijo que a los 33 años ya ha conseguido "todo lo que quería" en el deporte mundial, por lo que "es hora de pensar más en mi vida privada y en mi familia", subrayó.

En declaraciones a EFE, la atleta señaló que se voleará en la dilusión del deporte entre la Juventud de su país y en representar a Cuba en las toros internacionales que propongan el desarrollo de las actividades deportivas.

"Cuba es un semillero inagotable de grandes valores deportivos y debemos seguir en esa senda", aseguró.

**Para tomar nota**

Existe preocupación de los organizadores del Bóker Superclásico, que se juega el 26 de octubre en el Estadio Olímpico, por la ausencia de los jugadores de la selección boliviana. Ellos pertenecen a la capital llanera (EPP), entusiasta torcedor, y otros organizaciones de la capital de Potosí están en campaña para salvar la cancha de Mallorca, junto con una delegación de deportistas cubanos, para promocionales de los Juegos Universitarios de 1998, que se celebrarán en la capital balear, dijo que a los 33 años ya ha conseguido "todo lo que quería" en el deporte mundial, por lo que "es hora de pensar más en mi vida privada y en mi familia", subrayó.

En declaraciones a EFE, la atleta señaló que se voleará en la dilusión del deporte entre la Juventud de su país y en representar a Cuba en las toros internacionales que propongan el desarrollo de las actividades deportivas.

"Cuba es un semillero inagotable de grandes valores deportivos y debemos seguir en esa senda", aseguró.

**DE NUESTRAS FIGURAS:**

**ACHA, MIGUEL.** Secretario de Relaciones Públicas del Club The Strongest.

**ALCOMINI, REYNALDO.** Ex futbolista de fútbol nacido en Oruro. Integro los plantines de Ingieros.

**ANGELITTI, CRISTIAN.** Fútbolista de origen argentino, que en 1991 adoptó la nacionalidad boliviana.

**CALLE, MARTINICHE.** Fútbolista paceño que actuó en Bolivia. Actualmente integra el plantel de Mariscal Braun que participa en la Copa "Súndon Bolívar".

**CAMARGO, EDMUNDIO.** Jugador cruceño de fútbol. Militó en Real Santa Cruz.

**SANTA CRUZ.** Fútbolista de los 33.

**EGUIZÁBAL, PEDRO ANTONIO.** Fútbolista que integra el plantel de Juan Bautista.

**FRESCINO, ROBERTO.** Recorrido futbolista de origen argentino. Activo en Ferrovial, 11 de Mayo y Always Ready de La Paz.

**GUTIERREZ, JUAN CARLOS.** Jugador tarjetón de fútbol de salón.

**GUTIERREZ, SONIA.** Hasquethista paceña que integra el plantel de Universitario.

**KEKES, NORBERTO JESÚS.** Fútbolista argentino, naturalizado boliviano. Integro los plantines de Wistermann y The Strongest. Actualmente milita en el plantel de Blooming.

**MENDEZ, CLAUDIA.** Jugadora paceña de golf.

**SANDOVAL, MARY ALEXANDRA.** Destacada deportista cochabambina en karate y natación.

**SILES, RAUL.** Dirigente enurro del voleibol.

**TINTAYA, MARIO.** Atleta paceño.

**VELASQUEZ, EDGAR.** Ayudante de Oruro.

**DE NUESTRAS FIGURAS:**

**La "Fraternidad Envitados" de La Paz, entidad dedicada a la pelota frontón, cumple veinte años de vida.**

\*\*\*\*

**DE UN ESTADIO:**

Hace cincuenta y dos años se inauguraba el estadio "Santiago Bernabéu", del Club Real Madrid.

**DE LOS ANIVERSARIOS MUNDIALES:**

**GLENN HODDLE.** Fútbolista inglés que fue entrenador y jugador del Chelsea.

**OSVALDO CAPPARELLI.** Destacado relator argentino especializado en boxeo.

**JUAN CARLOS LORENZO.** Ex futbolista y luego cotizado entrenador argentino.

**ALAN BOGHOSHIAN.** Fútbolista francés que juega en Italia.

**JORGE SOTO.** Fútbolista peruano, que juega en el fútbol mexicano. De la actual selección peruana.





SE NECESITA ALQUILAR DEPARTAMENTO, SECTOR CENTRO. AMBULACIO. TEL. 042-62448 (15-21 Oct.)

Vendo terreno 10 hectáreas, Vinto norte Cochabamba, Telf. 042-27361 - 0425838 - 500351. (5- 11 Oct.)

VENDO 2 HERMOSAS CASAS BARRIO RESIDENCIAL, CHABAMBA (19-25 Oct.)

VENDO LOTE DE 270 MTS. TEMPORAL DE CALA CALA URB. HUANUNI REF. 042-58007 (15-21 Oct.)

VENDO CASA COMOTERIFICO, NO. AV. TEÓFICO VARGAS ESQUINA JOSE AGUIRRE ACHA N° 0586. ZONA RESIDENCIAL. TELF. 042-444821 (5-18 Oct.)

DE OCASIÓN VENDO CASA NUEVA DE 2 PLANTAS EN

Matutino Líder en  
Circulación Nacional.

PRESENCIA  
Circulación Nacional.

PERNOS DE EXPANSION  
AUSMARK

CRESPO VELASCO S.A.  
Av. Mariscal Santa Cruz 1886  
La Paz. Tel: 323860 • Telf: (02) 353051

BOX PARA BAÑO  
Diseñamos, fabricamos e instalamos: puertas, ventanas, manijas, bisagras, divisiones de ambientes y mantenimiento en general, en estructura de aluminio y vidrio de seguridad templado. Llamenos al Tel. No. 370077-24700.

computador antiguo. Crédito, envío, 10 cargamos paquetes full disco duro paquetes especiales y CD galería pasa de centro la Pérez Velasco. 27-27 Oct.)

Reparaciones: actualizaciones, computadoras Acer IBM 280 a poderosas 566 desde \$us 200. Data Jet, galería Pasaje Centro local I.A Pérez 27-27 Oct.)

Transformamos obsoletas computadoras a modernas pantallas mono a colores. 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 Oct.)

TV SERVICE Reparaciones a domicilio, técnicos especialistas, repuestos originales todo tipo de marcas. Sony, Samyo, HD 2 gigas \$us. 745. Crédito los días 16 de Julio piso 14 Dpto. 2 (Prado). 27-27 Oct.)

ALQUILER Alquilo confortable y amoblado departamento de las Américas 374606. 027-27 Oct.)

HOSTAL EN VENTA Benaventura 125000 construcciones 2500 mts de primaria en 300 mts. 25 mts. \$us 50.000 en alquiler. Tel: 02-44715-29 (02)

EXCELENTE OFERTA Computadoras 498 desde \$us. 429 hasta PENTUM de 5.8. - 703. Transformación de equipos 286, 386, 486 a PENTUM 100, 120, 133. Computadoras 286, 386, 486 \$us. 250. SHOPPING DORIAN, Sagamara 189, esquina Murillo, teléfono 3280305. (27-27 Oct.)

EXCELENTE OFERTA Compuadoras 498 desde \$us. 429 hasta PENTUM de 5.8. - 703. Transformación de equipos 286, 386, 486 a PENTUM 100, 120, 133. Computadoras 286, 386, 486 \$us. 250. SHOPPING DORIAN, Sagamara 189, esquina Murillo, teléfono 3280305. (27-27 Oct.)

IVAN ROJAS BITTUME DE SIMON & SCHUSTER CONAVI CALLE 5 C. 503 Tel: 46-0190  
PASAR A CANCELAR SU DEUDA

CASAS EN SANTA CRUZ Para quienes deseen vivir o invertir en Santa Cruz. Ofrecemos locales y viviendas económicas con financiamiento, excelentes zonas. Empresa seria, consultas sin compromiso. Ref Tel. 366101 Hrs. de oficina. (28-31 Oct.)

ATENCION VENTA DE PESCADO FRESCO Origen Entre Ríos - Rep. Argentina Río Paraná - apto para su consumo. Se invita a toda la población de La Paz acercarse a las inmediaciones de la fábrica. Said y verificar la calidad del producto. (24-26 Oct.)

# SEÑAL 5

La advertencia de Blacut

## "EL ADVERSARIO ES MAS PELIGROSO QUE REAL..."

"The Strongest solo piensa en la victoria. Sabemos que el adversario tiene buena marca, es más tarde que tarde debemos aplicarla. Ref. Ramiro Blacut a poco de concluir la práctica que puso fin a sus aprestos para su presentación de esta tarde en el estadio Siles. The Strongest llega a este compromiso como llevo a todos los compromisos que está llamado a sortear. Sabemos que para seguir sumando, tenemos que entrar mentalizados y en las prácticas", aseó el técnico que Real, por tanto debemos aplicarla en todo el desarrollo del partido", declaró Ramiro Blacut a poco de concluir la práctica que puso fin a su presentación de esta tarde en el estadio Siles.

"The Strongest solo piensa en la victoria. Sabemos que el adversario tiene buena marca, es más tarde que tarde debemos aplicarla. Ref. Ramiro Blacut a poco de concluir la práctica que puso fin a su presentación de esta tarde en el estadio Siles. The Strongest llega a este compromiso como llevo a todos los compromisos que está llamado a sortear. Sabemos que para seguir sumando, tenemos que entrar mentalizados y en las prácticas", aseó el técnico que Real, por tanto debemos aplicarla en todo el desarrollo del partido", declaró Ramiro Blacut a poco de concluir la práctica que puso fin a su presentación de esta tarde en el estadio Siles.

El conjunto strongista se dedicó a una labor combinada en su estadio de Achumani, una práctica física en su primera parte, puso en condiciones para efectuar un buen trabajo de fútbol y jugadas preparadas con balón defendido.

En la ocasión, el técnico Blacut se dedicó a probar la posible formación titular, donde por inhabilitación de Ramallo se hará una variante obligada en cuanto a la línea de ataque.

Por otro lado, quedó abierta la posibilidad de que Johnny Villarroel pueda reaparecer, aunque no desde el vamos.

## "GITANO" JUEGA AL MISTERIO

Orero 26 (Presentación de Walter Barriga A. San José se jugará el todo ante Bolívar, este domingo al cumplir la cuarta fecha del hexagonal de fútbol liguero. El equipo hoy cumplió su última práctica, en horas matutinas, donde el técnico Juan Farías, realizó trabajos técnicos-tácticos en procura de darle continuidad al ataque, armó que esgriría para alcanzar un buen resultado en el choque ante el clásico "celest".

El estratega "Gitanito" Farías, trabajó a plenarias cerradas, soliendo a los fieles que presen- tarán este domingo, para disponer el equipo que presentará en el arranque, señalando que recién la definirá antes del compromiso.

Sin embargo se pudo advertir que no tendrá mayores variaciones en relación a lo jugado en la ciudad Ferriallo, con Dorio Rojas en el arco, Javier Paz, Marcos Ferrullino, Marco Herrera y William Troncoso, en la ofensiva, con el técnico Cossio Eduardo Villegas, Víctor Hugo Andrade, en la creación, Roly Panigán, Oscar Villegas y Luis Suárez en el ataque.

Los dirigentes hicieron saber que todo está dispuesto para el clásico del fútbol boliviano, el respeto de la comisión económica Juan Cheque manifestó: "Hemos previsto todos los detalles organizativos para el partido, porque el público está respondiendo positivamente, porque hoy hay demanda de entradas, es posible que las localidades se agoten este domingo".

## BOLIVAR SIN OCHOAIZPUR PERO REAPARECE JIGUCHI

VIAJE La delegación viajará a las ocho de la mañana a la ciudad de La Paz, trasladarse a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.



Bolívar en el cierre de aportes. Vidal González, Ricardo Doss Santos, Jefferson Gottardi y Tomás Gutiérrez. En la delegación irán también los siguientes miembros del cuerpo técnico: Jorge Habegger (director técnico), Luis Orozco (preparador físico), Miguel Elias (medico), Rubén Peracca (entendante de campo), Omar Roche (fisioterapeuta), Lino Vargas (kinésiologo) y Oscar Montes (ayudante de utilería) que se concentró en el Hotel Plaza.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AEROPUERTO a La Paz. Independiente Petrorola se trasladará a la sede de gobierno en dos horas, integrado por seis personas saldrá a las tres de la tarde de hoy y al segundo lo hará recién al mediodía de este domingo, independiente Petrorola deberá jugar en La Paz. Strongest, en cambio, comprenderá en el marco del fútbol amateur.

A estos contratiempos, se suma la posibilidad de que el técnico Carlos Vargas no integre la delegación a diferencia económica con el directorio. Simplemente no me cumplieron de no hacerlo oportunamente, se seguró que no voy a La Paz. Me fallaron reiteradamente, dijo Carlos Vargas, director técnico de Independiente Petrorola.

La culminación de Festival Internacional de la Cultura, originó una demanda poco usual de pasajeros a la ciudad de La Paz, lo que impidió a Independiente trasladarse con todo su plantel. Esta tarde viajaron el preparador físico Luis Rosales y sus jugadores: Wilson Avila, Fran Calistru, Denis Borda, Maicol Ardanza y Edmundo Saez. El resto de la delegación viajará este domingo si no se presentan problemas atmosféricos.

"Fisicamente el equipo está dando muchas ventajas, lo que evidencia en cada uno de los partidos, que el técnico Vargas no cumplió con su promesa de que el equipo se vino abajo en el segundo tiempo. No podía pararse...", dijo Vargas.

## INDEPENDIENTE EN DOS GRUPOS

Sucre, 26 (Presentación) Favio Porcel. - Por falta de espacio en las combinaciones aerea del LAB y AER



# CORREN LA QUINTA DEPARTAMENTAL



En autódromo de Pucarani

PILOTO	GRUPO N.12:	PILOTO	GRUPO N.12:
1 - Juan Sarmiento	COCHÉ	1 - Juan Sarmiento	75
2 - Fernando Meneses	8	2 - Fernando Meneses	659
3 - Sergio del Cañuelo	6	3 - Sergio del Cañuelo	488
4 - Víctor de los Heros	5	4 - Víctor de los Heros	38
<b>GRUPO 14 VALVULAS:</b>		<b>GRUPO 14 VALVULAS:</b>	
1 - Hugo Torreze	110	1 - Hugo Torreze	75
2 - Jorge Zamora	125	2 - Jorge Zamora	60
3 - Roberto Sanchez	127	3 - Roberto Sanchez	26
4 - Víctor Alastan (p)	121	4 - Víctor Alastan (p)	23
5 - Ricardo Steir	130	5 - Ricardo Steir	23
6 - Edi Ali	118	6 - Edi Ali	23
7 - Sergio Kosky	142	7 - Sergio Kosky	20
8 - Miguel Carazas	123	8 - Miguel Carazas	18
9 - Leonidas Larralde	128	9 - Leonidas Larralde	15
10 - Arturo Castro	126	10 - Arturo Castro	15
<b>GRUPO MULTIVÁLVULAS:</b>		<b>GRUPO MULTIVÁLVULAS:</b>	
1 - Javier Ortíz	234	1 - Javier Ortíz	66
2 - Adolfo Palma	237	2 - Adolfo Palma	53
3 - Fernando Alvarado	230	3 - Fernando Alvarado	48
4 - Pablo Jiménez	241	4 - Pablo Jiménez	38
5 - Marcelo Jiménez	236	5 - Marcelo Jiménez	18
<b>GRUPO VOLKSWAGEN:</b>		<b>GRUPO VOLKSWAGEN:</b>	
1 - Pascual Lasa	571	1 - Pascual Lasa	83
2 - Henry Ugarte	575	2 - Henry Ugarte	61
3 - Marcelino Poma	576	3 - Marcelino Poma	45
4 - Víctoriano Fernández	573	4 - Víctoriano Fernández	36
5 - José Luis Cordero	572	5 - José Luis Cordero	22



Correrán hoy en el Autódromo de Pucarani la quinta prueba del campeonato.

A las 7 de la mañana se realizará la inspección de coches y una hora después las vueltas de clasificación. Después se dará curso a la competencia. La carrera está reservada para las siguientes categorías:

Gruppo N.12: Multiválvulas 8 válvulas (daran 15 vueltas al circuito) y Volkswagen (daran 10 vueltas).

El circuito tiene una longitud de 3.5 kilómetros. Organiza la competencia la Asociación de Automovilismo Deportivo de La Paz.

Está podrida ser la única competencia sobre tierra, porque prácticamente es un hecho que después se iniciaran los trabajos de asfalto y la próxima se realizará ya en pista llena.

Por otro lado, se anuncia para hoy una buena asistencia de pilotos.

**RANKING**

Cuando se han cumplido cuatro carreras del calendario '96, así estarán las posiciones en el ranking:

**GRUPO MULTIVÁLVULAS:**

1 - Javier Ortíz

2 - Adolfo Palma

3 - Fernando Alvarado

4 - Pablo Jiménez

5 - Marcelo Jiménez

**GRUPO VOLKSWAGEN:**

1 - Pascual Lasa

2 - Henry Ugarte

3 - Marcelino Poma

4 - Víctoriano Fernández

5 - José Luis Cordero

El campeón paseo Al-  
ajete. González consiguió  
ayer una sufrida victoria por  
3-2 ante Estudiantes  
Frontanilla, subcampeón  
oriente, en el inicio de la  
Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputa-  
do en el estadio Tahitachí,  
fue un monólogo del  
Blooming, que jugó a su  
 gusto, ante un débil rival.

Con lo demás igual,  
Víctor Hugo Antelo, una  
de las principales figuras  
del compromiso, convirtió  
cinco goles, en los minutos

20, 25, 58, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos  
(m. 10 y 12), mientras que Hebert Arancha (m. 70),  
convirtieron los demás goles.

Con un equipo inofensivo, el Huracán del Beni  
parecía un pantalón de horro y llegó una sola vez al arco  
rival, pero no inquietó al portero Justino.

Tucho Antelo

**SINÉTISIS:**  
Blooming (10); Gustavo Paredes (antonio Revilla),  
Gustavo Paredes (Oscar Vélez), Norberto Kekes (Antonio Revilla),  
Juan Carlos Ruiz, Herland Peña (Raúl Justino),  
Richard Uriano, Modesto Soruco (Erland Sanchez),  
Hebert Arancha, Arturo García y Víctor Hugo Antelo.  
DT: Cata Roque.

**HURACÁN (0):** Ermel Pinto; Mauricio Aguilera, Reny Rivera,  
Marco Aguilera (Expulsado), Alexander Sanguí (Carlos  
Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Franco (Adolfo  
Pereira), Oscar Vélez, José Yanahurco, Darwin Callan  
(Edwin Muñoz), Percy Terereh y Ewin Lobo.  
DT: Antonio Beltrán.

Arbitro: Iván Gambao, asistido por Fernando  
Urquiza y Romualdo Terero.

Enfrentamiento de la primera fecha del  
torneo nacional Simón Bolívar, disputado en el estadio  
Tahitachí, ante 7.000 personas.

Marcos Bonilla

El campión paseo Al-  
ajete. González consiguió  
ayer una sufrida victoria por  
3-2 ante Estudiantes  
Frontanilla, subcampeón  
oriente, en el inicio de la  
Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputa-  
do en el estadio Tahitachí,  
fue un monólogo del  
Blooming, que jugó a su  
 gusto, ante un débil rival.

Con lo demás igual,  
Víctor Hugo Antelo, una  
de las principales figuras  
del compromiso, convirtió  
cinco goles, en los minutos

20, 25, 58, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos  
(m. 10 y 12), mientras que Hebert Arancha (m. 70),  
convirtieron los demás goles.

Con un equipo inofensivo, el Huracán del Beni  
parecía un pantalón de horro y llegó una sola vez al arco  
rival, pero no inquietó al portero Justino.

Tucho Antelo

**SINÉTISIS:**  
Blooming (10); Gustavo Paredes (antonio Revilla),  
Gustavo Paredes (Oscar Vélez), Norberto Kekes (Antonio Revilla),  
Juan Carlos Ruiz, Herland Peña (Raúl Justino),  
Richard Uriano, Modesto Soruco (Erland Sanchez),  
Hebert Arancha, Arturo García y Víctor Hugo Antelo.  
DT: Cata Roque.

**HURACÁN (0):** Ermel Pinto; Mauricio Aguilera, Reny Rivera,  
Marco Aguilera (Expulsado), Alexander Sanguí (Carlos  
Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Franco (Adolfo  
Pereira), Oscar Vélez, José Yanahurco, Darwin Callan  
(Edwin Muñoz), Percy Terereh y Ewin Lobo.  
DT: Antonio Beltrán.

Arbitro: Iván Gambao, asistido por Fernando  
Urquiza y Romualdo Terero.

Enfrentamiento de la primera fecha del  
torneo nacional Simón Bolívar, disputado en el estadio  
Tahitachí, ante 7.000 personas.

Marcos Bonilla

El campión paseo Al-  
ajete. González consiguió  
ayer una sufrida victoria por  
3-2 ante Estudiantes  
Frontanilla, subcampeón  
oriente, en el inicio de la  
Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputa-  
do en el estadio Tahitachí,  
fue un monólogo del  
Blooming, que jugó a su  
 gusto, ante un débil rival.

Con lo demás igual,  
Víctor Hugo Antelo, una  
de las principales figuras  
del compromiso, convirtió  
cinco goles, en los minutos

20, 25, 58, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos  
(m. 10 y 12), mientras que Hebert Arancha (m. 70),  
convirtieron los demás goles.

Con un equipo inofensivo, el Huracán del Beni  
parecía un pantalón de horro y llegó una sola vez al arco  
rival, pero no inquietó al portero Justino.

Tucho Antelo

**SINÉTISIS:**  
Blooming (10); Gustavo Paredes (antonio Revilla),  
Gustavo Paredes (Oscar Vélez), Norberto Kekes (Antonio Revilla),  
Juan Carlos Ruiz, Herland Peña (Raúl Justino),  
Richard Uriano, Modesto Soruco (Erland Sanchez),  
Hebert Arancha, Arturo García y Víctor Hugo Antelo.  
DT: Cata Roque.

**HURACÁN (0):** Ermel Pinto; Mauricio Aguilera, Reny Rivera,  
Marco Aguilera (Expulsado), Alexander Sanguí (Carlos  
Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Franco (Adolfo  
Pereira), Oscar Vélez, José Yanahurco, Darwin Callan  
(Edwin Muñoz), Percy Terereh y Ewin Lobo.  
DT: Antonio Beltrán.

Arbitro: Iván Gambao, asistido por Fernando  
Urquiza y Romualdo Terero.

Enfrentamiento de la primera fecha del  
torneo nacional Simón Bolívar, disputado en el estadio  
Tahitachí, ante 7.000 personas.

Marcos Bonilla

El campión paseo Al-  
ajete. González consiguió  
ayer una sufrida victoria por  
3-2 ante Estudiantes  
Frontanilla, subcampeón  
oriente, en el inicio de la  
Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputa-  
do en el estadio Tahitachí,  
fue un monólogo del  
Blooming, que jugó a su  
 gusto, ante un débil rival.

Con lo demás igual,  
Víctor Hugo Antelo, una  
de las principales figuras  
del compromiso, convirtió  
cinco goles, en los minutos

20, 25, 58, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos  
(m. 10 y 12), mientras que Hebert Arancha (m. 70),  
convirtieron los demás goles.

Con un equipo inofensivo, el Huracán del Beni  
parecía un pantalón de horro y llegó una sola vez al arco  
rival, pero no inquietó al portero Justino.

Tucho Antelo

**SINÉTISIS:**  
Blooming (10); Gustavo Paredes (antonio Revilla),  
Gustavo Paredes (Oscar Vélez), Norberto Kekes (Antonio Revilla),  
Juan Carlos Ruiz, Herland Peña (Raúl Justino),  
Richard Uriano, Modesto Soruco (Erland Sanchez),  
Hebert Arancha, Arturo García y Víctor Hugo Antelo.  
DT: Cata Roque.

**HURACÁN (0):** Ermel Pinto; Mauricio Aguilera, Reny Rivera,  
Marco Aguilera (Expulsado), Alexander Sanguí (Carlos  
Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Franco (Adolfo  
Pereira), Oscar Vélez, José Yanahurco, Darwin Callan  
(Edwin Muñoz), Percy Terereh y Ewin Lobo.  
DT: Antonio Beltrán.

Arbitro: Iván Gambao, asistido por Fernando  
Urquiza y Romualdo Terero.

Enfrentamiento de la primera fecha del  
torneo nacional Simón Bolívar, disputado en el estadio  
Tahitachí, ante 7.000 personas.

Marcos Bonilla

El campión paseo Al-  
ajete. González consiguió  
ayer una sufrida victoria por  
3-2 ante Estudiantes  
Frontanilla, subcampeón  
oriente, en el inicio de la  
Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputa-  
do en el estadio Tahitachí,  
fue un monólogo del  
Blooming, que jugó a su  
 gusto, ante un débil rival.

Con lo demás igual,  
Víctor Hugo Antelo, una  
de las principales figuras  
del compromiso, convirtió  
cinco goles, en los minutos

20, 25, 58, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos  
(m. 10 y 12), mientras que Hebert Arancha (m. 70),  
convirtieron los demás goles.

Con un equipo inofensivo, el Huracán del Beni  
parecía un pantalón de horro y llegó una sola vez al arco  
rival, pero no inquietó al portero Justino.

Tucho Antelo

**SINÉTISIS:**  
Blooming (10); Gustavo Paredes (antonio Revilla),  
Gustavo Paredes (Oscar Vélez), Norberto Kekes (Antonio Revilla),  
Juan Carlos Ruiz, Herland Peña (Raúl Justino),  
Richard Uriano, Modesto Soruco (Erland Sanchez),  
Hebert Arancha, Arturo García y Víctor Hugo Antelo.  
DT: Cata Roque.

**HURACÁN (0):** Ermel Pinto; Mauricio Aguilera, Reny Rivera,  
Marco Aguilera (Expulsado), Alexander Sanguí (Carlos  
Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Franco (Adolfo  
Pereira), Oscar Vélez, José Yanahurco, Darwin Callan  
(Edwin Muñoz), Percy Terereh y Ewin Lobo.  
DT: Antonio Beltrán.

Arbitro: Iván Gambao, asistido por Fernando  
Urquiza y Romualdo Terero.

Enfrentamiento de la primera fecha del  
torneo nacional Simón Bolívar, disputado en el estadio  
Tahitachí, ante 7.000 personas.

Marcos Bonilla

El campión paseo Al-  
ajete. González consiguió  
ayer una sufrida victoria por  
3-2 ante Estudiantes  
Frontanilla, subcampeón  
oriente, en el inicio de la  
Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputa-  
do en el estadio Tahitachí,  
fue un monólogo del  
Blooming, que jugó a su  
 gusto, ante un débil rival.

Con lo demás igual,  
Víctor Hugo Antelo, una  
de las principales figuras  
del compromiso, convirtió  
cinco goles, en los minutos

20, 25, 58, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos  
(m. 10 y 12), mientras que Hebert Arancha (m. 70),  
convirtieron los demás goles.

Con un equipo inofensivo, el Huracán del Beni  
parecía un pantalón de horro y llegó una sola vez al arco  
rival, pero no inquietó al portero Justino.

Tucho Antelo

**SINÉTISIS:**  
Blooming (10); Gustavo Paredes (antonio Revilla),  
Gustavo Paredes (Oscar Vélez), Norberto Kekes (Antonio Revilla),  
Juan Carlos Ruiz, Herland Peña (Raúl Justino),  
Richard Uriano, Modesto Soruco (Erland Sanchez),  
Hebert Arancha, Arturo García y Víctor Hugo Antelo.  
DT: Cata Roque.

**HURACÁN (0):** Ermel Pinto; Mauricio Aguilera, Reny Rivera,  
Marco Aguilera (Expulsado), Alexander Sanguí (Carlos  
Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Franco (Adolfo  
Pereira), Oscar Vélez, José Yanahurco, Darwin Callan  
(Edwin Muñoz), Percy Terereh y Ewin Lobo.  
DT: Antonio Beltrán.

Arbitro: Iván Gambao, asistido por Fernando  
Urquiza y Romualdo Terero.

Enfrentamiento de la primera fecha del  
torneo nacional Simón Bolívar, disputado en el estadio  
Tahitachí, ante 7.000 personas.

Marcos Bonilla

El campión paseo Al-  
ajete. González consiguió  
ayer una sufrida victoria por  
3-2 ante Estudiantes  
Frontanilla, subcampeón  
oriente, en el inicio de la  
Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputa-  
do en el estadio Tahitachí,  
fue un monólogo del  
Blooming, que jugó a su  
 gusto, ante un débil rival.

Con lo demás igual,  
Víctor Hugo Antelo, una  
de las principales figuras  
del compromiso, convirtió  
cinco goles, en los minutos

20, 25, 58, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos  
(m. 10 y 12), mientras que Hebert Arancha (m. 70),  
convirtieron los demás goles.

Con un equipo inofensivo, el Huracán del Beni  
parecía un pantalón de horro y llegó una sola vez al arco  
rival, pero no inquietó al portero Justino.

Tucho Antelo

**SINÉTISIS:**  
Blooming (10); Gustavo Paredes (antonio Revilla),  
Gustavo Paredes (Oscar Vélez), Norberto Kekes (Antonio Revilla),  
Juan Carlos Ruiz, Herland Peña (Raúl Justino),  
Richard Uriano, Modesto Soruco (Erland Sanchez),  
Hebert Arancha, Arturo García y Víctor Hugo Antelo.  
DT: Cata Roque.

**HURACÁN (0):** Ermel Pinto; Mauricio Aguilera, Reny Rivera,  
Marco Aguilera (Expulsado), Alexander Sanguí (Carlos  
Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Franco (Adolfo  
Pereira), Oscar Vélez, José Yanahurco, Darwin Callan  
(Edwin Muñoz), Percy Terereh y Ewin Lobo.  
DT: Antonio Beltrán.

Arbitro: Iván Gambao, asistido por Fernando  
Urquiza y Romualdo Terero.

Enfrentamiento de la primera fecha del  
torneo nacional Simón Bolívar, disputado en el estadio  
Tahitachí, ante 7.000 personas.

Marcos Bonilla

El campión paseo Al-  
ajete. González consiguió  
ayer una sufrida victoria por  
3-2 ante Estudiantes  
Frontanilla, subcampeón  
oriente, en el inicio de la  
Copa "Simón Bolívar".

El encuentro, disputa-  
do en el estadio Tahitachí,  
fue un monólogo del  
Blooming, que jugó a su  
 gusto, ante un débil rival.

Con lo demás igual,  
Víctor Hugo Antelo, una  
de las principales figuras  
del compromiso, convirtió  
cinco goles, en los minutos

20, 25, 58, 82 y 89.

El paraguayo Gustavo Paredes marcó dos tantos  
(m. 10 y 12), mientras que Hebert Arancha (m. 70),  
convirtieron los demás goles.

Con un equipo inofensivo, el Huracán del Beni  
parecía un pantalón de horro y llegó una sola vez al arco  
rival, pero no inquietó al portero Justino.

Tucho Antelo

**SINÉTISIS:**  
Blooming (10); Gustavo Paredes (antonio Revilla),  
Gustavo Paredes (Oscar Vélez), Norberto Kekes (Antonio Revilla),  
Juan Carlos Ruiz, Herland Peña (Raúl Justino),  
Richard Uriano, Modesto Soruco (Erland Sanchez),  
Hebert Arancha, Arturo García y Víctor Hugo Antelo.  
DT: Cata Roque.

**HURACÁN (0):** Ermel Pinto; Mauricio Aguilera, Reny Rivera,  
Marco Aguilera (Expulsado), Alexander Sanguí (Carlos  
Gutiérrez), Orlando Franco, Juan Carlos Franco (Adolfo  
Pereira), Oscar Vélez, José Yanahurco, Darwin Callan  
(Edwin Muñoz), Percy Terereh y Ewin

# ONDA RENOVADA ILUSION

Concentración desde esta noche

## PRIMERA PRACTICA SERÁ MANANA EN ESTADIO "SILES"

La primera práctica de la Selección Nacional en su proceso

de preparación, antes de jugar contra Colombia el 10 de noviembre, se cumplirá mañana por la tarde en el estadio Hernando Siles.

El técnico Antonio López anunció ayer que está programado el primer entrenamiento para las 15:00 horas, en el que intervendrán todos los jugadores convocados, excepto los que actuarán en el cierre (Trucco será el único que estará presente).

Además, comentó que habitualmente la selección practicará por las madrugadas y por las tardes, haciendo un promedio de duración de los entrenamientos de dos horas y media por jornada.

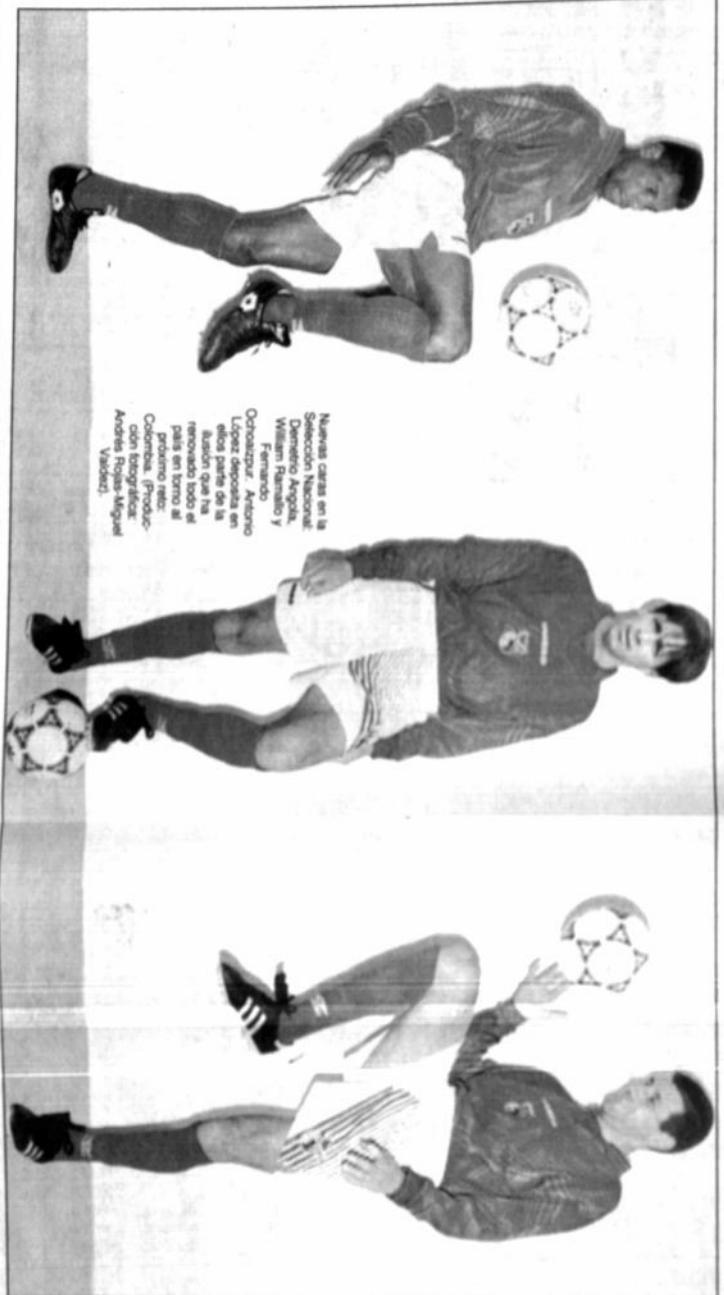
Al amanecer del trabajo de campo, habrá otro tipo de tareas que se efectuarán en la concentración, como charlas técnicas, sesiones de video y lo que amerite en función de preparar bien la presentación ante la concentración.

La concentración del seleccionado comenzará esta noche en el Hotel Plaza, recinto que ha sido elegido como cuartel general de aquél en más.

Se estima que la mayoría de los convocados llegará hoy mismo, en tanto que los otros lo harán en el curso de la mañana de este jueves.

Los integrantes de Bolívar arribarán de Oriente, donde jugaron esta tarde, directamente a la concentración, los de The Strongest, que jugará aquí, serán esperados a la hora de la cena en tanto que los de Santa Cruz llegarán recién mañana si no deciden a tomar la combinación aérea de hoy.

Se anticipó que Carlos Lezcano Trucco arribará en la madrugada de mañana y de inmediato se someterá a la concentración.



## LOS ELEGIDOS PARA EL 10

### BOLIVIA

Juan Cuadillo

Miguel Ángel Rímba

Luis Héctor Cristaldo

Julio César Bahamonde

Fernando Ochoa

Vladimir Soria

### ORIENTE

José Carlos Fernández

Ramiro Castillo

Oscar Sánchez

William Ramallo

### REAL

Eduardo Júarez

Antonio López

Demetrio Angulo

Marco Antonio Sandy

### TIRÉ STRONGEST

Juan Manuel Peña

Milton Colindres

Jairine Moreno

Washington United USA

### WALLAHOLD

A. Hidalgo-Méjico

Milton Colindres

Lanus-Argentina

Marcos Echeverry

(Washington United USA)



Eliminatorias

FRANCIA 98

## ETCHEVERRY Y MORENO VENDRAN JUEVES O VIERNES

El técnico de la Selección Nacional de fútbol, el español Antonio López, dijo ayer que a los jugadores más idóneos para el partido frente a Colombia, que se disputará el 10 de noviembre en el marco de las Eliminatorias para el Mundial de Francia '98, los elegidos confirmó la convocatoria del asistente José Carlos Fernández, del volante Fernando Ochoa y de los asistentes William Ramallo y Demetrio Angulo, como los principales novedades.

En la lista están todos los jugadores que, en mi opinión, serán útiles para este partido y tengo confianza en que quedaran en cada uno de ellos, anotó.

Los jugadores fueron convocados por primera vez por Antonio López, aunque uno de ellos, el goleador José Caro Fernández, fue tomado en cuenta en la primera mitad del mundo de Dusan Draskovic, pero con un paso intermedio.

De Fernández, el español dijo que "está bien y aprobó mucho eso para convocarlo". Sostuvo que para segundo Trucco — "tengamos tres o cuatro opciones, entonces voy a llevar siempre al mismo, además no hay una diferencia manifiesta de uno a otro".

La mayor novedad es la inclusión de Fernando Ochoa, quien es estadounidense y ha jugado desde el verano. "Ochoa, aparte tiene condiciones para estar y en diversos planteos, pues puede resultar en jugador interesante, es más del fútbol moderno, puede jugar en varios sitios. Y en ese sentido un entrenador tiene garantías porque con uno y abajo va porque está bien, esa es la realidad", dijo Antonio López.

Son dos los jugadores que vuelven a la Selección Nacional. El goleador de las pasadas eliminatorias, William Ramallo, y Demetrio Angulo, que fue convocado en la Copa América de 1995.

"Ramallo está en buen estado de forma, lo he visto jugar, tiene ganas. Antes no fue porque no estaba bien y abajo va porque está bien, esa es la realidad", dijo Antonio López.

Agregó que el atacante de The Strongest está en un porcentaje notable de su funcionamiento y por eso está en nuestros planes.

En lo que respecta a Angulo, anotó que para convocarlo "pesa todo porque es un jugador que para convocarlo especial que es revolucionar un partido en veinte o treinta minutos".

Continuó trabajando Sergio Castillo, inhabilitado para jugar ante Colombia pero que impuso su proceso de adaptación de cara al partido contra Paraguay.

López anotó asimismo la convocatoria de tres jugadores que en su etapa como director técnico de la Selección, no estaban en la lista definitiva. Los llamados son Diego Corso y Danny Callau, de The Strongest, y Darío Pería de Bolívar.

Continuará trabajando Sergio Castillo, inhabilitado para jugar ante Colombia pero que impuso su proceso de adaptación de cara al partido contra Paraguay.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con López y está todo arreglado para que se incorpore el lunes", dijo López.

Si juegan el 30, estarán aquí el 31 o más, tardarán el primero", sostuvo López, quien lamentó no poder contar con ambos desde el inicio de la concentración.

En cambio, Carlos Leonel Trucco confirmó que llegará mañana procedente de México. Habló con